叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[sep'tembə(r)] - , - .
September 20 , 1890 .
九月 - , - .

1890年9月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] .
OUT FOR ANOTHER HOLIDAY .
出去 为了 其他 假期 .

又去度假了。

([baɪ]['aʊə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['baɪəst] ['krɪtɪk] .)
(By our Impartial and Not - to - be - biassed Critic .)
(经过 我们的 公正 和 不是 - 到 - 是 - 有偏见的 评论家 .)

（由我们公正无私的评论家撰写。）

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['ɔstend; ɔs'tend][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] .
I had been told that Ostend was an excellent place .
我 有 到过 讲述 那 奥斯坦德 曾是 一个 出色的 地方 .

我之前听说奥斯坦德是个很棒的地方。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['pæləs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd]
" Quite a Town of Palaces ! " was the enthusiastic description that had
" 相当 一个 镇 的 宫殿 ! " 曾是 这 热情的 描述 那 有
[riːtʃt] [ˌem 'iː] .
reached me .
达到 我 .

“真是一座宫殿林立的城市！”这是我听到的热情洋溢的描述。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] " [dɪ'lɪʃəs] ['dəʊvə(r)] " ([æz; əz][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['liːdə(r)] - ['raɪtə(r)][ɪn]
So I determined to leave " Delicious Dover " (as the holiday Leader - writer in
所以 我 决定 到 离开 " 可口的 多佛 " (作为 这 假期 领导者 - 作家 在
[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ,
the daily papers would call it) ,
这 日常的 文件 会 称呼 它) ,

所以我决定离开“美味的多佛”（正如日报上假日专栏作家所称呼的那样），

[ænd; ənd] [teɪk] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beldʒən] [kəʊst] .

and	take	boat	for	the	Belgian	coast	.
和	拿	船	为了	这	比利时人	海岸	.

然后乘船前往比利时海岸。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] ,

The	sea	was	as	calm	as	a	lake	,
这	海	曾是	作为	冷静的	作为	一个	湖	,

海面平静如湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['leɪzɪli] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['slʌmbə] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	sun	lazily	touched	up	the	noses	of	those	who	slumbered	on	the	beach	.
和	这	太阳	懒洋洋	感动	向上	这	鼻子	的	那些	WHO	沉睡	在	这	海滩	.

太阳懒洋洋地抚摸着沙滩上酣睡者的鼻子。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .

There	is	an	excellent	service	of	steamers	between	England	and	Belgium	.
那里	是	一个	出色的	服务	的	蒸汽船	之间	英格兰	和	比利时	.

英国和比利时之间有非常好的轮船服务。

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['drɔːbæk] — [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] :

This	service	has	but	one	drawback	—	a	slight	one	:
这	服务	有	但	一	退税	—	一个	轻微	一	:

这项服务只有一个缺点——而且是一个很小的缺点:

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['pəːpitreit] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

the	vessels	have	a	way	with	them	of	perpetrating	practical	jokes	.
这	船只	有	一个	方式	和	他们	的	实施	实际的	笑话	.

这些船只似乎有办法和他们开一些恶作剧。

['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [wʌn] ['laɪvli] [meɪl] - ['kæriə(r)] ['stɑːtɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] ,

Only	a	week	or	so	ago	one	lively	mail	-	carrier	started	prematurely	,	smashing	a	gangway	,
仅有的	一个	星期	或者	所以	前	一	热闹	邮件	-	载体	开始	过早	,	粉碎	一个	舷梯	,

就在大约一周前，一位精力充沛的邮递员提前出发，撞坏了舷梯。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

and	dropping	a	portmanteau	quietly	into	the	ocean	.
和	下降	一个	合成词	悄悄	进入	这	海洋	.

然后悄悄地把一个组合词组扔进大海。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ʃɔːz] ,

On	my	return	from	foreign	shores	,
在	我的	返回	从	外国的	海岸	,

我从国外回来后，

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

I	passed	the	same	cheerful	ship	lying	in	mid	-	channel	as	helpless	as	an	infant	.
我	通过了	这	相同的	快乐	船	说谎	在	中	-	渠道	作为	无助	作为	一个	婴儿	.

我经过那艘原本欢快的船，它像婴儿一样无助地躺在航道中央。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['æksɪdənt] (['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] ,

However	,	the	accident	(	something	,	I	fancy	,
然而	,	这	事故	(	某物	,	我	想要	,

然而，这场事故（我猜想，

[hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz]) [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ]

had	gone	wrong	with	the	engines	)	appeared	to	be	treated	as	more	amusing
有	已消失	错误的	和	这	发动机	)	出现	到	是	治疗	作为	更多的	有趣

[ðæn; ðən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

than	important	.
比	重要的	.

（引擎出了故障）似乎被视为一件有趣的事，而不是一件重要的事情。

[stɪl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌkləs] [bəʊt]

Still	,	perhaps	,	it	would	be	better	were	the	name	of	this	luckless	boat
仍然	,	也许	,	它	会	是	更好的	是	这	姓名	的	这	倒霉的	船

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˌel'i:] [fɑ:'sɜ:] ;

changed	to	Le	Farceur	;
已更改	到	乐	滑稽剧	;

不过，或许把这艘倒霉的船的名字改成"Le Farceur"（意为"骗子"）会更好；

[ðen] ['trævələz] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

then	travellers	would	know	what	to	expect	.
然后	旅行者	会	知道	什么	到	预计	.

这样一来，旅行者就知道会遇到什么情况了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['plez(ə)nt] .

But	I	must	confess	that	my	experiences	were	perfectly	pleasant	.
但	我	必须	承认	那	我的	经历	是	完美	令人愉快的	.

但我必须承认，我的经历非常愉快。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒɜ:rnɪd] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [taɪm] ,

The	steamer	in	which	I	journeyed	crossed	the	Channel	in	the	advertised	time	,
这	汽船	在	哪个	我	旅程	交叉	这	渠道	在	这	广告	时间	,

我乘坐的轮船按时横渡了英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

and	if	I	wished	to	be	hypercritical	,
和	如果	我	希望	到	是	挑眼	,

如果我想要吹毛求疵的话，

[aɪ] [wʊd] ['mɪəli] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tærɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [səʊld][ɒn] [bɔ:d] [ɪz]

I	would	merely	hint	that	the	official	tariff	of	the	refreshments	sold	on	board	is
我	会	仅仅	暗示	那	这	官方的	关税	的	这	茶点	卖	在	木板	是

['tæntəˌlaɪzɪŋ] .

tantalising	.
诱人的	.

我只想暗示一下，船上出售的茶点官方价格非常诱人。

[wen] [aɪ] ['wɒntɪd] ['kʌtlits] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [ɒf] ,

When	I	wanted	cutlets	,	I	was	told	they	were	"	off	,
什么时候	我	通缉	肉饼	,	我	曾是	讲述	他们	是	"	离开	,

我想吃炸肉排，却被告知已经"售罄"了。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] " [kəʊld]['rɑzˌbɪf] , " [ðæt] [wɒz; wəz] " [ɒf] " [tu:] .

"	and	when	I	asked	for	"	cold	rosbif	,	"	that	was	"	off	"	too	.
"	和	什么时候	我	问	为了	"	寒冷的	rosbif	,	"	那	曾是	"	离开	"	也	.

当我要"冷烤肉"时，他们也说"不对劲"。

[ðə; ði][gɑ:r'sʊŋ] ([hu:] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ]) [tʊk] [ten]

The	garçon	(	who	looked	more	like	a	midshipman	than	a	cabin	-	boy	)	took	ten
这	男孩	(	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	海军学员	比	一个	舱	-	男生	)	采取	十

['mɪnɪts] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fækt] .

minutes	to	discover	this	fact	.
分钟	到	发现	这	事实	.

那个侍从（看起来更像个海军学员而不是舱室服务员）花了十分钟才发现这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

And	as	I	had	to	rely	upon	him	for	information	,
和	作为	我	有	到	依靠	之上	他	为了	信息	,

由于我不得不依靠他提供信息，

[ai][hæd; həd][tu:; tə][weɪt]['i:v(ə)n][lɒŋgə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪəd]) [ɪn'telɪdʒəns]

I	had	to	wait	even	longer	before	the	desired	(	or	rather	undesired	)	intelligence
我	有	到	等待	甚至	更长	前	这	想要的	(	或者	相当	不想要的	)	智力

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	conveyed	to	me	.
曾是	传递	到	我	.

我不得不等待更长时间，才得到我想要的（或者说不想要的）信息。

[ai][praɪd][maɪ'self][ə'pɒn]['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fu:d] ,

I	pride	myself	upon	caring	nothing	about	food	,
我	自豪	我	之上	关怀	没有什么	关于	食物	,

我以自己对食物毫不在意而自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪljə(r)][tu:; tə][əb'teɪn][maɪ] [hɑ:rts] ([ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] -) ['jɜ:nɪŋ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][sɔ:(r)]

but	this	failure	to	obtain	my	heart's	(	or	thereabouts	-	)	yearning	caused	me	sore
但	这	失败	到	获得	我的	心脏的	(	或者	大约	-	)	渴望	导致	我	疮

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

但未能如愿以偿，让我感到非常恼火。

[wel] , [ai] [ri:tʃt] ['ɔstend; ɔs'tend] .

Well	,	I	reached	Ostend	.
出色地	,	我	达到	奥斯坦德	.

我到达了奥斯坦德。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pæləs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kʊəsɑ:l; -z-][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'si:nəʊ] .

The	town	of	palaces	contained	a	Kursaal	and	a	Casino	.
这	镇	的	宫殿	包含	一个	库尔萨尔	和	一个	赌场	.

这座宫殿之城里有一座库尔萨尔宫和一家赌场。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [həʊ'telz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] , ['braɪtn] ,

There	were	also	a	number	of	large	hotels	of	the	King's	Road	,	Brighton	,
那里	是	还	一个	数字	的	大的	酒店	的	这	国王学院	路	,	布莱顿	,

[plʌs] [nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənju:] [taɪp] .

plus	Northumberland	Avenue	type	.
加	诺森伯兰郡	大街	类型	.

此外，还有许多类似布莱顿国王路和诺森伯兰大道那样的大型酒店。

['fɜ:ðə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [meisn] - [let] [aʊt] [ɪn][flæts] ,

Further	,	there	were	several	maisons	meublées	let	out	in	flats	,
更远	,	那里	是	一些	房屋	-	让	出去	在	公寓	,

此外，还有几套出租的家具店，位于公寓内。

[ænd; ənd] ([tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][praisiz][di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	(	to	judge	from	the	prices	demanded	and	obtained	for
和	(	到	法官	从	这	价格	要求	和	获得	为了

[ðem; ðəm]) [tu:; tə][flæts] .

them	)	to	flats	.
他们	)	到	公寓	.

（从它们的要价和所得价格来看）还有公寓。

[ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bed] - [ru:m] ,

The	suite	of	apartments	on	the	ground	floor	consisted	of	a	small	bed	-	room	,
这	套房	的	公寓	在	这	地面	地面	由……组成	的	一个	小的	床	-	房间	,

底楼的公寓套房包括一间小卧室，

[ə; eɪ]['taɪnɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bælkəni] .

a	tiny	drawing	-	room	,	and	a	balcony	.
一个	微小的	绘画	-	房间	,	和	一个	阳台	.

一间小小的客厅，还有一个阳台。

[ðə; ðiː]['bælkəni][wɒz; wəz][juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)][ɪn][faɪn] ['weðə(r)] ,

The	balcony	was	used	,	as	a	salle	à	manger	in	fine	weather	,
这	阳台	曾是	用过的	,	作为	一个	厅	-	马槽	在	美好的	天气	,

天气好的时候，阳台被用作临时厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ([səʊ][aiː][wɒz; wəz]

and	a	place	for	the	utterance	of	strong	expressions	(	so	I	was
和	一个	地方	为了	这	发声	的	强的	表达式	(	所以	我	曾是

[ɪn'fɔːmd]) [wen] [ðə; ðiː][reɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [əl]['freskəʊ] ['kʌmfət] .

informed	)	when	the	rain	interfered	with	al	fresco	comfort	.
知情的	)	什么时候	这	雨	干扰	和	al	壁画	舒适	.

据说，当雨水影响到户外舒适度时，这里也是人们表达强烈情绪的地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['træmweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

There	was	a	steam	tramway	,	and	some	bathing	-	machines	of	the
那里	曾是	一个	蒸汽	有轨电车	,	和	一些	洗澡	-	机器	的	这

[sp'rɪŋləs] [θrəʊ] - [juː; jʊ] - [daʊn] - [wen] - [juː; jʊ] - [liːst] - [ɪk'spekt] - [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .

springless	throw	-	you	-	down	-	when	-	you	-	least	-	expect	-	it	sort	.
无弹簧	扔	-	你	-	向下	-	什么时候	-	你	-	至少	-	预计	-	它	种类	.

当时有蒸汽有轨电车，还有一些那种没有弹簧、会在你最意想不到的时候把你扔下去的沐浴车。

[ðə; ðiː] [striːts] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ðiː][wɔːk][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,

The	streets	,	omitting	the	walk	in	front	of	the	sea	,	were	narrow	,
这	街道	,	省略	这	走	在	正面	的	这	海	,	是	狭窄的	,

除了海边步道之外，街道都很狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɒps] [ə'baʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pʊrər] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː]

and	the	shops	about	as	interesting	as	those	at	the	poorer	end	of	the
和	这	商店	关于	作为	有趣的	作为	那些	在	这	贫穷	结尾	的	这

['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .

Tottenham	Court	Road	.
托特纳姆热刺	法庭	路	.

这些商店和托特纳姆法院路较贫困地段的商店一样乏味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['diːteɪlz] , [ðə; ðiː][praɪd][ɒv; əv]['ɔstend; ɔs'tend] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː]['kʊəsɑːl; -z-]

But	these	were	merely	details	,	the	pride	of	Ostend	being	the	Kursaal
但	这些	是	仅仅	细节	,	这	自豪	的	奥斯坦德	存在	这	库尔萨尔

,

,

,

但这些都只是细节，奥斯坦德的骄傲是库尔萨尔。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tɜːmɪnəs] .

which	reminded	me	of	an	engine	-	house	near	a	London	terminus	.
哪个	提醒	我	的	一个	引擎	-	房子	靠近	一个	伦敦	终点站	.

这让我想起了伦敦火车站附近的一个机车库。

[aiː] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kʊəsɑːl; -z-][ænd; ənd][ðə; ðiː][kə'siːnəʊ] .

I	purchased	a	ticket	for	the	Kursaal	and	the	Casino	.
我	购买	一个	票	为了	这	库尔萨尔	和	这	赌场	.

我买了库尔萨尔和赌场的联票。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst] .

There	was	to	be	a	concert	at	the	first	and	a	ball	at	the	last	.
那里	曾是	到	是	一个	音乐会	在	这	第一的	和	一个	球	在	这	最后的	.

原计划第一场有音乐会，最后一场有舞会。

[ai] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

I	soon	had	enough	of	the	concert	,	and	started	for	the	ball	.
我	很快	有	足够的	的	这	音乐会	,	和	开始	为了	这	球	.

我很快就对音乐会感到厌倦，然后启程去参加舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [tʃiːks] ['tɪŋgl] [wɪð]

It	was	then	that	I	found	a	regulation	in	force	that	made	my	cheeks	tingle	with
它	曾是	然后	那	我	成立	一个	规定	在	力量	那	制成	我的	脸颊	刺痛	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

indignation	as	an	Englishman	.
愤慨	作为	一个	英国人	.

正是在那时，我发现了一项现行法规，作为一名英国人，这让我义愤填膺，脸颊发麻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['kɒstɪŋ] [θriː] [frænks][ə; eɪ] [piːs] ,

Although	the	tickets	costing	three	francs	a	piece	,
虽然	这	门票	成本	三	法郎	一个	片	,

虽然每张票售价三法郎，

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,

were	said	to	secure	admittance	to	the	Kursaal	and	the	Casino	,
是	说	到	安全的	准入	到	这	库尔萨尔	和	这	赌场	,

据说可以确保进入库尔萨尔和赌场。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['tʃɪldrən] — [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	noticed	that	children	—	good	and	amiable	children	—	were	not	allowed	to
我	注意到	那	孩子们	—	好的	和	可亲	孩子们	—	是	不是	允许	到

['entə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .

enter	the	latter	place	.
进入	这	后者	地方	.

我注意到，善良友好的孩子们不被允许进入后一个地方。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][əb'teɪn] ['ækses]

I	could	understand	the	feelings	of	a	gentleman	who	attempted	to	obtain	access
我	可以	理解	这	情怀	的	一个	绅士	WHO	尝试过	到	获得	使用权

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [læd] — [ə; eɪ]['gælənt] [bɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌməz] ,

for	his	eldest	lad	—	a	gallant	boy	of	some	fourteen	summers	,
为了	他的	长子	小伙子	—	一个	英勇	男生	的	一些	十四	夏天	,

我能理解一位绅士的感受，他试图为他年约十四岁的大儿子——一个英俊潇洒的男孩——争取探视权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [w'ɪntəz] .

and	a	baker's	dozen	of	winters	.
和	一个	面包师的	打	的	冬天	.

还有十三个冬天。

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛrz]

My	heart	went	out	to	that	British	Father	as	he	disputed	with	the	Commissaires
我的	心	去	出去	到	那	英国	父亲	作为	他	争议	和	这	专员

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

at	the	doorway	,
在	这	门口	,

我非常同情那位在门口与专员争论的英国神父。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] " [ðə; ði][kən'trəʊl] " [tuː; tə][ðə; ði]

and	called	the	attention	of	the	Representative	of	"	the	Control	"	to	the
和	称为	这	注意力	的	这	代表	的	"	这	控制	"	到	这

[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

fact	that	his	billet	was	misleading	.
事实	那	他的	坯料	曾是	误导性的	.

并提请"控制"代表注意，他的表格具有误导性。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] , "

"	You	are	an	Englishman	,	"	said	the	Representative	of	the	Control	,	"
"	你	是	一个	英国人	,	"	说	这	代表	的	这	控制	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] . "

and	the	English	observe	the	law	.	"
和	这	英语	观察	这	法律	.	"

"你是英国人，"管制代表说，"英国人遵守法律。"

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['æŋgri]['fɑːðə(r)] ;

"	Yes	,	"	returned	the	angry	Father	;
"	是的	,	"	返回	这	生气的	父亲	;

"是的，"愤怒的父亲回答道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [sə'pɔːt] [wʌn][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]

"	but	in	England	the	Law	would	support	one	in	obtaining	that	for	which	one
"	但	在	英格兰	这	法律	会	支持	一	在	获得	那	为了	哪个	一

[hæd; həd] [peɪd] .

had	paid	.
有	有薪酬的	.

但在英国，法律会支持一个人获得他已经付出代价的东西。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnəʊ] !

My	son	has	paid	for	admission	to	the	Kursaal	and	the	Casino	!
我的	儿子	有	有薪酬的	为了	入学	到	这	库尔萨尔	和	这	赌场	!

我儿子已经支付了库尔萨尔和赌场的门票！

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spredz]

He	is	refused	admittance	to	the	Casino	,	therefore	this	ticket	of	his	spreads
他	是	拒绝	准入	到	这	赌场	,	所以	这	票	的	他的	传播

[fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] !

false	intelligence	!
错误的	智力	!

他被赌场拒绝入内，因此他的这张票散布了虚假信息！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

It	is	a	liar	!
它	是	一个	说谎者	!

他是个骗子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] !

It	is	a	miserable	!
它	是	一个	悲惨的	!

真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ['tɪkɪt] !

It	should	be	called	the	traitor	ticket	!
它	应该	是	称为	这	叛徒	票	!

应该叫它叛徒票！

" [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	But	all	was	useless	.
"	但	全部	曾是	无用	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['gælənt] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'breləz] !

The	gallant	lad	had	to	remain	with	the	umbrellas	!
这	英勇	小伙子	有	到	保持	和	这	雨伞	!

这位英勇的小伙子必须留下来照看雨伞！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðæt] ['fɑːðə(r)] .

I	could	not	help	sympathising	with	that	father	.
我	可以	不是	帮助	同情的	和	那	父亲	.

我不禁对那位父亲深表同情。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

I	could	not	refrain	from	agreeing	with	him	,	that	where	such	a	thing	was
我	可以	不是	避免	从	同意	和	他	,	那	在哪里	这样的	一个	事物	曾是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我不得不赞同他的观点，即在这种事情可能发生的情况下，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .

something	must	be	entirely	wrong	.
某物	必须	是	完全	错误的	.

肯定出了大问题。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔstend; ɔs'tend][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ]

I	could	not	deny	that	under	the	circumstances	Ostend	was	a	sham	,	a
我	可以	不是	否定	那	在下面	这	情况	奥斯坦德	曾是	一个	假	,	一个

[dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] !

delusion	,	and	a	snare	!
错觉	,	和	一个	圈套	!

我无法否认，在当时的情况下，奥斯坦德是一个骗局、一个幻觉、一个陷阱！

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɔstend; ɔs'tend][wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] [ɪk'spensɪv] , [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt]

When	he	observed	that	Ostend	was	grotesquely	expensive	,	I	admitted	that
什么时候	他	观察到	那	奥斯坦德	曾是	怪诞地	昂贵的	,	我	承认	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

当他指出奥斯坦德的物价高得离谱时，我承认他说得没错。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn] [bʊ'lɔɪn] [ɔː(r)] [dɪ'ep] , [ai] [ə'gen]

When	he	said	that	it	was	not	a	patch	upon	Boulogne	or	Dieppe	,	I	again
什么时候	他	说	那	它	曾是	不是	一个	修补	之上	布洛涅	或者	迪耶普	,	我	再次

[ˌækwi'es] .

acquiesced	.
默许	.

当他说这里远不及布洛涅或迪耶普时，我再次表示同意。

[wen] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	asserted	that	every	English	tourist	would	be	wise	to	avoid	the	place	,
什么时候	他	断言	那	每一个	英语	游客	会	是	明智的	到	避免	这	地方	,

当他断言每个英国游客都应该明智地避开这个地方时，

[ai] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

I	acknowledged	that	there	was	the	genuine	ring	of	truth	in	his	declaration	.
我	已确认	那	那里	曾是	这	真的	戒指	的	真相	在	他的	宣言	.

我承认他的话里确实有几分道理。

[wen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːvə(r)] ,

When	he	appealed	to	me	,	as	a	dispassionate	observer	,
什么时候	他	上诉	到	我	,	作为	一个	冷静	观察员	,

当他向我这个冷静的观察者求助时，

[tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ɑːbɪtrəri] ,

to	say	whether	I	did	not	consider	the	conduct	of	the	authorities	arbitrary	,
到	说	无论	我	做过	不是	考虑	这	执行	的	这	当局	随意的	,

要说明我是否认为当局的行为是任意的，

[ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][dɪd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kən'dʌkt]

unjust	**,**	**and**	**absurd**	**,**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**I**	**did**	**consider**	**that**	**conduct**
不公正	,	和	荒诞	,	我	曾是	强制	到	承认	那	我	做过	考虑	那	执行

['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'fensəbl] .

absolutely	**indefensible**	**.**
绝对地	站不住脚的	.

我不得不承认，这种行为既不公正又荒谬，绝对不可辩解。

['lɑːstli] , [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] [preɪz]

Lastly	**,**	**when**	**he**	**announced**	**that**	**he**	**intended**	**never**	**to**	**say**	**another**	**word**	**in**	**praise**
最后	,	什么时候	他	宣布	那	他	故意的	绝不	到	说	其他	单词	在	称赞

[ɒv; əv]['ɔstend; ɔs'tend] ,

of	**Ostend**	**,**
的	奥斯坦德	,

最后，当他宣布他打算永远不再说一句赞美奥斯坦德的话时，

[ai] [kən'fest] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	**confessed**	**that**	**I**	**had**	**come**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**to**	**the**	**same**	**determination**	**.**
我	坦白	那	我	有	来	在	我的	自己的	头脑	到	这	相同的	决心	.

我承认，我自己的想法也和你一样。

[piː] . [es] . — [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**may**	**add**	**that**	**I**	**was**	**accompanied**	**by**	**my**	**son**	**,**	**who**	**was**	**also**
P	.	S	.	—	我	可能	添加	那	我	曾是	伴随	经过	我的	儿子	,	WHO	曾是	还

[rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .

refused	**admittance**	**.**
拒绝	准入	.

PS—我还要补充一点，我当时带着儿子，他也同样被拒绝入内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

But	**this**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**purely**	**personal**	**interest**	**,**	**and**	**has**	**nothing**	**whatever**
但	这	是	一个	事情	的	纯粹	个人的	兴趣	,	和	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**with**	**it**	**.**
到	做	和	它	.

但这纯粹是个人兴趣，与此事毫无关系。

[ðə; ðɪ] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv] [kæʃ] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] .

THE	**CACHET**	**OF**	**CASH**	**AT**	**DRURY**	**LANE**	**.**
这	缓存	的	现金	在	德鲁里	车道	.

德鲁里巷的现金宝库。

['med(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] .

Medal	**found**	**in**	**the**	**Neighbourhood**	**of**	**Drury**	**Lane**	**.**
勋章	成立	在	这	邻里	的	德鲁里	车道	.

在德鲁里巷附近发现的奖章。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [ə; eɪ] [njuː] ['mɪlətri] , ['spɔːtɪŋ] , [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)]['drɑːmə] ,

A	**Million**	**of**	**Money**	**,**	**"**	**a**	**new**	**military**	**,**	**sporting**	**,**	**and**	**spectacular**	**Drama**	**,**
一个	百万	的	钱	,	"	一个	新的	军队	,	体育	,	和	壮观的	戏剧	,

《百万富翁》是一部全新的军事、体育和精彩纷呈的剧情片。

" [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .

"	**is**	**a**	**marvel**	**of**	**stage**	**management**	**.**
"	是	一个	奇迹	的	阶段	管理	.

"堪称舞台管理的奇迹。"

[nəʊ]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæbləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] [deɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	better	things	than	the	tableaux	of	the	Derby	Day	,	the	grounds	of	the
不	更好的	事物	比	这	画作	的	这	德比	天	,	这	理由	的	这

['welkəm] [klʌb] ,

Welcome	Club	,
欢迎	俱乐部	,

没有什么比德比日的盛况和迎宾俱乐部的场地更美好的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [frɒm; frəm] ['welɪŋtən] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən]

and	the	departure	of	the	Guards	from	Wellington	Barracks	for	foreign
和	这	离开	的	这	卫兵	从	惠灵顿	兵营	为了	外国的

[pɑ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

parts	have	been	seen	for	many	a	long	year	.
部分	有	到过	已见	为了	许多	一个	长的	年	.

多年来，卫队从惠灵顿兵营前往海外的景象屡见不鲜。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

In	such	a	piece	the	dialogue	is	a	matter	of	secondary	consideration	,
在	这样的	一个	片	这	对话	是	一个	事情	的	次要	考虑	,

在这样的作品中，对话是次要的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

and	even	the	story	is	of	no	great	importance	.
和	甚至	这	故事	是	的	不	伟大的	重要性	.

甚至故事本身也无关紧要。

[ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ]

That	the	plot	should	remind	one	of	Drury	Lane	successes	in	the	past	is	not	surprising
那	这	阴谋	应该	提醒	一	的	德鲁里	车道	成功	在	这	过去的	是	不是	奇怪

,

,

,

剧情让人想起德鲁里巷剧院过去的成功之处，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ([hu:] ['mɒdɪstli] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sekənd][ɒn][ðə; ði]

considering	that	one	of	the	authors	(	who	modestly	places	his	name	second	on	the
考虑	那	一	的	这	作者	(	WHO	谦虚地	地方	他的	姓名	第二	在	这

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

考虑到其中一位作者（他谦虚地将自己的名字排在节目单的第二位），

[wen] ['evriwʌn] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜ:st]) [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'veərɪəbli]

when	everyone	feels	that	it	should	come	first	)	has	been	invariably
什么时候	每个人	感觉	那	它	应该	来	第一的	)	有	到过	总是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['si:nɪk] [ɑ:t] .

associated	with	those	triumphs	of	scenic	art	.
联系	和	那些	胜利	的	风景优美	艺术	.

当每个人都觉得它应该放在第一位时）总是与舞台艺术的那些胜利联系在一起。

[ɔ:'gʌstəs] - [hæz; həz]['bi:t(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

AUGUSTUS	DRURIOLANUS	has	beaten	his	own	record	,
奥古斯都	-	有	被打败	他的	自己的	记录	,

奥古斯都·德鲁里奥兰努斯打破了他自己的纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ] ['lævɪʃli] [dɪ'spleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,

and	the	Million	of	Money	so	lavishly	displayed	behind	the	scenes	,
和	这	百万	的	钱	所以	慷慨地	显示	在后面	这	场景	,

以及幕后肆意炫耀的数百万美元，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['raivəl] [baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] — [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

is	likely	to	be	rivaled	by	the	takings	in	front	of	the	Curtain	—	or	to	be
是	可能	到	是	竞争对手	经过	这	收入	在	正面	的	这	窗帘	—	或者	到	是

[mɔː(r)][ɪg'zækt] ,

more	exact	,
更多的	精确的	,

很可能与幕前收入相媲美——或者更准确地说，

[æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .

at	the	Box	-	office	.
在	这	盒子	-	办公室	.

票房。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [hæv; həv] ['kærid] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	Authors	,	in	more	senses	than	one	,	have	carried	money	into	the	house	.
这	作者	,	在	更多的	感官	比	一	,	有	携带	钱	进入	这	房子	.

从很多方面来说，作者们都为社会带来了财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɒrəl] .

But	they	have	done	more	—	they	have	inculcated	a	healthy	moral	.
但	他们	有	完毕	更多的	—	他们	有	灌输	一个	健康	道德	.

但他们做的远不止这些——他们灌输了一种健康的道德观念。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəunz][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['dʒuːdə] ,

While	Mr	.	HENRY	ARTHUR	JONES	is	teaching	audiences	a	lessen	in	Judah	,
尽管	先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	是	教学	观众	一个	减少	在	犹大	,

当亨利·亚瑟·琼斯先生在犹大教区向听众讲解一堂课时，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɜːl] [ɒv; əv]

that	would	have	received	the	enthusiastic	approval	of	the	philanthropic	Earl	of
那	会	有	已收到	这	热情的	赞同	的	这	慈善	伯爵	的

['ʃaːftsbəri] ,

SHAFTESBURY	,
沙夫茨伯里	,

这一定会得到热心慈善的沙夫茨伯里伯爵的热烈赞同。

['ɑːftə(r)] [huːm] ['ʃaːftsbəri] ['θɪətə(r)] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [kɔːld] ,

after	whom	Shaftesbury	Theatre	is	,	no	doubt	,	called	,
后	谁	沙夫茨伯里	剧院	是	,	不	怀疑	,	称为	,

毫无疑问，沙夫茨伯里剧院就是以他的名字命名的。

[ðə; ði] [greɪt] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] ['pɛtɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)]

the	great	HARRIS	and	the	lesser	PETTIT	are	showing	us	in	the	character
这	伟大的	哈里斯	和	这	较少	小	是	显示	我们	在	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['geɪbriəl] - ,

of	the	Rev	.	Gabriel	Maythorne	,
的	这	牧师	.	加布里埃尔	-	,

伟大的哈里斯和稍逊一筹的佩蒂特在加布里埃尔·梅索恩牧师这个人物身上向我们展现了出来。

[ə; eɪ] ['pɑːsn] [ðæt] [wʊd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [laɪk] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət]

a	Parson	that	would	as	certainly	have	secured	the	like	hearty	good	-	will	at
一个	牧师	那	会	作为	当然	有	安全	这	喜欢	爽朗	好的	-	将要	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃædəʊi] [hændz] .

the	same	shadowy	hands	.
这	相同的	阴暗的	双手	.

一位牧师同样肯定能从那些神秘人物手中赢得同样的赞誉。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ðæt] [ik'stɔ:t] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriwʌn] [hu:z]

The	Rev	.	Gentleman	is	a	clergyman	that	extorts	the	admiration	of	everyone	whose
这	牧师	.	绅士	是	一个	牧师	那	勒索	这	钦佩	的	每个人	谁

[gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜ:θ] [sɪ'kjʊr] .

good	opinion	is	worth	securing	.
好的	观点	是	值得	确保	.

这位牧师绅士是一位竭力博取所有重视其好感的人的钦佩的神职人员。

[hi:; hi] [ə'pærəntli] [ɪz][ə; eɪ] " [kəʊtʃ] ,

He	apparently	is	a	"	coach	,
他	显然	是	一个	"	教练	,

他显然是一名"教练",

" [ænd; ənd] (['si:mɪŋli]) [ə'laʊz] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][səʊ] [mʌtʃ] ['lætɪtju:d] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	and	(	seemingly	)	allows	his	pupils	so	much	latitude	that	one	of	them	,
"	和	(	似乎	)	允许	他的	学生	所以	很多	纬度	那	一	的	他们	,

"并且（表面上）给予他的学生如此大的自由度，以至于其中一个学生，

['hæri] [dʌnstəbəl] (['mɪstə(r)] . ['wɔ:nə]) , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði]

Harry	Dunstable	(	Mr	.	WARNER	)	,	is	able	to	run	up	to	town	with	his	(	the
哈里	邓斯特布尔	(	先生	.	华纳	)	,	是	有能力的	到	跑步	向上	到	镇	和	他的	(	这

['rɛvərəndz]) ['dɔ:tə(r)] ['si:krətli] ,

Reverend's	)	daughter	secretly	,
牧师的	)	女儿	偷偷	,

哈里·邓斯泰布尔（华纳先生饰）得以秘密地带着他（牧师）的女儿进城。

['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

marry	her	,	and	stay	in	London	for	an	indefinite	period	.
结婚	她	,	和	停留	在	伦敦	为了	一个	不定	时期	.

娶她为妻，并在伦敦无限期地居住。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ðə; ði] ['pɑ:sn]) [hæz; həz][nəʊ] [əb'sɜ:d] ['predʒədɪsɪz] — [nəʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] .

And	he	(	the	Parson	)	has	no	absurd	prejudices	—	no	narrow	-	mindedness	.
和	他	(	这	牧师	)	有	不	荒诞	偏见	—	不	狭窄的	-	心智	.

而且他（牧师）没有任何荒谬的偏见，也没有狭隘的思想。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:bi] ,

He	goes	to	the	Derby	,
他	去	到	这	德比	,

他去参加德比大赛了。

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['pɒpjələ(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

where	he	appears	to	be	extremely	popular	at	luncheon	-	time	amongst	the
在哪里	他	出现	到	是	极其	受欢迎的	在	午餐	-	时间	在	这

[feə(r)] ['leɪdɪz] [hu:] ['pætrənaɪz][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][drægz] ,

fair	ladies	who	patronise	the	tops	of	the	drags	,
公平的	女士们	WHO	惠顾	这	最高额	的	这	拖拽	,

午餐时间，他似乎很受光顾高档餐厅的女士们的欢迎。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	later	on	becomes	quite	at	home	at	an	illuminated	fête	at	the
和	之后	在	变成	相当	在	家	在	一个	照明	宴请	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

后来，他在博览会的灯光庆典上显得非常自在。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [læmps] .

amidst	the	moonlight	,	and	a	thousand	additional	lamps	.
在……之中	这	月光	,	和	一个	千	额外的	灯	.

在月光下，还有上千盏灯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt][ðə; ði] ['dɑːbi] [ɪz][rʌn] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [mænz] ['blesɪŋ] ;

It	is	felt	that	the	Derby	is	run	with	this	good	man's	blessing	;
它	是	毛毡	那	这	德比	是	跑步	和	这	好的	男人的	祝福	;

人们认为，德比大赛的举办得到了这位好心人的祝福；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['dʒɔki] ,

and	everyone	is	glad	,	for	,	without	it	,	in	spite	of	the	horses	,	jockeys	,
和	每个人	是	高兴的	,	为了	,	没有	它	,	在	尽管如此	的	这	马匹	,	骑师	,

每个人都很高兴，因为如果没有它，尽管有马匹、骑师，

['kærɪdʒɪz] , ['ækrəbæts] , ['dʒɪpsi] , ['nɪgə(r)] , [gruːmz] , ['steɪb(ə)l] - [helps] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] -

carriages	,	acrobats	,	gipsies	,	niggers	,	grooms	,	stable	-	helps	,	and	pleasure	-
马车	,	杂技演员	,	吉普赛人	,	黑鬼	,	新郎	,	稳定的	-	帮助	,	和	乐趣	-

['siːkə] , [ðə; ði] ['tæbləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .

seekers	,	the	tableau	would	be	æsthetically	incomplete	.
寻求者	,	这	画面	会	是	美学上	未完成	.

如果加上马车、杂技演员、吉普赛人、黑人、马夫、马厩帮工和寻欢作乐者，这幅画面在美学上是不完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɑːdʒ]

And	the	daughter	of	the	Reverend	is	quite	as	interesting	as	her	large
和	这	女儿	的	这	牧师	是	相当	作为	有趣的	作为	她	大的

- [hɑːtɪd] ['saɪə(r)] .

-	hearted	sire	.
-	心地	父系	.

牧师的女儿和她心胸宽广的父亲一样有趣。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][nəʊ]['predʒədɪsɪz] ([æz; əz] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmætrɪ'məʊniəl][trɪp][tuː; tə]

She	,	too	,	has	no	prejudices	(	as	instance	,	the	little	matrimonial	trip	to
她	,	也	,	有	不	偏见	(	作为	实例	,	这	小的	婚姻	旅行	到

['lʌndən]) ;

London	)	;
伦敦	)	;

她也没有任何偏见（例如，去伦敦的那次小小的结婚旅行）；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	when	she	has	to	part	with	her	husband	,
和	什么时候	她	有	到	部分	和	她	丈夫	,

当她不得不与丈夫分离时，

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ([prɪ'zjuːməbli] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][bə'mjuːdəz]) ,

on	his	departure	(	presumably	en	route	to	the	Bermudas	)	,
在	他的	离开	(	想必	英文	路线	到	这	百慕大	)	,

在他离开时（大概是前往百慕大），

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'sɪstəns] - [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	requires	the	vigorous	assistance	'	of	a	large	detachment	of	Her
她	需要	这	蓬勃	协助	-	的	一个	大的	分离	的	她

['mædʒəstiz] [gɑːdz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] .

Majesty's	Guards	to	support	her	in	her	bereavement	.
陛下的	卫兵	到	支持	她	在	她	丧亲之痛	.

她需要一大批女王陛下的卫队提供强有力的帮助，以支持她度过丧亲之痛。

[ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - , [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['dʒentlmən] ,

Of	the	actors	,	Mr	.	CHARLES	GLENNEY	,	as	a	broken	-	down	gentleman	,
的	这	演员	,	先生	.	查尔斯	-	,	作为	一个	破碎的	-	向下	绅士	,

演员中，查尔斯·格伦尼先生饰演一位落魄的绅士，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

is	certainly	the	hero	of	the	three	hours	and	a	half	.
是	当然	这	英雄	的	这	三	小时	和	一个	一半	.

他无疑是这三个半小时里的英雄。

[ɪn][ækt][θriː] . , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	Act	III	.	,	on	the	night	of	the	first	performance	,	he	brought	down	the	house	,
在	行为	三、	.	,	在	这	夜晚	的	这	第一的	表现	,	他	带来	向下	这	房子	,

在第三幕首演当晚，他赢得了满堂喝彩。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː] [kɔːlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

and	received	two	calls	before	the	footlights	after	the	Curtain	had	descended	.
和	已收到	二	呼叫	前	这	脚灯	后	这	窗帘	有	下降	.

在幕布落下后，灯光亮起之前，我接到了两个电话。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['wɜːðɪ] ['kɒliːgz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['nɪkəlz] , [mɪs]

He	has	many	worthy	colleagues	,	for	instance	,	Mr	.	HARRY	NICHOLLS	,	Miss
他	有	许多	值得	同事	,	为了	实例	,	先生	.	哈利	尼科尔斯	,	错过

['mɪlˌwɔːrd] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɔːnə] ,

MILLWARD	,	Mr	.	CHARLES	WARNER	,
磨坊	,	先生	.	查尔斯	华纳	,

他有很多优秀的同事，例如哈里·尼科尔斯先生、米尔沃德小姐、查尔斯·华纳先生等。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [brʌf] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

and	Miss	FANNY	BROUGH	,	are	all	that	could	be	desired	in	their	respective
和	错过	舢	带来的	,	是	全部	那	可以	是	想要的	在	他们的	各自

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

范妮·布劳小姐和她各自的领域都堪称完美。

[bʌt; bət] , [wel] [kɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,

But	,	well	cast	as	it	undoubtedly	is	,
但	,	出色地	投掷	作为	它	无疑	是	,

但是，尽管选角无疑非常出色，

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz][vaɪ'tæləti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	play	has	vitality	within	it	that	does	not	depend	for	existence	upon	the
这	玩	有	活力	之内	它	那	做	不是	依赖	为了	存在	之上	这

['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

efforts	of	the	company	.
努力	的	这	公司	.

这部剧本身具有活力，其存在并不依赖于剧团的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] — ['siːnəri] , [dresɪz] , ['prɒpətiz] ,

It	is	good	all	round	—	scenery	,	dresses	,	properties	,
它	是	好的	全部	圆形的	—	风景	,	连衣裙	,	特性	,

各方面都很好——风景、服装、房产。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] — [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ʌn'tɪl] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	effects	—	and	will	keep	its	place	at	Drury	Lane	until	dislodged	by	the
和	效果	—	和	将要	保持	它是	地方	在	德鲁里	车道	直到	脱落	经过	这

['pæntəmaɪm][æt; ət] ['krɪsməs] .

Pantomime	at	Christmas	.
哑剧	在	圣诞节	.

以及由此产生的效果——它将一直留在德鲁里巷剧院，直到圣诞节的哑剧将其取代。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] - [lɑː] [swɪs] . — [法语te'sin; 德语tes'iːn][ænd; ənd][ɪts] ['kwɒrəlsəm]

CHANGE	OF	NAME	À	LA	SUISSE	.	—	Tessin	and	its	quarrelsome
改变	的	姓名	-	洛杉矶	瑞士	.	—	提契诺	和	它是	爱争吵的

[ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kænt] - [get] - [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

inhabitants	to	be	known	in	future	as	a	Can't	-	get	-	on	instead	of	a
居民	到	是	已知	在	未来	作为	一个	不能	-	得到	-	在	反而	的	一个

['kæntɒn] .

Canton	.
广州	.

更名方式如瑞士——提契诺及其好争吵的居民将来将被称为"无法上路"而不是"州"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[mɔː(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['jɒrɪk] .
MORE FROM OUR YOTTING YORICK .
更多的 从 我们的 约廷 约里克 .

更多来自我们约克郡的精彩内容。

['swiːdɪʃ] [pə'laɪtnəs] .
Swedish Politeness .
瑞典 礼貌 .

瑞典式的礼貌。

['stɒkhəʊm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] ([ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['stɒkhəʊm] [baɪ] ['lʌvli]
STOCKHOLM approached by lovely river (that is , we approached Stockholm by lovely
斯德哥尔摩 接近 经过 迷人的 河 (那 是 , 我们 接近 斯德哥尔摩 经过 迷人的
['rɪvə(r)]) ,
river) ,
河) ,

沿着美丽的河流抵达斯德哥尔摩（也就是说，我们沿着美丽的河流抵达了斯德哥尔摩），

[wɪð] [bæŋks][ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn][ænd; ənd] [bɜːtʃ] [triːz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['vɪləz]
with banks and hills covered with pine and birch trees , and studded with villas
和 银行 和 丘陵 涵盖 和 松树 和 桦木 树木 , 和 带钉的 和 别墅
,
,
,

河岸和山坡上遍布松树和桦树，点缀着别墅，

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
where the Stockholm people live away from the town .
在哪里 这 斯德哥尔摩 人们 居住 离开 从 这 镇 .

斯德哥尔摩人居住在远离市区的地方。

" ['stʌdɪd] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [bʌt; bət] [freɪz] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] " ['stʌdid] [wɪð] [sæs] ,
" Studded " is a good word , but phrase sounds too much like " studied with SASS ,
" 带钉的 " 是 一个 好的 单词 , 但 短语 声音 也 很多 喜欢 " 研究 和 傲娇 ,

“Studded”是个好词，但这个短语听起来太像“studied with SASS”了。

" [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['ɑːtɪsts] [dɪd] .
" as so many of our best artists did .
" 作为 所以 许多 的 我们的 最好的 艺术家 做过 .

就像我们许多最优秀的艺术家所做的那样。

['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] .
Lovely for boating .
迷人的 为了 划船 .

非常适合划船。

[waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [swiːdz] [rəʊ] ?
Why don't the Swedes row ?
为什么 不 这 瑞典人 排 ?

为什么瑞典人不划船?

[ðeɪ] [doʊnt] .
They don't .
他们 不 .

他们不。

[lɒts] [ɒv; əv]['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][sænd] - [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]['sændeɪ] .

Lots	of	islands	,	and	everybody	as	jolly	as	sand	-	boys	,	especially	on	Sanday	.
很多	的	岛屿	,	和	大家	作为	快乐的	作为	沙	-	男孩们	,	尤其	在	桑迪	.

岛屿众多，每个人都像沙滩上的孩童一样快乐，尤其是在桑迪岛上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌts] [ə; eɪ] " [sænd] - [bɔɪ] " ?

By	the	way	,	what's	a	"	sand	-	boy	"	?
经过	这	方式	,	是什么	一个	"	沙	-	男生	"	?

顺便问一下，“沙童”是什么意思?

[waɪ] [tuːˈʒʊr] ['dʒɒli] ?

Why	toujours	jolly	?
为什么	总是	快乐的	?

为什么总是这么快乐?

['stɒkhəʊm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pleɪs] , [ɔːl] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pæləs] , ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪti] ['pæləs] [ɪn] ['flɒrəns] .

Stockholm	a	stunning	place	,	all	built	round	a	huge	palace	,	copy	of	the	Pitti	Palace	in	Florence	.
斯德哥尔摩	一个	令人惊叹的	地方	,	全部	建造	圆形的	一个	巨大的	宫殿	,	复制	的	这	皮蒂	宫殿	在	佛罗伦萨	.

斯德哥尔摩是一个令人惊叹的地方，整座城市都围绕着一座巨大的宫殿而建，这座宫殿是佛罗伦萨皮蒂宫的仿制品。

[lɪfts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌp] - [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['træmweɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] .

Lifts	to	take	the	people	up	-	hill	,	and	a	circular	tramway	all	round	the	town	for	one	penny	.
电梯	到	拿	这	人们	向上	-	爬坡道	,	和	一个	圆	有轨电车	全部	圆形的	这	镇	为了	一	一分钱	.

有电梯可以把人们送到山上，还有环绕全镇的环形有轨电车，票价一便士。

[lɒts] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn]['juːnɪfɔːmz][laɪk] ['prʌʃən] [ɔː(r)] ['rʌʃnz] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .

Lots	of	soldiers	in	uniforms	like	Prussians	or	Russians	,	whichever	you	like	.
很多	的	士兵	在	制服	喜欢	普鲁士人	或者	俄罗斯人	,	任何	你	喜欢	.

很多士兵穿着普鲁士或俄罗斯的制服，随便你喜欢哪种。

[sʌtʃ] ['swægə(r)] [pə'liːsmən] , [ɔːl] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helmits] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kəʊts] .

Such	swagger	policemen	,	all	tall	and	handsome	,	with	beautiful	helmets	and	lovely	coats	.
这样的	昂首阔步	警察	,	全部	高的	和	英俊的	,	和	美丽的	头盔	和	迷人的	外套	.

这些警察个个身材高大、相貌英俊，头戴漂亮的头盔，身穿漂亮的制服，一副趾高气扬的样子。

[wɒt] [wʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kʊk] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	would	an	English	cook	say	to	them	?
什么	会	一个	英语	厨师	说	到	他们	?

英国厨师会对他们说什么?

[kə'θiːdrəl] [wɪð] [tuːmz] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] ['veɪsə] , [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , [ænd; ənd] [ˌbɜːrnə'dɑːt] .

Cathedral	with	tombs	of	GUSTAVUS	VASA	,	GUSTAVUS	ADOLPHUS	,	and	BERNADOTTE	.
大教堂	和	陵墓	的	古斯塔夫	血管	,	古斯塔夫	阿道夫	,	和	伯纳多特	.

大教堂内有古斯塔夫·瓦萨、古斯塔夫·阿道夫和贝尔纳多特的陵墓。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌbɜːrnə'dɑːt] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	was	BERNADOTTE	doing	here	?
什么	曾是	伯纳多特	正在做	这里	?

伯纳多特在这里做什么?

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] .

Didn't	like	to	ask	.
没有	喜欢	到	问	.

不好意思问。

[paɪld] [ʌp] [wɪð] ['ketldrʌm] [ænd; ənd][flægz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] .

Piled	**up**	**with**	**kettledrums**	**and**	**flags**	**taken**	**from**	**the**	**Russians**	**.**
堆积	向上	和	定音鼓	和	旗帜	已采取	从	这	俄罗斯人	.

堆满了从俄国人那里缴获的定音鼓和旗帜。

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['rʌʃə] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd][flægz]

I	**noticed**	**in**	**Russia**	**their**	**churches**	**were**	**equally**	**piled**	**up**	**with**	**drums**	**and**	**flags**
我	注意到	在	俄罗斯	他们的	教堂	是	同样地	堆积	向上	和	鼓	和	旗帜

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːdz] .

taken	**from**	**the**	**Swedes**	**.**
已采取	从	这	瑞典人	.

我注意到俄罗斯的教堂里也堆满了从瑞典人那里缴获的鼓和旗帜。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] .

Exchange	**is**	**no**	**robbery**	**.**
交换	是	不	抢劫	.

兑换不是抢劫。

[snæk] ['saɪdbɔːd] .

Snack	**Sideboard**	**.**
小吃	餐边柜	.

零食边柜。

" [læks][ænd; ənd][snæks] .

"	**Lax**	**and**	**Snax**	**.**
"	松弛	和	零食	.

“Lax 和 Snax。

" [lʌntʃ] .

"	**Lunch**	**.**
"	午餐	.

“午餐。

[fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [snæks] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .

First	**view**	**of**	**the**	**Swedish**	**snacks**	**before**	**lunch**	**and**	**dinner**	**.**
第一的	看法	的	这	瑞典	零食	前	午餐	和	晚餐	.

午餐和晚餐前先来看看瑞典小吃。

[ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌkæviaː] [læks] , [kʌt]['reɪndɪə(r)] [tʌŋ] , ['sɔːsɪdʒɪz] , [braʊn] [bred] , [prɔːnz]

A	**side**	**-**	**table**	**with**	**caviare**	**Lax**	**,**	**cut**	**reindeer**	**tongue**	**,**	**sausages**	**,**	**brown**	**bread**	**,**	**prawns**
一个	边	-	桌子	和	鱼子酱	松弛	,	切	驯鹿	舌头	,	香肠	,	棕色的	面包	,	对虾

, ['kipəd] ['herɪŋz] ,

,	**kippered**	**herrings**	**,**
,	熏鲱鱼	鲱鱼	,

边桌上摆放着鱼子酱、三文鱼、切好的驯鹿舌、香肠、黑面包、虾、熏鲱鱼。

['rædɪʃɪz] , [sɑː'diːnz] , ['krɔːfɪʃ] , [tʃiːz] .

radishes	**,**	**sardines**	**,**	**crawfish**	**,**	**cheeses**	**.**
萝卜	,	沙丁鱼	,	小龙虾	,	奶酪	.

萝卜、沙丁鱼、小龙虾、奶酪。

[ʃʊd; ʃəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [læks][ænd; ənd][snæks] .

Should	**spell**	**it**	**"**	**Lax**	**and**	**Snax**	**.**
应该	拼写	它	"	松弛	和	零食	.

应该拼写为“Lax and Snax”。

" [θriː] ['sɪlvə(r)] [tʌb] [ɒv; əv]['spɪrɪt] — - , - , [ænd; ənd] - — [traɪd] - [ɪm] [ɔːl] .

"	**Three**	**silver**	**tubs**	**of**	**spirit**	**—**	**Pommerans**	**,**	**Renadt**	**,**	**and**	**Kummin**	**—**	**tried**	**'**	**em**	**all**	**.**
"	三	银	浴缸	的	精神	—	-	,	-	,	和	-	—	尝试	-	呃	全部	.

“三个银桶——波美拉尼亚人、雷纳德人和库明人——都尝过了。

[ɔːl] [gʊd] .
All good .
全部 好的 .

一切都好。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — - .
" We had a good time — Kummin .
" 我们 有 一个 好的 时间 — - .

“我们玩得很开心——库明。”

" [ðə; ðiː] - [wɒz; wəz][gɔɪn] - , — ['rɑːðə(r)] .
" The Kummin was goin ' , — rather .
" 这 - 曾是 去 - , — 相当 .

“库明正在前进，——确切地说。”

['siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['restrɒnt] [ɔːl] ['mɪrər] — [self] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][self] .
Ceiling of restaurant all mirrors — self keeping an eye on self .
天花板 的 餐厅 全部 镜子 — 自己 保持 一个 眼睛 在 自己 .

餐厅天花板全是镜子——自我审视自我。

[feɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['belmən] .
Fête in Honour of the Poet Bellman .
宴请 在 荣誉 的 这 诗人 贝尔曼 .

为纪念诗人贝尔曼而举办的庆祝活动。

['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .
National Museum .
国家的 博物馆 .

国家博物馆。

['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .
Splendid collection .
灿烂 收藏 .

精彩的收藏。

[stəʊn] , [brɒnz] , [ænd; ənd]['aɪən][pɪərɪədz] .
Stone , bronze , and iron periods .
石头 , 青铜 , 和 铁 时期 .

石器时代、青铜时代和铁器时代。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪktʃəz] .
Poor pictures .
贫穷的 图片 .

照片质量很差。

[nəʊ][end][ɒv; əv] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] , [tɪl] [wʌn][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
No end of palaces to see , till one is sick of ' em .
不 结尾 的 宫殿 到 看 , 直到 一 是 生病的 的 - 呃 .

宫殿看不完，直到人都看腻了。

[swiːdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['belmən] , ['evɪdəntli] [huː] [rəʊt] [ˌbækə'neɪliən] [sɔːŋz] .
Swedes have a poet , BELLMAN , evidently who wrote Bacchanalian songs .
瑞典人 有 一个 诗人 , 行李员 , 显然 WHO 写道 酒神节 歌曲 .

瑞典有一位诗人，名叫贝尔曼，他显然创作过酒神颂歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɒlədeɪ][ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ]
They have a national holiday on July the 26th , and go to Fête in a
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

7月26日是他们的全国假日，他们会去参加森林节。

[weə(r)] [brɒnz] [hed] [ɒv; əv] ['belmən] [ɪz] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

where	bronze	head	of	BELLMAN	is	,	cover	it	with	garlands	and	roses	,
在哪里	青铜	头	的	行李员	是	,	覆盖	它	和	花环	和	玫瑰	,

在贝尔曼的铜像所在之处，用花环和玫瑰花覆盖起来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən][əʊld] [griːk]

and	sing	and	have	a	good	time	before	it	,	just	like	an	old	Greek
和	唱歌	和	有	一个	好的	时间	前	它	,	只是	喜欢	一个	老的	希腊语

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['bækəs] .

offering	to	Bacchus	.
提供	到	巴克斯	.

在仪式开始前，人们会唱歌、尽情玩乐，就像古希腊人向酒神巴克斯献祭一样。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [weə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ][tʃaɪld][gɒt][ʌp][æz; əz] ['bækəs] ,

And	in	the	evening	a	fête	where	they	carry	a	child	got	up	as	Bacchus	,
和	在	这	晚上	一个	宴请	在哪里	他们	携带	一个	孩子	得到	向上	作为	巴克斯	,

晚上，在一个庆祝活动中，他们抬着一个孩子，把他打扮成酒神巴克斯。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['bærəl] [wɪð] [ə; eɪ][waɪn] - [kʌp] .

and	seated	on	a	barrel	with	a	wine	-	cup	.
和	坐着	在	一个	桶	和	一个	葡萄酒	-	杯子	.

他坐在木桶上，手里拿着酒杯。

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɒli] ['drɪŋkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

A	regular	jolly	drinking	procession	.
一个	常规的	快乐的	喝	游行	.

一场例行的欢乐饮酒游行。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊpən][eə(r)] ['restrɒnt] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

They	have	a	wonderful	open	air	restaurant	called	The	Hasselbacken	,
他们	有	一个	精彩的	打开	空气	餐厅	称为	这	-	,

他们有一家很棒的露天餐厅，叫做哈塞尔巴肯餐厅。

[weə(r)] [juː; jʊ][daɪn][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] [g'ɜːlz][ə'baʊt] .

where	you	dine	in	delightful	little	green	arbours	,	and	lots	of	Swedish	girls	about	.
在哪里	你	用餐	在	愉快	小的	绿色的	凉亭	,	和	很多	的	瑞典	女孩们	关于	.

在那里，你可以在迷人的绿色小凉亭里用餐，而且周围有很多瑞典女孩。

['kæpɪt(ə)l] ['dinəz] , [ə; eɪ][wʌn][waɪn] , [ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] ['mjuːzɪk] [wɪð] [fʊl] [bænd] .

Capital	dinners	,	A	1	wine	,	and	first	-	rate	music	with	full	band	.
首都	晚餐	,	一个	1	葡萄酒	,	和	第一的	-	速度	音乐	和	满的	乐队	.

精致的晚餐、顶级葡萄酒，以及一流的乐队演奏。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ; [juː; jʊ] [peɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ðəʊ] .

No	charge	to	go	in	;	you	pay	before	leaving	,	though	.
不	收费	到	去	在	;	你	支付	前	离开	,	尽管	.

入场免费，但离开前需要付费。

['veri] [gʊd] ['weɪtɪŋ] .

Very	good	waiting	.
非常	好的	等待	.

等待时间很短。

['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

Dinner	in	the	Arbour	.
晚餐	在	这	乔木	.

在凉亭里享用晚餐。

[ðə; ði] [swiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

The	Swedes	are	very	polite	,	and	take	their	hats	off	on	the	slightest	provocation
这	瑞典人	是	非常	有礼貌的	,	和	拿	他们的	帽子	离开	在	这	丝毫	挑衅

,

,

,

瑞典人非常有礼貌，稍有不慎就会脱帽致意。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['speʃəli] [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	keep	them	off	a	long	time	,	specially	whilst	talking	to	a	lady	.
和	保持	他们	离开	一个	长的	时间	,	特别	而	说	到	一个	女士	.

并且长时间不要戴口罩，尤其是在和女士说话的时候。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [ɒf] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] .

When	talking	to	two	ladies	,	of	course	they	keep	'	em	off	double	the	time	.
什么时候	说	到	二	女士们	,	的	课程	他们	保持	-	呃	离开	双倍的	这	时间	.

当然，和两个女人说话的时候，她们让她们休息的时间会加倍。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

Altogether	a	delightful	place	.
共	一个	愉快	地方	.

总而言之，是个令人愉悦的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

But	they	all	say	you	should	come	in	the	winter	.
但	他们	全部	说	你	应该	来	在	这	冬天	.

但他们都说你应该冬天来。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

Wish	I	could	.
希望	我	可以	.

真希望我能做到。

['flɒtsəm] , [waɪ] . [ə; eɪ] .

FLOTSAM	,	Y	.	A	.
废料	,	是	.	一个	.

浮木，YA

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] ['hænsəm] .

P	.	S	.	—	The	Swedish	girls	are	as	a	rule	very	handsome	.
P	.	S	.	—	这	瑞典	女孩们	是	作为	一个	规则	非常	英俊的	.

PS：瑞典女孩通常都很漂亮。

[tɔːl] , [wɪð] [lɒŋ] [legz] .

Tall	,	with	long	legs	.
高的	,	和	长的	腿	.

身材高挑，腿很长。

[men] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

Men	good	-	looking	also	.
男人	好的	-	寻找	还	.

男士长相也不错。

[aɪ][kænt] ['veri] [wel] [duː; də][maɪ'self] ; [aɪ][kæn; kən] " [duː; də][maɪ'self] " [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

I	can't	very	well	do	myself	;	I	can	"	do	myself	"	remarkably	well	,
我	不能	非常	出色地	做	我	;	我	能	"	做	我	"	非常	出色地	,

我不能很好地照顾自己；但我可以非常出色地"照顾好自己"。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ] ['kænɒt] [sketʃ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kʌt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

but	I	mean	I	cannot	sketch	myself	in	a	cut	;	but	Mr	.	Punch	,
但	我	意思是	我	不能	草图	我	在	一个	切	;	但	先生	.	冲床	,

但我的意思是，我无法在素描中画出自己的形象；但是潘趣先生，

[ɪn] [kʌts] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [meɪk] ['eniwʌn] [els] .

in	cuts	I	have	done	,	is	far	more	expressive	than	I	can	make	anyone	else	.
在	削减	我	有	完毕	,	是	远的	更多的	富有表现力的	比	我	能	制作	任何人	别的	.

就我剪出来的照片而言，比我剪的任何其他照片都更具表现力。

[ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz]) . —

THE	COMPLIMENTS	OF	THE	SEASON	(	with	Mr	.	Punch's	kind	regards	)	.	—
这	赞美	的	这	季节	(	和	先生	.	拳击的	种类	问候	)	.	—

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][stɹ'aɪkəz] — ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [gests] ,

The	most	Popular	of	Colonial	Strikers	—	Our	illustrious	guests	,
这	最多	受欢迎的	的	殖民	前锋	—	我们的	杰出	客人	,

节日的问候（谨代表潘趣先生致以亲切的问候）——最受欢迎的殖民地罢工者——我们尊贵的客人，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['krɪkɪtə(r)] .

the	Australian	Cricketers	.
这	澳大利亚	板球运动员	.

澳大利亚板球队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" ['wɒntɪd] !

"	WANTED	!
"	通缉	!

“通缉！

" ['wɒntɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['trævld] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] ,

"	WANTED	,	by	a	well	-	travelled	lady	,	of	æsthetic	and	refined	tastes	,
"	通缉	,	经过	一个	出色地	-	旅行	女士	,	的	审美的	和	精制	口味	,

“一位见多识广、品味高雅的女士正在寻找……”

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

a	comfortable	and	congenial	home	with	a	Duchess	.
一个	舒服的	和	相投	家	和	一个	公爵夫人	.

舒适温馨的家，还有一位公爵夫人。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l]

The	Advertiser	,	who	is	a	person	of	much	intelligence	,	and	a	most	agreeable
这	广告商	,	WHO	是	一个	人	的	很多	智力	,	和	一个	最多	同意

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

这位广告商是一位才智过人、又非常健谈的人，

[rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

regards	her	pleasant	companionship	as	an	equivalent	for	the	social
问候	她	令人愉快的	友谊	作为	一个	相等的	为了	这	社会的

[əd'væntɪdʒ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['kærɪdʒ] - [draɪvz] ,

advantages	(	including	carriage	-	drives	,
优势	(	包括	运输	-	驱动	,

她认为她愉快的陪伴等同于社交上的好处（包括驾车服务，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][sə'saɪəti]) ,

and	an	introduction	to	the	very	best	society	)	,
和	一个	介绍	到	这	非常	最好的	社会	)	,

以及对最优秀社团的介绍)，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ten]

for	which	she	is	prepared	to	offer	the	very	handsome	remuneration	of	ten
为了	哪个	她	是	准备	到	提供	这	非常	英俊的	报酬	的	十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

为此，她准备提供每周十先令的优厚报酬。

[hɔːs] ['wɒntɪd] . — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dɑːbi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

HORSE	WANTED	.	—	Must	have	been	placed	in	a	recent	Derby	,	and	show	a
马	通缉	.	—	必须	有	到过	放置	在	一个	最近的	德比	,	和	展示	一个

[gʊd] ['reɪsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

good	racing	record	.
好的	赛车	记录	.

求购赛马——必须最近在德比大赛中获得名次，并有良好的比赛记录。

['θʌrəli] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['kæriɪŋ] - [stəʊn]

Thoroughly	sound	in	wind	and	limb	,	expected	to	be	equal	to	carrying	13	stone
彻底	声音	在	风	和	肢	,	预期的	到	是	平等的	到	携带	-	石头

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

in	the	Park	,
在	这	公园	,

身体强壮，抗风能力强，预计相当于在公园里扛着13英石的重量。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [daʊn] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːnɪs] [ɪn][ə; eɪ]

or	to	doing	any	work	from	a	four	-	in	-	hand	down	to	single	harness	in	a
或者	到	正在做	任何	工作	从	一个	四	-	在	-	手	向下	到	单身的	马具	在	一个

[hɜːs] .

hearse	.
灵车	.

或者从事任何工作，从四匹马到灵车上的单人挽具。

[ɒn] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [biːst] ,

On	the	advertiser	being	furnished	with	a	suitable	beast	,
在	这	广告商	存在	提供	和	一个	合适的	兽	,

广告商提供合适的牲畜后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['peɪəb(ə)l][baɪ]

he	will	be	prepared	to	put	down	a	five	-	pound	note	for	him	,	payable	by
他	将要	是	准备	到	放	向下	一个	五	-	磅	笔记	为了	他	,	应付账款	经过

[ten] - ['ʃɪlɪŋ] ['mʌnθli] [ɪn'stɔːlmənt] .

ten	-	shilling	monthly	instalments	.
十	-	先令	月度	分期付款	.

他准备为他支付五英镑的首付，分期付款，每月十先令。

[həʊm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] . — [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

HOME	REQUIRED	FOR	AN	INDIAN	CHIEF	.	—	The	Advertiser	,	who	has	recently
家	必需的	为了	一个	印度	首席	.	—	这	广告商	,	WHO	有	最近

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm][ˌpætə'goʊniə] ,

received	a	consignment	of	Savages	from	Patagonia	,
已收到	一个	寄售	的	野蛮人	从	巴塔哥尼亚	,

印第安酋长需要一处住所。——《广告报》最近收到了一批来自巴塔哥尼亚的野蛮人。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['beɪzwɔːtə] ,

and	has	had	to	entertain	their	Monarch	in	his	residence	at	Bayswater	,
和	有	有	到	招待	他们的	君主	在	他的	住宅	在	贝斯沃特	,

并且不得不在贝斯沃特的住所招待他们的君主。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [wiːks] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

as	he	is	about	to	pay	a	four	weeks	'	visit	to	the	Continent	,
作为	他	是	关于	到	支付	一个	四	周	-	访问	到	这	大陆	,

他即将对欧洲大陆进行为期四周的访问。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]

is	anxious	in	the	meantime	to	find	a	suitable	home	for	him	in	some	quiet
是	焦虑的	在	这	与此同时	到	寻找	一个	合适的	家	为了	他	在	一些	安静的

[sə'bɜːbən] ['fæməli] ,

suburban	family	,
郊区	家庭	,

与此同时，他急切地想为他找到一个合适的家，最好是郊区某个安静的家庭。

[huː] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪk'spɪəriəns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

who	would	not	object	to	some	fresh	and	lively	experience	introduced	into
WHO	会	不是	目的	到	一些	新鲜的	和	热闹	经验	介绍	进入

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

the	routine	of	their	domestic	circle	,
这	常规	的	他们的	国内的	圆圈	,

谁又不反对在日常生活中引入一些新鲜有趣的体验呢?

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə][kɒst] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

in	consideration	for	a	small	payment	to	defray	the	slight	extra	cost	involved	in
在	考虑	为了	一个	小的	支付	到	支付	这	轻微	额外的	成本	涉及	在

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .

his	support	.
他的	支持	.

作为对他的少量额外支持费用的补偿。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

He	will	give	little	trouble	,
他	将要	给	小的	麻烦	,

他不会惹什么麻烦，

[æn; ən] ['empti] ['ætɪk] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːθ] - [rʌg] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

an	empty	attic	furnished	with	a	hearth	-	rug	supplying	him	with	all	the
一个	空的	阁楼	提供	和	一个	炉	-	小地毯	供应	他	和	全部	这

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

accommodation	he	will	require	,
住宿	他	将要	要求	,

一个空荡荡的阁楼，铺着壁炉地毯，足以满足他所有的住宿需求。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [traɪp] , ['ʃʌvld] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ]

while	his	food	has	hitherto	consisted	of	tripe	,	shovelled	to	him	on	a
尽管	他的	食物	有	迄今为止	由……组成	的	肚	,	铲	到	他	在	一个

['pɪtʃfɔːk] ,

pitchfork	,
叉	,

虽然他之前的食物一直都是用叉子铲着牛肚给他吃，

[ænd; ənd] [staʊt] [mɪkst] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)] [rʌm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] -

and	stout	mixed	with	inferior	rum	,	of	which	he	gets	through	about	a	horse	-
和	肥硕	混合	和	下	朗姆酒	,	的	哪个	他	获得	通过	关于	一个	马	-

['peɪlfʊl][ə; eɪ][deɪ] .

pailful	a	day	.
一桶	一个	天	.

他还喜欢把劣质朗姆酒和黑啤混在一起喝，一天要喝掉大约一马桶这种酒。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌriːkri'eɪʃn] [ˌrekri'eɪʃən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['diːmənz] [wɔː(r)] [dɑːns] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ,

His	chief	recreation	being	a	"	Demon's	War	Dance	,	"	in	which	he	will	,
他的	首席	娱乐	存在	一个	"	恶魔的	战争	舞蹈	,	"	在	哪个	他	将要	,

他最主要的娱乐活动是"恶魔战舞"，在舞中他将：

[ɪf] [wʌn][biː; bi]['hændi] , [hæk] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['bɑːluː] , " [ɔː(r)] [tuː] -
if **one** **be** **handy** **,** **hack** **a** **clothes** **-** **horse** **to** **pieces** **with** **his** **"** **baloo** **,** **"** **or** **two** **-**
如果 一 是 便利 , 黑客 一个 衣服 - 马 到 件 和 他的 " 巴鲁 , " 或者 二 -
[edʒd] ['tʃɒpə(r)] - [æks] ,
edged **chopper** **-** **axe** **,**
边缘 直升机 - 斧头 ,

如果手巧的话，可以用他的"巴鲁"（双刃砍斧）把晾衣架砍成碎片。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnmeɪt] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'vælɪd]['kʌp(ə)l] ,
he **might** **be** **found** **an** **agreeable** **inmate** **by** **an** **aged** **and** **invalid** **couple** **,**
他 可能 是 成立 一个 同意 囚犯 经过 一个 老年人 和 无效的 夫妻 ,

他或许会受到一对年迈体弱夫妇的欢迎，成为他们不错的室友。

[huː] [wʊd] ['relɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
who **would** **relish** **a** **little** **unusual** **after** **-** **dinner** **excitement** **,**
WHO 会 尽情享用 一个 小的 异常 后 - 晚餐 激动 ,

谁会喜欢饭后来点不一样的刺激呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
as **a** **means** **of** **passing** **away** **a** **quiet** **evening** **or** **two** **.**
作为 一个 方法 的 通过 离开 一个 安静的 晚上 或者 二 .

以此来度过一两个安静的夜晚。

['æplɪkənts] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
Applicants **anxious** **to** **secure** **the** **Chief** **should** **write** **at** **once** **.**
申请人 焦虑的 到 安全的 这 首席 应该 写 在 一次 .

有意争取担任首席职位者应立即写信。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːp] , [wɪtʃ] ,
Three **-** **and** **-** **sixpence** **a** **-** **week** **will** **be** **paid** **for** **his** **keep** **,** **which** **,**
三 - 和 - 六便士 一个 - 星期 将要 是 有薪酬的 为了 他的 保持 , 哪个 ,

他每周的伙食费是三便士六便士，

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [wɪð] [ɪ'fekt])
supplying **the** **place** **of** **the** **rum** **in** **his** **drink** **(** **which** **has** **been** **tried** **with** **effect** **)**
供应 这 地方 的 这 朗姆酒 在 他的 喝 (哪个 有 到过 尝试 和 影响)
[wɪð] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [mɪkst] [wɪð] ['triːkl] ,
with **methylated** **spirit** **mixed** **with** **treacle** **,**
和 甲基化 精神 混合 和 糖浆 ,

他用混合了糖蜜的变性酒精代替了饮料中的朗姆酒（这种方法已经成功尝试过）。

[ə'fɔːdz] [æn; ən] ['æmpl] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
affords **an** **ample** **margin** **for** **a** **handsome** **profit** **on** **the** **undertaking** **.**
提供 一个 充足 利润 为了 一个 英俊的 利润 在 这 承诺 .

为该项目提供了充足的利润空间，可以获得丰厚的利润。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] .
MUCH **MORE** **SUITABLE** **.**
很多 更多的 合适的 .

更合适得多。

[njuː] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [hɔːs] [gɑːdz] , [sə'dʒestid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
NEW **UNIFORM** **FOR** **HER** **MAJESTY'S** **HORSE** **GUARDS** **,** **SUGGESTED** **TO** **MR** **.**
新的 制服 为了 她 陛下的 马 守卫 , 建议 到 先生 .

向先生建议为女王陛下的皇家骑兵卫队设计新制服。

[pʌntʃ] [baɪ] ['riːs(ə)nt] ['kæv(ə)lri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [temz] .
PUNCH **BY** **RECENT** **CAVALRY** **EVOLUTIONS** **ON** **THE** **THAMES** **.**
冲床 经过 最近的 骑兵 进化 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上近期骑兵的演变。

[dɪ'veləpmənt] .
DEVELOPMENT .
发展 .

发展。

([wɪð] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['peɪʃ(ə)ns] . ")
(With acknowledgments to the Author of " Patience . ")
(和 致谢 到 这 作者 的 " 耐心 . ")

（谨向《耐心》一书的作者致谢。）

[" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌlə(r)] - [sens] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
[" Even a colour - sense is more important in the development of the individual
[" 甚至 一个 颜色 - 感觉 是 更多的 重要的 在 这 发展 的 这 个人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
than a sense of right and wrong .
比 一个 感觉 的 正确的 和 错误的 .

"在个人发展过程中，色彩感知甚至比是非观更为重要。"

" — ['ɒskə(r)] [waɪld] .]
" — OSCAR WILDE .]
" — 奥斯卡 王尔德 .]

——奥斯卡·王尔德

[ɪf] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [hiː'dɒnɪk] " [swel] , " [hɒp][ɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l]
If you're anxious to develop to a true hedonic " swell , " hop on a pinnacle
如果 你是 焦虑的 到 发展 到 一个 真的 享乐主义 " 膨胀 , " 跳 在 一个 巅峰
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

如果你渴望体验真正的享乐"高潮"，那就跳上一个与众不同的巅峰吧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['freɪzɪz] ['kweɪntli] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðen]
Like a monkey on a stick , and your phrases quaintly pick , and then
喜欢 一个 猴 在 一个 戳 , 和 你的 短语 古雅地 挑选 , 和 然后
['præt(ə)l][ə'baʊt] [ɑːt] .
prattle about Art .
喋喋不休 关于 艺术 .

就像猴子被绑在棍子上一样，你的措辞古怪而随意，然后喋喋不休地谈论艺术。

[teɪk] [sʌm; səm] ['leɪbəd] ['perəˌdɑːksɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sæmsənz] ['fleɪmɪŋ] [fɔksiz] , [let][ðem; ðəm]
Take some laboured paradoxes , and , like Samson's flaming foxes , let them
拿 一些 辛勤劳作 悖论 , 和 , 喜欢 参孙的 炽盛 狐狸 , 让 他们
[luːs] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kɔːn]
loose amidst the corn
松动的 在……之中 这 玉米

选取一些晦涩难懂的悖论，然后像参孙的火狐一样，将它们放逐到玉米地里。

([ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kɔmənpleis]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huːz] ['greɪsɪz][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [wɪð]
(Or the honest commonplaces) of the Philistines whose graces you regard with
(或者 这 诚实的 俗语) 的 这 非利士人 谁 恩典 你 看待 和
['lɒfti] [skɔːn] .
lofty scorn .
高远 轻蔑 .

（或者说）非利士人的平庸之谈，而你却对他们的美德嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
And every one will say ,
和 每一个 一 将要 说 ,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ][skwɜːm][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːmi] [wei] ,
As **you** **squirm** **your** **wormy** **way** **,**
作为 你 蠕动 你的 蠕虫状的 方式 ,

当你像虫子一样蠕动时，

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] ['stægə(r)][ˌem 'iː] ,
" **If** **this** **young** **man** **expresses** **himself** **in** **terms** **that** **stagger** **me** **,**
" 如果 这 年轻的 男人 表达 他自己 在 条款 那 错开 我 ,

“如果这个年轻人用令我震惊的方式表达自己，

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələli] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] !
What **a** **very** **singularly** **smart** **young** **man** **this** **smart** **young** **man** **must** **be** **!**
什么 一个 非常 单独地 聪明的 年轻的 男人 这 聪明的 年轻的 男人 必须 是 !

这位聪明的年轻人一定非常聪明!

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['flæbi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [lɪm'fætɪkli] ['jeləʊ] , [ðæt] [wɪl] ['mætə(r)][nɒt]
" **You** **may** **be** **a** **flabby** **fellow** **,** **and** **lymphatically** **yellow** **,** **that** **will** **matter** **not**
" 你 可能 是 一个 松弛 同伴 , 和 淋巴 黄色的 , 那 将要 事情 不是
[ə; eɪ][maɪt] .
a **mite** **.**
一个 螨虫 .

“你可能身材臃肿，淋巴液呈黄色，但这都无关紧要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ɪn][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]
If **you** **take** **yourself** **in** **hand** **,** **in** **a** **way** **you'll** **understand** **,** **to** **become** **a** **Son** **of**
如果 你 拿 你自己 在 手 , 在 一个 方式 你会 理解 , 到 变得 一个 儿子 的
[lait] .
Light **.**
光 .

如果你能以某种方式掌控自己，你就会明白，你就能成为光明之子。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kræsnəs] [ˌsuːpərɪm'poʊzɪŋ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ɑːt][ɒv; əv] [ɪn] [sliːk] ['freɪzɪz] [ə'baʊt]
On **your** **crassness** **superimposing** **the** **peculiar** **art** **of** **glosing** **in** **sleek** **phrases** **about**
在 你的 粗俗 叠加 这 奇特 艺术 的 光泽 在 光滑 短语 关于
[sɪn] .
Sin **.**
罪 .

你粗俗不堪，却又巧妙地用华丽的辞藻粉饰罪恶。

[ɪf] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] , ['kɑːn(ə)l] ['θɪərɪz] [tuː; tə]['kɒkə(r)][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]
If **you** **aim** **to** **be** **a** **Shocker** **,** **carnal** **theories** **to** **cocker** **is** **the** **best** **way** **to**
如果 你 目的 到 是 一个 令人震惊 , 肉体 理论 到 可卡犬 是 这 最好的 方式 到
[bɪ'gɪn] .
begin **.**
开始 .

如果你想成为一名电击者，那么从肉欲理论入手是最好的开始。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
And **every** **one** **will** **say** **,**
和 每一个 一 将要 说 ,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɜːm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [wei] ,
As **you** **worm** **your** **wicked** **way** **,**
作为 你 蠕虫 你的 邪恶 方式 ,

当你用邪恶的手段一路蠕动时，

" [ɪf] [ðæts] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] ,
" **If** **that's** **allowable** **for** **him** **which** **were** **criminal** **in** **me** **,**
" 如果 那就是 允许的 为了 他 哪个 是 刑事 在 我 ,

“如果对他来说，那些在我看来是犯罪的行为是允许的，

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [juːθ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi] .

What	**a**	**very**	**emancipated**	**kind**	**of**	**youth**	**this**	**kind**	**of**	**youth**	**must**	**be**	**.**
什么	一个	非常	解放	种类	的	青年	这	种类	的	青年	必须	是	.

这种青年一定非常独立自主。

" ['hjuːmən]['vɜːtjuːz] [jʊl] [əb'hɔː(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəl][ɪn] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [staɪl] .

"	**Human**	**virtues**	**you'll**	**abhor**	**all**	**,**	**and**	**be**	**down**	**upon**	**the**	**Moral**	**in**	**uncompromising**	**style**	**.**
"	人类	美德	你会	痛恨	全部	,	和	是	向下	之上	这	道德	在	毫不妥协	风格	.

“你将憎恶一切人类美德，并以毫不妥协的态度贬低道德。”

[jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [wɪl] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [prɒmpt] [pə'ræləsɪs] ['evri] ['məʊtə(r)] [ðæts] [nɒt] [vaɪl] .

Your	**critical**	**analysis**	**will**	**reduce**	**to**	**prompt**	**paralysis**	**every**	**motor**	**that's**	**not**	**vile**	**.**
你的	批判的	分析	将要	减少	到	迅速的	麻痹	每一个	发动机	那就是	不是	卑鄙的	.

你那严苛的分析会让所有不邪恶的机器都瞬间瘫痪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [seɪv] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [kæn; kən] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪn'meʃ] ;

You	**will**	**show**	**there's**	**naught**	**save**	**virtue**	**that**	**can**	**seriously**	**hurt**	**you**	**,**	**or**	**your**	**liberty**	**enmesh**	**;**
你	将要	展示	有	零	节省	美德	那	能	严重地	伤害	你	,	或者	你的	自由	纠缠	;

你将证明，除了美德之外，没有任何东西能够严重伤害你，或者束缚你的自由；

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] , ['plenti] , [ɪn] [ɑːrts] ['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛnti:] , [wɪð] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

And	**you'll**	**find**	**excitement**	**,**	**plenty**	**,**	**in**	**Art's**	**dolce**	**far**	**niente**	**,**	**with**	**a**	**flavour**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	你会	寻找	激动	,	很多	,	在	艺术的	甜蜜	远的	niente	,	和	一个	味道	的	这	肉	.

你会发现，在 Art 的 dolce far niente 中充满了刺激和肉欲的味道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

And	**every**	**one**	**will**	**say**	**,**
和	每一个	一	将要	说	,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] [laʊndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpwəd] [wei] ,

As	**you**	**lounge**	**your**	**upward**	**way**	**,**
作为	你	休息室	你的	向上	方式	,

当你悠闲地向上攀升时，

" [ɪf] [hiːz] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] .

"	**If**	**he's**	**content**	**with**	**a**	**do**	**-**	**nothing**	**life**	**,**	**which**	**would**	**certainly**	**not**	**suit**	**me**	**.**
"	如果	他是	内容	和	一个	做	-	没有什么	生活	,	哪个	会	当然	不是	套装	我	.

“如果他满足于无所事事的生活，那肯定不适合我。”

[wɒt] [ə; eɪ][məʊst] [pə'tɪkjələli] ['sʌt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] !

What	**a**	**most**	**particularly**	**subtle**	**young**	**man**	**this**	**subtle**	**young**	**man**	**must**	**be**	**!**
什么	一个	最多	特别	微妙的	年轻的	男人	这	微妙的	年轻的	男人	必须	是	!

这位心思细腻的年轻人一定是一位非常细腻的年轻人！

" [ðen] ['hævɪŋ] [swɒmpt] [mə'rælətɪ][ɪn] " [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] " ([wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]) ,

"	**Then**	**having**	**swamped**	**morality**	**in**	**"**	**intensified**	**personality**	**"**	**(**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**must**	**mean**	**your**	**own**	**)**	**,**
"	然后	拥有	淹没	道德	在	"	加强	性格	"	(	哪个	,	的	课程	,	必须	意思是	你的	自己的	)	,

然后，道德被“强化的人格”（当然，这必然是指你自己的人格）所淹没，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ræʃ(ə)nəl] " [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd] " [sɪn'serəti] " [dɪ'mɔlɪʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

And	the	"	rational	"	abolished	and	"	sincerity	"	demolished	,	you	will	find	that
和	这	"	合理的	"	废除	和	"	诚意	"	已拆除	,	你	将要	寻找	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn]

you	have	grown
你	有	生长

当"理性"被废除，"真诚"被摧毁之后，你会发现自己已经成长了。

[wɪð] [ə; eɪ] " ['kʌlə(r)] - [sens] " [freʃ] ['hændsəld] ([waɪlst] [ðə; ði]['mɒrəl] [dɪtoʊz] ['kænsld]) [jʊl]

With	a	"	colour	-	sense	"	fresh	handselled	(	whilst	the	moral	ditto's	cancelled	)	you'll
和	一个	"	颜色	-	感觉	"	新鲜的	手工销售	(	而	这	道德	同上	取消	)	你会

[dɪ'veləp] ['ɪntuː] — [wel] ,

develop	into	—	well	,
发展	进入	—	出色地	,

随着"色彩感"的全新推广（而道德观念的推广则被取消），你将会成长为——嗯，

[wɒt] - [fuːlz] [mə'lɪʃəs] [maɪt] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [vɔː'riːən] ['vɪʃəs] (['eɪliəs] " [hiː'dɒnɪk] [swel] ") .

What	Philistia's	fools	malicious	might	esteem	a	vaurien	vicious	(	alias	"	hedonic	swell	"	)	.
什么	-	傻瓜	恶意	可能	尊重	一个	瓦里安	恶毒	(	别名	"	享乐主义	膨胀	"	)	.

非利士的愚人所怀的恶意，或许会视作 vaurien vicious（又名"享乐主义膨胀"）。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

And	every	one	will	say	,
和	每一个	一	将要	说	,

每个人都会说：

[æz; əz][juː; jʊ] [raɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪnjuəs] [weɪ] .

As	you	writhe	your	sinuous	way	.
作为	你	翻腾	你的	蜿蜒	方式	.

当你蜿蜒曲折地前行时。

" [ɪf] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [dɪ'veləpmənt] - [ɪz] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [waɪ] [siː]

"	If	the	highest	result	of	the	true	'	Development	'	is	decomposition	,	why	see
"	如果	这	最高	结果	的	这	真的	-	发展	-	是	分解	,	为什么	看

"如果真正'发展'的最高结果是分解，那么为什么还要看

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪktli] [dɪ'veləpt] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [dɪ'veləpt] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] .

What	a	very	perfectly	developed	young	man	this	developed	young	man	must	be	.
什么	一个	非常	完美	发达	年轻的	男人	这	发达	年轻的	男人	必须	是	.

这位发育成熟的年轻人一定非常优秀。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːki] ['perəˌdɑːksɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['krɪŋk(ə)ld][ɒks] - [aɪz] , "

"	With	your	perky	paradoxes	,	and	your	talk	of	"	crinkled	ox	-	eyes	,	"
"	和	你的	活泼的	悖论	,	和	你的	讲话	的	"	皱巴巴的	牛	-	眼睛	,	"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] " [naɪl] - [griːn] [skɪn] .

and	of	books	in	"	Nile	-	green	skin	.
和	的	图书	在	"	尼罗河	-	绿色的	皮肤	.

"你那些活泼的悖论，你对'皱巴巴的牛眼'的描述，以及你对'尼罗河绿色的皮肤'的书籍的描述。

" [ðæt] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ʌn'həʊli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] " [diːpə(r)] ['mɪstəriz] " [ɒv; əv]

"	That	show	forth	unholy	histories	,	and	display	the	"	deeper	mysteries	"	of
"	那	展示	前进	不圣洁的	历史	,	和	展示	这	"	更深	谜团	"	的

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sɪn] .

strange	and	subtle	Sin	.
奇怪的	和	微妙的	罪	.

"揭示不洁的历史，展现奇异而微妙的罪恶的'更深奥秘'。

[juː; jʊ][kæn; kən][skwɜːm] , [ænd; ənd][gloʊz] , [ænd; ənd] [hɪs] [ɒn] ,

You	can	squirm	,	and	glose	,	and	hiss	on	,
你	能	蠕动	,	和	手套	,	和	嘶	在	,

你可以扭动身体，装作若无其事，发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðæt] [nuː'vəʊ] ['friːsõ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːrts] [best] [gɪft] [tuː; tə] [laɪf] .
and **awake** **that** **nouveau** **frisson** **which** **is** **Art's** **best** **gift** **to** **life** **.**
和 醒 那 新艺术 颤栗 哪个 是 艺术的 最好的 礼物 到 生活 .

唤醒那份新时代的悸动，那是艺术给予生活最美好的礼物。

[ænd; ənd] " [dɪ'veləp] " — [laɪk] [sʌm; səm] ['kænsə(r)] ([ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] - [sfɪə(r)]) [huːz] [best] ['ɑːnsə(r)] [ɪz]
And **"** **develop** **"** **—** **like** **some** **cancer** **(** **in** **the** **Art** **-** **sphere** **)** **whose** **best** **answer** **is**
和 " 发展 " — 喜欢 一些 癌症 (在 这 艺术 - 领域) 谁 最好的 回答 是
[ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] !
the **silent** **surgeon's** **knife** **!**
这 沉默的 外科医生的 刀 !

而且"发展"就像（艺术领域中的）某些癌症一样，最好的解决办法就是无声的手术刀!

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [seɪ] ,
And **every** **man** **will** **say** **,**
和 每一个 男人 将要 说 ,

每个人都会说：

[æz; əz] [juː; jʊ] ['rɪgl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
As **you** **wriggle** **on** **your** **way** **,**
作为 你 扭动 在 你的 方式 ,

当你艰难地前行时，

" [ɪf] - [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] , - [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" **If** **'** **emotion** **for** **the** **sake** **of** **emotion** **is** **the** **aim** **of** **Art** **,** **'** **dear** **me** **!**
" 如果 - 情感 为了 这 清酒 的 情感 是 这 目的 的 艺术 , - 亲爱的 我 !

"如果'为了情感而情感'是艺术的目的，我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪdli] ['mʌki] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] - [dɪ'veləpt] - [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst]
What **a** **morbidly** **muckily** **emotional** **young** **man** **the** **'** **developed** **'** **young** **man** **must**
什么 一个 病态地 肮脏地 情绪 年轻的 男人 这 - 发达 - 年轻的 男人 必须
[biː; bi] !
be **!**
是 !

这个"成熟"的年轻人该是多么病态、多么情绪化啊!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **136** **]**
" [页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] .
THE **AMERICAN** **GIRL** **.**
这 美国人 女孩 .

美国女孩。

[[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
[**An** **American** **Correspondent** **of** **The** **Galignani** **Messenger** **is** **very** **severe** **on** **the**
[一个 美国人 通讯员 的 这 - 信使 是 非常 严重 在 这
['mænəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .]
manners **of** **his** **fair** **countrywomen** **.** **]**
礼仪 的 他的 公平的 乡下妇女 .]

《加利尼亚尼信使报》的一位美国通讯员对他的同胞女性的举止非常严厉。

[ʃiː; ʃi] " ['gesɪz] " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] " ['kælkjuleit] , " [ʃiː; ʃi] [weəz] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - ['kɒləz] ,
She **"** **guesses** **"** **and** **she** **"** **calculates** **,** **"** **she** **wears** **all** **sorts** **o** **'** **collars** **,**
她 " 猜测 " 和 她 " 计算 , " 她 穿着 全部 排序 o - 项圈 ,

她"猜测"，她"计算"，她戴着各种各样的领子，

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ] ;
Her **yellow** **hair** **is** **not** **without** **suspicion** **of** **a** **dye** **;**
她 黄色的 头发 是 不是 没有 怀疑 的 一个 染料 ;

她那头黄发让人怀疑是染过的;

[hɜ:(r); hə(r)] " ['pɑ:pə] " [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [əʊld][mæn] [hu:] [tɜ:nd] [pɔ:k] ['ɪntu:] [d'ɒləz] .

Her	"	Pappa	"	is	a	dull	old	man	who	turned	pork	into	dollars	.
她	"	爸爸	"	是	一个	乏味的	老的	男人	WHO	转向	猪肉	进入	美元	.

她的"爸爸"是个无趣的老头，把猪肉变成了美元。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [əd'mit] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn'dju:bɪtəbli][spraɪ] .

But	everyone	admits	that	she's	indubitably	spry	.
但	每个人	承认	那	她是	无疑	轻快	.

但大家都承认她身手敏捷得毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] [tu:] [deɪz] , [geɪv] [hɑ:f][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['venɪs] ,

She	did	Rome	in	a	swift	two	days	,	gave	half	the	time	to	Venice	,
她	做过	罗马	在	一个	迅速	二	天	,	给予	一半	这	时间	到	威尼斯	,

她只用了两天就游览了罗马，把一半的时间都花在了威尼斯。

[bʌt; bət] [vaʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn]['ɔ:f(ə)l] [heɪst] ;

But	vows	that	she	saw	everything	,	although	in	awful	haste	;
但	誓言	那	她	锯	一切	,	虽然	在	可怕	匆忙	;

但她发誓说，尽管过程极其匆忙，但她目睹了一切;

[ʃi:z] [fɒnd][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [lɔ:n] - ['tenɪs] ,

She's	fond	of	dancing	,	but	she	seems	to	fight	shy	of	lawn	-	tennis	,
她是	喜爱	的	跳舞	,	但	她	似乎	到	斗争	害羞的	的	草地	-	网球	,

她喜欢跳舞，但似乎对网球有点儿畏惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

Because	it	might	endanger	the	proportions	of	her	waist	.
因为	它	可能	危害	这	比例	的	她	腰部	.

因为这可能会破坏她腰部的比例。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [mait] [bi:; bi] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['elɪgəntli] ['skɪtɪʃ] ;

Her	manner	might	be	well	defined	as	elegantly	skittish	;
她	方式	可能	是	出色地	定义	作为	优雅地	胆怯的	;

她的举止或许可以用优雅而又略带怯懦来形容;

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔ:d] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kæn; kən][du:; də] ;

She	loves	a	Lord	as	only	a	Republican	can	do	;
她	爱	一个	主	作为	仅有的	一个	共和党人	能	做	;

她对一位勋爵的爱，只有共和党人才能做到;

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði][best][ɒv; əv]['taɪtlz] [ʃi:z] [pə'sweɪdɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

And	quite	the	best	of	titles	she's	persuaded	are	the	British	,
和	相当	这	最好的	的	标题	她是	被说服	是	这	英国	,

她成功说服的最好的出版商是英国人。

[ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

And	well	she	knows	the	Peerage	,	for	she	reads	it	through	and	through	.
和	出色地	她	知道	这	贵族	,	为了	她	阅读	它	通过	和	通过	.

她对贵族名录非常了解，因为她把它通读了一遍。

[ʃi:z] [bɪ'daɪəməndɪd] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

She's	bediamonded	superbly	,	and	shines	like	a	constellation	,
她是	钻石	极好	,	和	闪耀	喜欢	一个	星座	,

她身上镶满了钻石，光彩夺目，宛如一颗璀璨的星辰。

[ju:; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [rɪŋz] ;

You	scarce	can	see	her	fingers	for	the	multitude	of	rings	;
你	稀少	能	看	她	手指	为了	这	民众	的	戒指	;

她手指上戴满了戒指，几乎看不见她的手指;

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] ['kɒnʃəs] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

She's	just	a	shade	too	conscious	,	so	it	seems	,	of	admiration	,
她是	只是	一个	阴影	也	有意识的	,	所以	它	似乎	,	的	钦佩	,

她似乎有点过于在意别人的赞美之情了。

[wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['rɪgl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
With irritating tendencies to wriggle when she sings .
和 令人恼火的 倾向 到 扭动 什么时候 她 唱歌 .

她唱歌时有个令人讨厌的习惯，就是会扭来扭去。

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ʃiː; ʃi][ɪz] " - , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æksent][ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] ;
She owns she is " Amur'can , " and her accent is alarming ;
她 拥有 她 是 " - , " 和 她 口音 是 令人担忧 ;

她自称是"阿穆尔人"，但她的口音却令人担忧；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [neɪm] [juː; jʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] ;
Her birthplace has an awful name you pray you may forget ;
她 出生地 有 一个 可怕 姓名 你 祈祷 你 可能 忘记 ;

她的出生地有个可怕的名字，你祈祷自己能忘记它；

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [əʊn] " [lɑː] [bel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] " [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Yet , after all , we own " La Belle Américaine " is charming ,
然而 , 后 全部 , 我们 自己的 " 拉 美女 美国 " 是 迷人 ,

然而，归根结底，我们拥有《美丽的美国女郎》这部迷人的影片。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ʃɪl] [wɪn][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [sɔːt] ['kɒrənet] .
So let us hope she'll win at last her long - sought coronet .
所以 让 我们 希望 壳 赢 在 最后的 她 长的 - 寻求 冠 .

所以，让我们祝愿她最终能赢得梦寐以求的桂冠。

[tɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .
TIPS FROM THE TAPE .
尖端 从 这 磁带 .

录像带中的小贴士。

([pɪkt] [ʌp][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɪti] ['kɔːnə(r)] .)
(Picked up in Mr . Punch's own Special City Corner .)
(挑选 向上 在 先生 . 拳击的 自己的 特别的 城市 角落 .)

（摘自Mr. Punch的特色城市角落。）

[ɪn][maɪ][lɑːst][aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['gɪvɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]
In my last I announced that I was busily giving my mind to the launching of
在 我的 最后的 我 宣布 那 我 曾是 忙碌地 给予 我的 头脑 到 这 发射 的
[ə; eɪ] [njuː] " [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl]
a new " Combination Pool " over the satisfactory results of which to all
一个 新的 " 组合 水池 " 超过 这 令人满意的 结果 的 哪个 到 全部
[kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
concerned in it ,
担心的 在 它 ,

我在上一份文件中宣布，我正在积极筹备推出一个新的"组合式彩票池"，并希望能够取得令所有相关人员都满意的结果。

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
under certain contingencies , I had no shadow of a doubt .
在下面 肯定 应急措施 , 我 有 不 阴影 的 一个 怀疑 .

在某些情况下，我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
This I have since managed to float on the market , and ,
这 我 有 自从 管理 到 漂浮 在 这 市场 , 和 ,

我已经设法将这笔交易投放市场，而且，

[ðəʊ] [aɪ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]

though	I	worked	it	on	a	principle	of	my	own	,	which	,	for	want	of	a
尽管	我	工作	它	在	一个	原则	的	我的	自己的	,	哪个	,	为了	想	的	一个

['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

better	description	,
更好的	描述	,

虽然我是按照自己的原则来做的，姑且这么说吧，

[aɪ][hæv; həv] [staɪld] [ə'mælgəmeɪtɪd] " ['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] ,

I	have	styled	amalgamated	"	Profit	and	Loss	,
我	有	风格	合并	"	利润	和	损失	,

我已将"损益表"进行了合并，

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] ['klaɪənts] [huː] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]

"	I	regret	to	have	to	inform	those	clients	who	have	entrusted	me	with	their
"	我	后悔	到	有	到	通知	那些	客户	WHO	有	受托	我	和	他们的

[tʃeks] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊps][ɒv; əv] ['getɪŋ] ,

cheques	in	the	hopes	of	getting	,
支票	在	这	希望	的	获得	,

"我很遗憾地通知那些信任我、把支票交给我并希望收到款项的客户，

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] , - [pə(r)][sent] .

as	I	really	fully	believed	they	would	,	700	per	cent	.
作为	我	真的	完全	相信	他们	会	,	-	每	中心	.

正如我当时所坚信的那样，百分之七百。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ðɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

for	their	money	in	three	days	,	that	I	have	had	to	close	the	speculation
为了	他们的	钱	在	三	天	,	那	我	有	有	到	关闭	这	推测

['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

rather	suddenly	,
相当	突然	,

三天之内就让他们的钱打了水漂，所以我不得不突然结束这场投机活动。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] ,

and	I	fear	,
和	我	害怕	,

我担心，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪləstrətɪv] ['fɪgəz] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪv]

as	the	following	illustrative	figures	will	show	in	a	fashion	that	not	only	deprives
作为	这	下列的	举例说明	数据	将要	展示	在	一个	时尚	那	不是	仅有的	剥夺

[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːfɪts] ,

me	of	the	pleasure	of	enclosing	them	a	cheque	for	Profits	,
我	的	这	乐趣	的	封闭	他们	一个	查看	为了	利润	,

如下例所示，这不仅让我失去了附上利润支票的乐趣，

[bʌt; bət][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)]['kʌvə(r)][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

but	obliges	me	to	announce	to	them	that	their	cover	has	disappeared	.
但	义务	我	到	宣布	到	他们	那	他们的	覆盖	有	消失	.

但我不得不告诉他们，他们的掩护身份已经消失了。

[ðə; ðɪ] [stɒks] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]['ɒpəˌreɪtɪd][wɜː(r); wə(r)] " - ['kætəpʌlts] , "

The	Stocks	with	which	I	operated	were	"	Drachenfonteim	Catapults	,	"
这	股票	和	哪个	我	经营的	是	"	-	弹射器	,	"

我所使用的弹射器是"Drachenfonteim Catapults"。

" - ['θɜːti] - [faɪvz] , " [ænd; ənd] " - [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'sploʊsɪvz] .

"	Catawanga	Thirty	-	fives	,	"	and	"	Blinker's	Submarine	Explosives	.
"	-	三十	-	五	,	"	和	"	-	潜艇	爆炸物	.

"卡塔旺加三十五"和"布林克潜艇炸药"。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ai] [həʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	The	ILLUSTRATION	,	I	hoped	,	would	have	stood	as	follows	:	—
"	这	插图	,	我	希望	,	会	有	站立	作为	跟随	:	—

“我希望插图能如下所示：——

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - - , ['ʃəʊɪŋ] ['prɒfɪt][ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent] . £100

£100	invested	in	Drachenfonteim	Catatpults	,	showing	profit	of	1	per	cent	.	£100
£100	投资	在	-	-	,	显示	利润	的	1	每	中心	.	£100

在 Drachenfonteim Catatpults 投资 100 英镑，收益率为 1%。

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['θɜ:ti] - [faɪvz] , ['ʃəʊɪŋ] ['prɒfɪt][ɒv; əv] 2½ [pə(r)][sent] . £250

£100	invested	in	Catawanga	Thirty	-	fives	,	showing	profit	of	2½	per	cent	.	£250
£100	投资	在	-	三十	-	五	,	显示	利润	的	2½	每	中心	.	£250

投资100英镑购买Catawanga Thirty-fives股票，收益率为2.5%。250英镑

£300 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪk'sploʊsɪvz] , ['ʃəʊɪŋ] ['prɒfɪt][ɒv; əv][θri:][pə(r)][sent] . £900

£300	invested	in	Blinker's	Submarine	Explosives	,	showing	profit	of	3	per	cent	.	£900
£300	投资	在	-	潜艇	爆炸物	,	显示	利润	的	3	每	中心	.	£900

投资300英镑于布林克潜艇炸药公司，收益率为3%。900英镑

[grəʊs] ['prɑ:fɪts] £1250

Gross	Profits	£1250
总的	利润	£1250

毛利润 1250 英镑

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['fɪgəz] [keɪm] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfrəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

Unfortunately	,	however	,	the	real	figures	came	out	rather	differently	,	for	they
很遗憾	,	然而	,	这	真实的	数据	来了	出去	相当	不同	,	为了	他们

[stʊd] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

stood	,	I	regret	to	say	,
站立	,	我	后悔	到	说	,

然而，不幸的是，实际数字却截然不同，遗憾的是，它们如下：

[æz; əz]['ʌndə(r)] : —

as	under	:	—
作为	在下面	:	—

如下：—

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['kætəpʌlts] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][faɪv][pə(r)][sent] . £500

£100	invested	in	Drachenfonteim	Catapults	,	at	a	loss	of	5	per	cent	.	£500
£100	投资	在	-	弹射器	,	在	一个	损失	的	5	每	中心	.	£500

投资100英镑于Drachenfonteim弹射器公司，亏损5%。500英镑

£100 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['θɜ:ti] - [faɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['sɛvən][pə(r)][sent] . £700

£100	invested	in	Catawanga	Thirty	-	fives	,	at	a	loss	of	7	per	cent	.	£700
£100	投资	在	-	三十	-	五	,	在	一个	损失	的	7	每	中心	.	£700

投资100英镑购买Catawanga Thirty-fives股票，亏损7%，共计700英镑。

£300 [ɪn'vestɪd] [ɪn] - [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪk'sploʊsɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][fɔ:r][pə(r)][sent] . £1200

£300	invested	in	Blinker's	Submarine	Explosives	,	at	a	loss	of	4	per	cent	.	£1200
£300	投资	在	-	潜艇	爆炸物	,	在	一个	损失	的	4	每	中心	.	£1200

投资300英镑购买布林克潜艇炸药，亏损4%。1200英镑

['təʊt(ə)l] [lɒs] £2400

Total	loss	£2400
全部的	损失	£2400

总损失2400英镑

[ðɪs] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt]['əʊnli]['iːt(ə)n][ʌp] ['evri] ['hɑːfpeni] [ɒv; əv]

This	,	I	need	scarcely	say	,	has	at	present	not	only	eaten	up	every	halfpenny	of
这	,	我	需要	几乎	说	,	有	在	展示	不是	仅有的	吃	向上	每一个	半便士	的

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

不用我说，这不仅耗尽了封面上的每一分钱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] ;

but	a	great	deal	besides	;
但	一个	伟大的	交易	除了	;

但除此之外还有很多其他方面；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][maɪ]['klaɪənts][tuː; tə]

and	I	am	not	sure	that	I	shall	not	have	to	come	down	on	my	clients	to
和	我	是	不是	当然	那	我	将	不是	有	到	来	向下	在	我的	客户	到

[meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['bæləns] .

make	good	the	balance	.
制作	好的	这	平衡	.

我不确定我是否需要对我的客户采取强硬措施来弥补这种不平衡。

[ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

I	cannot	account	for	the	result	,
我	不能	帐户	为了	这	结果	,

我无法解释这个结果。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [klɑːk] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [teɪp] ;

except	from	the	fact	that	a	new	clerk	read	out	the	wrong	tape	;
除了	从	这	事实	那	一个	新的	职员	读	出去	这	错误的	磁带	;

除了新来的职员念错了录音带之外；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['telifəund] [tuː; tə][maɪ] [west] - [end] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri]

and	when	I	telephoned	to	my	West	-	End	Private	Inquiry	Agent	about	these	very
和	什么时候	我	电话	到	我的	西方	-	结尾	私人的	询问	代理人	关于	这些	非常

[θriː] [stɒks] ,

three	Stocks	,
三	股票	,

当我打电话给我在西区的私人调查代理人询问这三支股票时，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ]

he	appears	not	to	have	heard	me	distinctly	,	and	thought	I	was	asking
他	出现	不是	到	有	听到	我	明显地	,	和	想法	我	曾是	问

[hɪm] [ə'baʊt] ['goʊʃənz] ,

him	about	Goschens	,
他	关于	戈申斯	,

他似乎没听清我的话，以为我在问他关于戈申斯的事。

[ðə; ði][əʊld] [θriː] - [pə(r)] - [sents] . , [ænd; ənd][bæŋk] [stɒk] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]

the	old	Three	-	per	-	Cents	.	,	and	Bank	Stock	,	about	which	,	of	course	,	he
这	老的	三	-	每	-	分	.	,	和	银行	库存	,	关于	哪个	,	的	课程	,	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'pɔːt] ['feɪvərəbli] .

could	only	report	favourably	.
可以	仅有的	报告	有利	.

对于旧的三分钱股票和银行股票，他当然只能给予好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [mis'teik] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['klaɪənts] ,

It	is	an	awkward	mistake	,	but	,	as	I	point	out	to	all	my	clients	,
它	是	一个	尴尬的	错误	,	但	,	作为	我	观点	出去	到	全部	我的	客户	,

这是一个很尴尬的错误，但是，正如我向所有客户指出的那样，

[wʌn][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['diːlə(r)] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] .
one must not regard the Dealer as infallible .
一 必须 不是 看待 这 经销商 作为 绝对正确 .

切不可将庄家视为绝对不会犯错。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜː(r)] .
These things will occur .
这些 事物 将要 发生 .

这些事情将会发生。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
However , I am going to be more careful in future ; and I may as well
然而 , 我 是 去 到 是 更多的 小心 在 未来 ; 和 我 可能 作为 出色地
[ə'naʊns] [naʊ] ,
announce now ,
宣布 现在 ,

不过，我以后会更加谨慎；而且我现在就可以宣布，

[ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] ['sɪndɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl]
that on Monday next I am about to open a new Syndicate Combination Pool
那 在 周一 下一个 我 是 关于 到 打开 一个 新的 辛迪加 组合 水池
,
,
,

我将于下周一开设一个新的辛迪加联合投资池。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv]
with a Stock about which I have made the most thorough and exhaustive
和 一个 库存 关于 哪个 我 有 制成 这 最多 彻底 和 详尽的
[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

我已对某股票进行了最彻底、最详尽的调查，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
with the result that I am convinced an enormous fortune will be at the
和 这 结果 那 我 是 确信 一个 巨大的 财富 将要 是 在 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði]
command of anyone who will entrust me with a sufficiently large cheque in the
命令 的 任何人 WHO 将要 委托 我 和 一个 足够 大的 查看 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
shape of cover to enable me to realise it .
形状 的 覆盖 到 使能够 我 到 意识到 它 .

因此，我确信，只要有人愿意给我一张足够大的支票作为担保，让我能够实现这个目标，那么他将拥有巨额财富。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət]
For obvious reasons I keep the name of this Stock at present a dead secret
为了 明显的 原因 我 保持 这 姓名 的 这 库存 在 展示 一个 死的 秘密
.
:
.

出于显而易见的原因，目前我对这支股票的名称严格保密。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [saʊθ]
Suffice it to say , that the operation in question is connected with an old South
足够了 它 到 说 , 那 这 手术 在 问题 是 连接 和 一个 老的 南
- [ə'merɪkən] [gəʊld][maɪn] ,
- American Gold Mine ,
- 美国人 金子 矿 ,

总之，此次行动与南美洲一座古老的金矿有关。

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [riː'wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['kʌmpəni] [huː] [hæv; həv]
about **to** **be** **reworked** **under** **the** **auspices** **of** **a** **new** **company** **who** **have**
关于 到 是 修改后的 在下面 这 庇护 的 一个 新的 公司 WHO 有
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] .
bought **it** **for** **a** **mere** **song** **.**
买 它 为了 一个 仅仅 歌曲 .

即将被一家新公司重新改造，这家公司以极低的价格收购了它。

[wen] [aɪ] [tel] [maɪ]['klaɪənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
When **I** **tell** **my** **clients** **that** **I** **have** **got** **all** **my** **information** **from** **the** **Chairman** **,**
什么时候 我 告诉 我的 客户 那 我 有 得到 全部 我的 信息 从 这 主席 ,

当我告诉我的客户，我的所有信息都来自董事长时，

[huː] [tʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌʃt] [kwɔːts] ['keəfəli]
who **took** **down** **under** **his** **greatcoat** **a** **carpet** **-** **bag** **full** **of** **crushed** **quartz** **carefully**
WHO 采取 向下 在下面 他的 大衣 一个 地毯 - 包 满的 的 碎 石英 小心
[mɪkst] [wɪð] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['nʌgɪts] ,
mixed **with** **five** **ounces** **of** **gold** **nuggets** **,**
混合 和 五 盎司 的 金子 鸡块 ,

他从大衣下掏出一个地毯袋，里面装满了精心混合了五盎司金块的碎石英。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðɪs] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [ʃɑːft] ,
and **emptied** **this** **out** **at** **the** **bottom** **of** **a** **disused** **shaft** **,**
和 清空 这 出去 在 这 底部 的 一个 废弃的 轴 ,

然后把这些东西倒在了废弃竖井的底部。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ə; eɪ] ['jæŋki] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn] " [lʌmps]
and **then** **got** **a** **Yankee** **engineer** **to** **report** **the** **discovery** **of** **ore** **in** **"** **lumps**
和 然后 得到 一个 扬基 工程师 到 报告 这 发现 的 矿石 在 " 肿块
[æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ,
as **big** **as** **your** **fist** **,**
作为 大的 作为 你的 拳头 ,

然后让一位北方工程师报告说发现了“拳头大小的块状”矿石。

" [ænd; ənd] [steɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [prə'spektəs] ,
" **and** **state** **this** **in** **the** **new** **prospectus** **,**
" 和 状态 这 在 这 新的 招股说明书 ,

并在新的招股说明书中说明这一点。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['spɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['ventʃə(r)] ,
they **will** **at** **once** **see** **what** **a** **solid** **foundation** **I** **have** **for** **this** **new** **venture** **,**
他们 将要 在 一次 看 什么 一个 坚硬的 基础 我 有 为了 这 新的 风险投资 ,

他们会立刻看到我为这项新事业打下了多么坚实的基础。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [flaɪ] ['ʌpwədz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
which **must** **inevitably** **fly** **upwards** **by** **leaps** **and** **bounds** **as** **soon** **as** **the**
哪个 必须 不可避免地 飞 向上 经过 跳跃 和 界限 作为 很快 作为 这
[ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
shares **are** **placed** **upon** **the** **market** **.**
分享 是 放置 之上 这 市场 .

一旦股票上市，其价格必然会飞速上涨。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] ['kɒmz] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] ,
Of **course** **,** **when** **the** **truth** **comes** **out** **,** **there** **will** **be** **a** **reaction** **,**
的 课程 , 什么时候 这 真相 来 出去 , 那里 将要 是 一个 反应 ,

当然，真相大白之后，肯定会有反应。

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənts] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
but **my** **clients** **may** **trust** **me** **to** **be** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **that** **,**
但 我的 客户 可能 相信 我 到 是 在 这 看 - 出去 为了 那 ,

但我的客户可能相信我会留意这一点。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

and	,	after	floating	with	all	their	investments	to	the	top	of	the	tide	,
和	,	后	漂浮的	和	全部	他们的	投资	到	这	顶部	的	这	潮	,

于是，他们带着全部投资乘着浪潮漂到了顶峰。

[tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ɪ'ventʃuəli]

to	get	out	of	the	concern	with	enormous	profits	before	the	bubble	eventually
到	得到	出去	的	这	忧虑	和	巨大的	利润	前	这	气泡	最终

[bəːsts] .

bursts	.
爆发	.

在泡沫最终破裂之前，带着巨额利润从这家公司脱身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][həʊp][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]

It	is	by	a	command	of	information	of	this	kind	that	I	hope	to	ensure	the
它	是	经过	一个	命令	的	信息	的	这	种类	那	我	希望	到	确保	这

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['merɪt][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz] .

confidence	and	merit	the	support	of	my	friends	and	patrons	.
信心	和	优点	这	支持	的	我的	朋友们	和	顾客	.

我希望通过掌握这类信息，赢得朋友和赞助人的信任和支持。

[rɪ'membə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ənd]

Remember	Monday	next	,	and	bear	in	mind	a	cheque	for	three	-	and
记住	周一	下一个	,	和	熊	在	头脑	一个	查看	为了	三	-	和

- ['sɪkspəns] ['kʌvəz] £5000 .

-	sixpence	covers	£5000	.
-	六便士	封面	£5000	.

记住下周一，记住一张三便士六便士的支票可以支付 5000 英镑。

[ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin][ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] : —

The	subjoined	is	from	my	correspondence	:	—
这	并列	是	从	我的	一致	:	—

以下内容摘自我的信件：——

[sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['ɔːf(ə)n] [niːs] [tuː; tə][ɪn'vest][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Sir	,	—	I	have	as	trustee	for	five	orphan	nieces	to	invest	for	each
先生	,	—	我	有	作为	受托人	为了	五	孤儿	侄女	到	投资	为了	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] £3 18s .

of	them	£3	18s	.
的	他们	£3	18s	.

先生，——我作为受托人，为我的五个孤儿侄女每人投资 3 英镑 18 先令。

9d . , [left][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [mə'tɜːn(ə)l]['kʌz(ə)n] .

9d	.	,	left	them	by	a	deceased	maternal	cousin	.
9d	.	,	左边	他们	经过	一个	死者	母体	表哥	.

9d，是他们已故母系表兄留给他们的。

[haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ɪn'vest] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

How	ought	I	to	invest	this	to	the	greatest	advantage	with	a	due	regard	to
如何	应该	我	到	投资	这	到	这	最	优势	和	一个	到期的	看待	到

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	.
安全	.

我应该如何投资才能获得最大利益，同时又能保证安全?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['goʊʃənz] ?

What	do	you	say	to	Goschens	?
什么	做	你	说	到	戈申斯	?

你想对戈申斯说些什么?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['riːoʊ] [daɪɑvoʊloʊz] - ?

Or	would	you	recommend	Rio	Diavolos	Galvanics	?
或者	会	你	推荐	里约热内卢	迪亚沃洛斯	-	?

或者您会推荐 Rio Diavolos Galvanics 吗?

[ðiːz] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] . ,

These	promise	a	dividend	of	70	per	cent	.	,
这些	承诺	一个	股利	的	-	每	中心	.	,

这些产品承诺带来70%的股息。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	although	they	have	not	paid	one	for	some	time	,
和	虽然	他们	有	不是	有薪酬的	一	为了	一些	时间	,

虽然他们已经有一段时间没有支付过工资了,

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [tʃiːp] [stɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɑːkɪt] [praɪs] , [ðə; ði] [skrɪp] [ɒv; əv]

are	a	particularly	cheap	stock	at	the	present	market	price	,	the	scrip	of
是	一个	特别	便宜的	库存	在	这	展示	市场	价格	,	这	处方药	的

[ðə; ði] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

the	Five	per	Cent	.
这	五	每	中心	.

以目前的市场价格来看，这是一只特别便宜的股票，即"五分之一"股票。

[dɪ'bentʃə(r)] [stɒk] ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['bʌtərˌmæn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

Debenture	Stock	being	purchased	by	a	local	butterman	at	seven	pounds	for
债券	库存	存在	购买	经过	一个	当地的	巴特曼	在	七	磅	为了

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

a	halfpenny	.
一个	半便士	.

当地一位黄油商以七英镑半便士的价格购买了债券股票。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['nəʊblmən] [huː] [həʊldz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n]

A	Spanish	Nobleman	who	holds	some	of	this	,	will	let	me	have	it	even
一个	西班牙语	贵族	WHO	持有	一些	的	这	,	将要	让	我	有	它	甚至

[tʃiːpə] .

cheaper	.
更便宜	.

一位持有部分这种物品的西班牙贵族会以更低的价格卖给我。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	would	you	advise	me	to	do	?
什么	会	你	建议	我	到	做	?

你会建议我怎么做?

[jɔːz] , & [siː] . [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] .

Yours	,	&	c	.	A	TRUSTEE	IN	A	FOG	.
此致	,	&	c	.	一个	受托人	在	一个	多雾路段	.

此致，等等。迷雾中的受托人。

[doʊnt] [tʌtʃ] ['goʊʃənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [stɒk] .

Don't	touch	Goschens	,	they	are	not	a	speculative	Stock	.
不	触碰	戈申斯	,	他们	是	不是	一个	推测性的	库存	.

不要碰Goschens的股票，它们不是投机性股票。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːoʊ] [daɪɑvoʊloʊz] - .

You	certainly	might	do	worse	than	the	Rio	Diavolos	Galvanics	.
你	当然	可能	做	更糟	比	这	里约热内卢	迪亚沃洛斯	-	.

你当然有可能比里约迪亚沃洛斯电疗队更糟糕。

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['ɔːf(ə)n] [niːs] ['ɪntuː]

Do	not	hesitate	,	but	put	the	little	all	of	your	five	orphan	nieces	into
做	不是	犹豫	,	但	放	这	小的	全部	的	你的	五	孤儿	侄女	进入

[ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,

them	at	once	,
他们	在	一次	,

不要犹豫，立刻把你的五个孤儿侄女都放进去。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪz] .

and	wait	for	the	rise	.
和	等待	为了	这	上升	.

等待上涨。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] .

ON	THE	CARDS	.
在	这	牌	.

即将到来。

([baɪ] [ə; eɪ] [wɪst] - ['lʌvɪŋ] [mə'lɑːd] - [ɪˌmædʒɪ'neər] .)

(	By	a	Whist	-	loving	Malade	-	Imaginaire	.	)
(	经过	一个	惠斯特	-	爱	疾病	-	想象	.	)

（一位热爱惠斯特牌的"病态幻想家"撰写。）

[əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] " ?

Oh	,	where	shall	I	hit	on	a	"	perfect	cure	"	?
哦	,	在哪里	将	我	打	在	一个	"	完美的	治愈	"	?

哦，我该去哪里寻找"完美疗法"呢?

([wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)])

(	What	ails	me	I	am	not	quite	sure	that	I'm	sure	)
(	什么	疾病	我	我	是	不是	相当	当然	那	我是	当然	)

（我到底哪里不舒服，我自己都不确定。）

[tuː; tə] [naɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [naɪs] — [wɪð] ['veɪgəriz] ?

To	Nice	,	where	the	weather	is	nice	—	with	vagaries	?
到	好的	,	在哪里	这	天气	是	好的	—	和	反复无常	?

去尼斯，那里天气宜人——但又变化无常?

[ðə; ði] ['eŋgədiːn] [sɒft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌni] [kə'neri] ?

The	Engadine	soft	or	the	sunny	Canaries	?
这	恩加丁	柔软的	或者	这	阳光明媚	金丝雀	?

恩加丁的柔和宁静，还是阳光明媚的加那利群岛?

[tuː; tə] [bɒn] [ɔː(r)] ['viːs,bɑːdən] ?

To	Bonn	or	Wiesbaden	?
到	波恩	或者	威斯巴登	?

去波恩还是威斯巴登?

[maɪ] ['dɒktə(r)] [lə'kɒnɪk]

My	doctor	laconic
我的	医生	简洁

我的医生很简洁

[diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [eə(r)] [ɪz] [tuː] ['tɒnɪk] .

Declares	that	the	Teutonic	air	is	too	tonic	.
声明	那	这	条顿	空气	是	也	补品	.

宣称德国的空气太过清新。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ['dævɒs] - [plɑːts] [ɔː(r)] [gəʊ] [rəʊv] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] ?

Shall	I	do	Davos	-	Platz	or	go	rove	the	Riviera	?
将	我	做	达沃斯	-	普拉茨	或者	去	漫游	这	里维埃拉	?

我是去达沃斯广场，还是去里维埃拉漫游?

[ɔː(r)] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][rəʊˈmæntɪk][məˈdɪərə] ?
Or moon for a month in romantic Madeira ?
或者 月亮 为了 一个 月 在 浪漫的 马德拉 ?

或者去浪漫的马德拉岛待一个月?

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪts][ɔː(r)][ˈmæləgə] , [ˌeɪˌaɪˈɛks] , [lɑː] - ?
St . Moritz or Malaga , Aix , La Bourboule ?
英石 . 莫里茨 或者 马拉加 , 艾克斯 , 拉 - ?

圣莫里茨还是马拉加、艾克斯、拉布尔布勒?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[maɪ] [ˈdɒktəz] [ə; eɪ] [fɑːˈsɜː] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] — [ə; eɪ] [fuːl] .
My doctor's a farceur and I am — a fool .
我的 医生的 一个 滑稽剧 和 我 是 — 一个 傻子 .

我的医生是个骗子，而我——是个傻瓜。

[ai] [wɪl] [nɒt][traɪ] [ˈswɪtsələnd] , [ˈnɔːweɪ] , [ɔː(r)] [rəʊm] .
I will not try Switzerland , Norway , or Rome .
我 将要 不是 尝试 瑞士 , 挪威 , 或者 罗马 .

我不会去瑞士、挪威或罗马。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌbə(r)] — [æt; ət][həʊm] .
I'll go in for a rest and a rubber — at home .
患病的 去 在 为了 一个 休息 和 一个 橡皮 — 在 家 .

我回家休息一下，顺便洗个澡。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəmɪə(r)] [ˈwɒndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪst] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
A Windermere wander , and Whist , I feel sure ,
一个 温德米尔 漫步 , 和 惠斯特 , 我 感觉 当然 ,

温德米尔湖畔漫步，我确信，惠斯特牌也同样如此。

[wɪl] [gɪv] [wɒt] [aɪm] [siːkɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] " [ˈpɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
Will give what I'm seeking , a true " Perfect Cure .
将要 给 什么 我是 寻求 , 一个 真的 " 完美的 治愈 .

将会给我所寻求的，真正的"完美疗法"。

" [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌdz] . — [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv][səʊp] - [ˈbɔɪləz] [hæv; həv] [biːn] [ˈsendɪŋ]
" A BUBBLE FROM THE SUDS . — A Firm of Soap - boilers have been sending
" 一个 气泡 从 这 泡沫 . — 一个 公司 的 肥皂 - 锅炉 有 到过 发送
[raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tuː; tə] " [drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] " [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
round a circular to " Dramatic Authors " of established reputation ,
圆形的 一个 圆 到 " 戏剧性 作者 " 的 已确立的 名声 ,

"泡沫中的泡沫——一家肥皂制造商一直在向一些享有盛誉的'戏剧作家'散发传单，

[ænd; ənd] ([nəʊ] [daʊt]) [ˈʌðə(r)z] ,
and (no doubt) others ,
和 (不 怀疑) 其他的 ,

以及（毫无疑问）其他人，

[ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][prəˈdjuːs][ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs][ðə; ði][best] [piːs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
offering to produce gratis the best piece submitted to them at
提供 到 生产 免费 这 最好的 片 提交 到 他们 在
[ə; eɪ] " [ˈmætɪneɪ] [pəˈfɔːməns] [æt; ət][ə; eɪ][west] [end] [ˈθɪətə(r)] .
a " Matinée performance at a West End Theatre .
一个 " 午场 表现 在 一个 西方 结尾 剧院 .

承诺免费为提交给他们的最佳作品在西区剧院的"午场演出"中制作。

" [ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:'mæləti] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [swi:t] [bu:n] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" The only formality necessary to obtain this sweet boon is the purchase of a
" 这 仅有的 正式 必要的 到 获得 这 甜的 恩惠 是 这 购买 的 一个
[bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rmz] [səʊp] ,
box of the Firm's soap ,
盒子 的 这 公司的 肥皂 ,

"获得这份甜蜜礼物的唯一必要手续就是购买一盒本公司生产的肥皂。"

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:ðə(r)] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['ku:pɒn] " [in'taitl] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [tu:; tə] [send] [ɪn] [wʌn] [nju:]
which will further contain a coupon " entitling the owner to send in one new
哪个 将要 更远 包含 一个 优惠券 " 权利 这 所有者 到 发送 在 一 新的
[ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] .
and original play for reading .
和 原来的 玩 为了 阅读 .

其中还将包含一张优惠券，"持有者可凭此优惠券寄送一部全新原创剧本供读者阅读"。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [wʊd] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə]
" The idea that a Dramatic Author of any standing would submit his work to
" 这 主意 那 一个 戏剧性 作者 的 任何 常设 会 提交 他的 工作 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'bju:nl] ,
such a tribunal ,
这样的 一个 法庭 ,

"任何一位有声望的戏剧作家都不会将自己的作品提交给这样的法庭，这种想法令人难以置信。"

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [ɪn] ['fu:tʊroʊ] , [ɪz] [tu:] [rɪ'freʃɪŋ] !
even with the dazzling prospect of a Matinée in futuro , is too refreshing !
甚至 和 这 耀眼的 前景 的 一个 午场 在 未来 , 是 也 令人耳目一新 !

即使有令人兴奋的未来午间音乐会，也让人耳目一新！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['lɪtərəri] [men] ['naʊədeɪz] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
However , as literary men nowadays fully appreciate the value of their labour ,
然而 , 作为 文学 男人 如今 完全 欣赏 这 价值 的 他们的 劳动 ,
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
the idea ,
这 主意 ,

然而，如今的文学家们充分认识到自己劳动的价值，这种想法，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð]
in spite of the soap with which it is associated , may be dismissed with
在 尽管如此 的 这 肥皂 和 哪个 它 是 联系 , 可能 是 解雇 和
[ðə; ði] [wɜ:dz] ,
the words ,
这 字 ,

尽管它与肥皂有关，但可以用这样的话来否定它：

" [woʊnt] [wɒʃ] !
" Won't Wash !
" 惯于 洗 !

"不洗！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 137]
" [页 -]

[第137页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['sɪəriːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

Why	**doesn't**	**some**	**publisher**	**bring**	**out**	**The**	**Utterbosh**	**Series**	**,**	**for**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**
为什么	不	一些	出版商	带来	出去	这	-	系列	,	为了	,	之上	我的	单词	,

为什么没有出版社出版《乌特博什系列》呢？说真的，

[sez] [ðə; ði] ['bærən] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [sent] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] " ['nəʊtɪs] " [ɑː(r); ə(r)]

says	**the**	**Baron**	**,**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**books**	**sent**	**in**	**for**	**"**	**notice**	**"**	**are**
说道	这	男爵	,	这	更大的	部分	的	这	图书	发送	在	为了	"	注意	"	是

['sɪmplɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

simply	**beneath**	**it**	**.**
简单地	下面	它	.

男爵说，送来"通知"的大部分书籍都配不上它的地位。

[hɪrz] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [nəʊts] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɒn] ,

Here's	**one**	**on**	**which**	**I**	**made**	**notes**	**as**	**I**	**went**	**on**	**,**
这里是	一	在	哪个	我	制成	笔记	作为	我	去	在	,

这是我边做边记笔记的一个例子：

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**far**	**as**	**I**	**could**	**get**	**through**	**it**	**.**
作为	远的	作为	我	可以	得到	通过	它	.

就我所能读完的部分而言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['neməsɪs] : [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['stɔːri] , [baɪ] ['siːt(ə)n] [kruː] .

It	**is**	**called**	**Nemesis**	**:**	**a**	**Moral**	**Story**	**,**	**by**	**SETON**	**CREWE**	**.**
它	是	称为	复仇女神	:	一个	道德	故事	,	经过	塞顿	克鲁	.

这部作品名为《复仇女神：一个道德故事》，作者是塞顿·克鲁。

[ɪts] [səʊl] ['merɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] ,

Its	**sole**	**merit**	**would**	**have**	**been**	**its**	**being**	**in**	**one**	**volume**	**,**	**were**	**it**	**not**	**that**	**this**	**form**	**,**
它是	唯一	优点	会	有	到过	它是	存在	在	一	体积	,	是	它	不是	那	这	形式	,

如果不是因为这种形式，它唯一的优点就是它是单卷本，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'weəri] , ['ægrəveit] [ðə; ði] [ə'fens] .

being	**a**	**bait**	**to**	**the**	**unwary**	**,**	**aggravates**	**the**	**offence**	**.**
存在	一个	饵	到	这	粗心大意	,	加剧	这	罪行	.

诱骗不明真相的人，会加重罪行。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [luː'sɪndə] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'prentɪs] .

The	**heroine**	**is**	**Lucinda**	**,**	**a**	**milliner's**	**apprentice**	**.**
这	女英雄	是	露辛达	,	一个	制帽商	学徒	.

女主人公露辛达是一名女帽店的学徒。

['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [kwɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Being	**compromised**	**by**	**a**	**young**	**gentleman**	**under**	**age**	**,**	**who**	**suddenly**	**quits**	**the**	**country**	**,**	**,**
存在	受损	经过	一个	年轻的	绅士	在下面	年龄	,	WHO	突然	退出	这	国家	,	,

被一名未成年、突然离开该国的年轻男子所牵连，

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

she	**goes**	**to**	**confess**	**her**	**sin**	**to**	**the**	**simple**	**-**	**minded**	**Curate**	**,**
她	去	到	承认	她	罪	到	这	简单的	-	有思想	策展	,

她去向头脑简单的牧师忏悔自己的罪过。

[huː] [siːz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ,

who	**sees**	**no**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**except**	**by**	**marrying**	**his**	**penitent**	**,**
WHO	看到	不	方式	出去	的	这	困难	除了	经过	结婚	他的	忏悔者	,

他认为除了娶他的忏悔者之外，别无他法可以摆脱困境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] ,

which	he	does	,	and	after	the	christening	of	her	first	-	born	,
哪个	他	做	,	和	后	这	洗礼	的	她	第一的	-	出生	,

他照做了，在她第一个孩子受洗之后，

[ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'kɜːz] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['ɪntəv(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

a	joyous	event	that	occurs	at	no	great	interval	after	the	happy	wedding	-	day	,
一个	欢乐	事件	那	发生	在	不	伟大的	间隔	后	这	快乐的	婚礼	-	天	,

婚礼之后不久发生的喜事，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

the	Curate	,	the	Reverend	Mr	.	Smith	,
这	策展	,	这	牧师	先生	.	史密斯	,

助理牧师，史密斯牧师先生，

[ɪz] [træns'fəːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pærɪʃ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

is	transferred	by	his	Bishop	from	this	parish	to	somewhere	else	a	considerable
是	转移	经过	他的	主教	从	这	教区	到	某处	别的	一个	大量

['dɪstəns] [ɒf] ,

distance	off	,
距离	离开	,

被主教从这个教区调到很远的地方。

[wens] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi][gəʊz] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['wɔːtərɪŋ]

whence	,	after	a	variety	of	troubles	,	he	goes	abroad	as	a	travelling	watering
何处	,	后	一个	种类	的	麻烦	,	他	去	国外	作为	一个	旅行	浇水

- [pleɪs] ['klɜːdʒɪmən] .

-	place	clergyman	.
-	地方	牧师	.

因此，在经历了各种磨难之后，他出国成为一名巡回疗养院的牧师。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

After	this	,	his	wife	becomes	a	Roman	Catholic	for	six	months	,
后	这	,	他的	妻子	变成	一个	罗马	天主教	为了	六	几个月	,

此后，他的妻子皈依罗马天主教六个月。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɛləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌrəˌpeɪst] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] [luːs]

and	then	developes	into	a	thoroughpaced	infidel	of	generally	loose
和	然后	发展	进入	一个	节奏紧凑	异教徒	的	一般来说	松动的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

然后逐渐发展成一个彻底的异教徒，性格也比较散漫。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] [kɒ'miːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

She	takes	up	with	a	Lion	Comique	of	the	Music	-	Halls	,
她	需要	向上	和	一个	狮子	喜剧	的	这	音乐	-	大厅	,

她和一位音乐厅里的滑稽男演员谈起了恋爱。

[huː] [ɪz] ['sʌmərəli] [kɪkt] [daʊn] - [steəz] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

who	is	summarily	kicked	down	-	stairs	by	the	Reverend	Mr	.	Smith	on	his	return
WHO	是	简而言之	踢	向下	-	楼梯	经过	这	牧师	先生	.	史密斯	在	他的	返回

[həʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

home	one	evening	.
家	一	晚上	.

一天晚上，史密斯牧师回到家，却被他一脚踹下了楼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

And	at	this	point	I	closed	the	book	,
和	在	这	观点	我	关闭	这	书	,

这时我合上了书。

[nɒt] ['keərɪŋ] [wʌn] [dʌmp] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

not	caring	one	dump	what	became	of	any	of	the	characters	,	or	of	the	book	,
不是	关怀	一	倾倒	什么	成为	的	任何	的	这	人物	,	或者	的	这	书	,

完全不在乎书中任何角色的结局，也不在乎这本书的最终命运。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] "

or	of	the	writer	,	and	unable	to	wait	for	the	moral	of	this	highly	"
或者	的	这	作家	,	和	无法	到	等待	为了	这	道德	的	这	高度	"

['mɒrəl] ['stɔ:ri] ,

moral	story	,
道德	故事	,

或者作者，并且迫不及待地想要了解这个"极具道德意义的故事"的寓意。

" [wɪtʃ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] .

"	which	,	I	dare	say	,	might	have	done	me	a	great	deal	of	good	.
"	哪个	,	我	敢	说	,	可能	有	完毕	我	一个	伟大的	交易	的	好的	.

"我敢说，这可能对我有很大的好处。"

[səʊ] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['vænəti] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

So	I	turned	to	Vanity	Fair	,	and	re	-	read	for	the	hundredth	time	,
所以	我	转向	到	虚荣	公平的	,	和	关于	-	读	为了	这	百分之一	时间	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['pleʒə(r)] ,

and	with	increased	pleasure	,
和	和	增加	乐趣	,

于是我翻开了《名利场》杂志，第一百遍重读，而且越读越觉得有趣。

[ðə; ði] [greɪt] [si:n] [weə(r)] ['rɔ:dən] ['krɔ:li] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ['sʌd(ə)nli] ,

the	great	scene	where	Rawdon	Crawley	,	returning	home	suddenly	,
这	伟大的	场景	在哪里	罗登	克劳利	,	返回	家	突然	,

罗顿·克劳利突然回家的那场精彩戏份，

[sə'praiziz] ['beki] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] [steɪn] .

surprises	Becky	in	her	celebrated	tête	-	à	-	tête	with	my	Lord	Steyne	.
惊喜	贝基	在	她	著名	头	-	-	-	头	和	我的	主	斯泰恩	.

贝基与我的斯泰因勋爵的著名会面让贝基感到惊讶。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['bærən] ['welkəm] [vɒl] .

With	pleasure	the	Baron	welcomes	Vol	.
和	乐趣	这	男爵	欢迎	沃尔	.

男爵欣然欢迎 Vol。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . [ɒv; əv] [raʊtlɛdʒɪz] ['kærɪsbrʊk] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sɜ:t(ə)n] ['ɜ:li] [prəʊz]

No	.	IV	.	of	ROUTLEDGE's	Carisbrooke	Library	,	which	contains	certain	Early	Prose
不	.	第四	.	的	劳特利奇出版社	卡里斯布鲁克	图书馆	,	哪个	包含	肯定	早期的	散文

[rəu'mænsiz] ,

Romances	,
浪漫故事	,

劳特利奇的卡里斯布鲁克图书馆第四卷，其中收录了一些早期散文浪漫故事。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] -

the	first	and	foremost	among	them	being	the	delightful	fable	of	Reynart
这	第一的	和	首先	之中	他们	存在	这	愉快	寓言	的	-

[ðə; ði] [fɒks] .

the	Fox	.
这	狐狸	.

其中最精彩的莫过于《狐狸雷纳特》这个寓言故事了。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] ,

Have	patience	with	the	old	English	,	refer	to	the	explanatory	notes	,
有	耐心	和	这	老的	英语	,	参考	到	这	解释性	笔记	,

请耐心阅读古英语原文，并参考注释。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['evri] ['riːdə(r)] .

and	its	perusal	will	well	repay	every	reader	.
和	它是	仔细阅读	将要	出色地	偿还	每一个	读者	.

细读此书，每位读者都将受益匪浅。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [hæd; həd] [kɔːt] [səʊ] ['θʌrəli] [ðə; ði] [truː]

How	came	it	about	that	modern	Uncle	Remus	had	caught	so	thoroughly	the	true
如何	来了	它	关于	那	现代的	叔叔	雷穆斯	有	捕捉	所以	彻底	这	真的

['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəʊ'mæns] ?

spirit	of	this	Mediæval	romance	?
精神	的	这	中世纪	浪漫	?

现代的雷穆斯叔叔是如何如此透彻地领会了这部中世纪浪漫故事的真谛的呢?

[aɪ] [fə'get] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I	forget	,	at	this	moment	,
我	忘记	,	在	这	片刻	,

我此刻忘记了

[huː] [rəʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] — [ænd; ənd][aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['duːɪŋ] — [bʌt; bət]

who	wrote	Uncle	Remus	—	and	I	beg	his	pardon	for	so	doing	—	but
WHO	写道	叔叔	雷穆斯	—	和	我	求	他的	赦免	为了	所以	正在做	—	但

[huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

whoever	it	was	,
谁	它	曾是	,

是谁写了《雷姆斯叔叔》——我为这样做向他道歉——但不管是谁写的，

[hiː; hi] [prə'fest] ['əʊnli][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [hɜːd]

he	professed	only	to	dress	up	and	record	what	he	had	actually	heard
他	声称	仅有的	到	裙子	向上	和	记录	什么	他	有	实际上	听到

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .

from	a	veritable	Uncle	Remus	.
从	一个	真正的	叔叔	雷穆斯	.

他声称自己只是装扮一番，然后记录下他从一位名副其实的雷姆斯叔叔那里听到的内容。

[breə(r)] ['ræbɪt] , [breə(r)][fɒks] , [ænd; ənd][əʊld][mæn][bɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

Brer	Rabbit	,	Brer	Fox	,	and	Old	Man	Bar	,	are	not	the	creatures	of
布雷尔	兔子	,	布雷尔	狐狸	,	和	老的	男人	酒吧	,	是	不是	这	生物	的

- ['febl] ;

Æsop's	Fables	;
-	寓言	;

兔兄弟、狐狸兄弟和老巴，都不是伊索寓言中的人物;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] - [ðə; ði][fɒks] .

they	are	the	characters	in	Reynart	the	Fox	.
他们	是	这	人物	在	-	这	狐狸	.

他们是动画片《狐狸雷纳特》中的角色。

[ðə; ði] [trɪks] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] - ,

The	tricks	,	the	cunning	,	the	villany	of	Reynart	,
这	技巧	,	这	狡猾	,	这	恶棍	的	-	,

雷纳特的诡计、狡诈和邪恶

[ʌnrɪ'diːmd] [baɪ] [ɔːt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)]

unredeemed	by	aught	except	his	affection	for	his	wife	and	family	,	are
未兑换	经过	零	除了	他的	感情	为了	他的	妻子	和	家庭	,	是

['θʌrəli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

thoroughly	amusing	,
彻底	有趣	,

除了对妻子和家人的爱之外，他一无是处，这真是令人啼笑皆非。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [prɒ'sperəti] ;

and	his	ultimate	success	,	and	increased	prosperity	;
和	他的	最终的	成功	,	和	增加	繁荣	;

以及他最终的成功和日益增长的财富;

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['tru:ə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ðæn; ðən]['nɒv(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz]['vɪzəbli]

present	a	truer	picture	of	actual	life	than	novels	in	which	vice	is	visibly
展示	一个	更真实	图片	的	实际的	生活	比	小说	在	哪个	副	是	明显地

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

与那些明显惩罚恶习的小说相比，它更能真实地反映现实生活。

[ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] ['peɪʃntli] [ri'wɔ:did] .

and	virtue	patiently	rewarded	.
和	美德	耐心	奖励	.

而美德终将得到耐心的回报。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɛkiz] [kə'rɪə(r)] .

And	once	more	I	call	to	mind	the	latter	days	of	Becky's	career	.
和	一次	更多的	我	称呼	到	头脑	这	后者	天	的	贝基的	职业	.

我不禁想起贝基职业生涯的后期。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['θækəri] ,

Speaking	of	THACKERAY	,
请讲	的	萨克雷	,

说到萨克雷，

['mesəz] . ['kæsəl] & [ˌsi: 'əʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

Messrs	.	CASSELL	&	Co	.	have	just	brought	out	a	one	-	and	-	threepenny
先生们	.	卡塞尔	&	合作	.	有	只是	带来	出去	一个	一	-	和	-	三便士

[ɪ'dɪʃ(ə)n] (" [ðə; ðɪ]['θrepəns; 'θrʌpəns][bi:; bi] [dɛmd] !

edition	(	"	the	threepence	be	demmed	!
版	(	"	这	三便士	是	魔鬼	!

CASSELL & Co. 先生刚刚推出了一便士三便士版（"该死的三便士！"

") [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['peɪpəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [kə'neəri] - ['kʌləd] [dʒeɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	)	of	the	Yellowplush	Papers	,	with	a	dainty	canary	-	coloured	Jeames	on	the
"	)	的	这	-	文件	,	和	一个	纤巧	金丝雀	-	有色	詹姆斯	在	这

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

《黄绒纸》杂志，封面是一只娇小的金丝雀黄色的詹姆斯。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɜ:m] [prə'dju:s] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:m] , [ðə; ðɪ][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv]

At	the	same	time	the	same	firm	produce	,	in	the	same	form	,	The	Last	Days	of
在	这	相同的	时间	这	相同的	公司	生产	,	在	这	相同的	形式	,	这	最后的	天	的

[pɔm'peii:; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

与此同时，同一家公司以同样的形式制作了《庞贝末日》。

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pæl'maɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'hi:kənz] .

The	Last	Days	of	Palmyra	,	and	The	Last	of	the	Mohicans	.
这	最后的	天	的	帕尔米拉	,	和	这	最后的	的	这	莫希干人	.

《帕尔米拉的末日》和《最后的莫希干人》。

[ɒd] , [ðæt][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]['sɪəri:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nɪəli] [ɔ:l] " [lɑ:sts] .

Odd	,	that	the	first	issue	of	this	new	series	should	be	nearly	all	"	Lasts	.
奇怪的	,	那	这	第一的	问题	的	这	新的	系列	应该	是	几乎	全部	"	持续时间	.

奇怪的是，这个新系列的第一期几乎全是"最后"。

" [ðə; ði] - ['peɪpəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Yellowplush	Papers	might	have	been	kept	back	,	and	The	Last	of	the
"	这	-	文件	可能	有	到过	保留	后退	,	和	这	最后的	的	这

['bærənz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,

Barons	been	substituted	,
男爵	到过	替代	,

“《黄绒毛文件》可能被搁置，而《最后的男爵》则被替换了。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][set][ɒv; əv] [lɑːsts] ['pɜːfɪkt] .

just	to	make	the	set	of	lasts	perfect	.
只是	到	制作	这	放	的	持续时间	完美的	.

只是为了让这套鞋履完美无瑕。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['kæsəl] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkɪŋ]

The	expression	is	suggestive	of	Messrs	.	CASSELL	going	in	for	the	shoemaking
这	表达	是	暗示性的	的	先生们	.	卡塞尔	去	在	为了	这	制鞋

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

这种说法暗示卡塞尔先生可能要从事制鞋业。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pæl'maɪrə][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] .

The	Last	Days	of	Palmyra	I	have	never	read	.
这	最后的	天	的	帕尔米拉	我	有	绝不	读	.

我从未读过《帕尔米拉的末日》。

" [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði][bəʊld]['bærən] .

"	I	will	try	it	,	"	says	the	bold	Baron	.
"	我	将要	尝试	它	,	"	说道	这	大胆的	男爵	.

“我会试试的，”这位大胆的男爵说道。

[bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [θɪn] ['dʌb(ə)l] [ʃiːts] ?

But	what	means	this	new	style	of	printing	on	thin	double	sheets	?
但	什么	方法	这	新的	风格	的	印刷	在	薄的	双倍的	纸张	?

但是，这种在薄双层纸上进行新型印刷的方式意味着什么呢?

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

One	advantage	is	that	no	cutting	is	required	.
一	优势	是	那	不	切割	是	必需的	.

优点之一是无需切割。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['betə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['sɪəriːz] ,

If	this	form	become	the	fashion	,	better	thus	to	bring	out	the	Utterbosh	Series	,
如果	这	形式	变得	这	时尚	,	更好的	因此	到	带来	出去	这	-	系列	,

如果这种形式成为潮流，那么推出 Utterbosh 系列就更好了。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['krɪtɪks] - [hændz] , — [nəʊ] ['kʌtɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .

which	shall	then	escape	the	critics	'	hands	,	—	no	cutting	being	required	.
哪个	将	然后	逃脱	这	评论家	-	双手	,	—	不	切割	存在	必需的	.

这样一来，它就能逃脱批评家的魔爪——无需删减。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [naɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

There	are	,	as	those	who	use	the	paper	-	knife	to	these	volumes	will	discover
那里	是	,	作为	那些	WHO	使用	这	纸	-	刀	到	这些	卷	将要	发现

,

,

,

那些用裁纸刀翻阅这些书籍的人将会发现，确实存在这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['kæsəlz] , [tuː] [blæŋk]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuː] ['prɪntɪd]

in	this	new	issue	of	Messrs	.	CASSELL's	,	two	blank	pages	for	every	two	printed
在	这	新的	问题	的	先生们	.	卡塞尔	,	二	空白的	页面	为了	每一个	二	打印

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

在本期《卡塞尔先生杂志》中，每两页印刷页就附有两页空白页。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌem 'es] .

so	that	a	new	novel	might	be	written	in	MS	.
所以	那	一个	新的	小说	可能	是	书面	在	多发性硬化症	.

这样就可以用手稿写一部新小说了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wʌn] .

inside	the	printed	one	.
里面	这	打印	一	.

在印刷品里面。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ;

The	paper	is	good	and	clean	to	the	touch	;
这	纸	是	好的	和	干净的	到	这	触碰	;

纸张质量好，摸起来很干净；

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [stɪf] ['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪmp] , " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['bækbəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	prefer	the	stiff	cover	to	the	limp	,	"	there's	more	backbone	about	it	,
但	我	更喜欢	这	僵硬的	覆盖	到	这	跛行	,	"	有	更多的	骨干	关于	它	,

" [sez] [ðə; ði]

"	says	the
"	说道	这

但我更喜欢硬挺的封面，而不是软塌塌的，“硬挺的更有支撑力，”有人说。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([laɪk] [ðəʊz] ['dʒenjuɪn] ['pɒkɪtəbəl] [ænd; ənd]

Scarcely	time	to	bring	out	a	pocket	edition	(	like	those	genuine	pocketable	and
几乎	时间	到	带来	出去	一个	口袋	版	(	喜欢	那些	真的	可放入口袋	和

['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] ,

portable	editions	,
便携的	版本	,

几乎没有时间推出袖珍版（就像那些真正的口袋便携式版本一样），

[ðə; ði] [red] - [bækt] -) [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] , [bɪ'twiːn] [naʊ]

the	red	-	backed	ROUTLEDGES	)	of	The	Bride	of	Lammermoor	,	between	now
这	红色的	-	支持的	-	)	的	这	新娘	的	拉默穆尔	,	之间	现在

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	the	date	of	its	production	,
和	这	日期	的	它是	生产	,

从现在到《拉默穆尔的新娘》上映日期之间，（由红背的劳特利奇出版社出版的）

[nekst] ['sætədeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] .

next	Saturday	,	at	the	Lyceum	.
下一个	周六	,	在	这	利塞姆	.

下周六，在莱西姆剧院。

[bʌt; bət] [wɜːθ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

But	worth	while	doing	it	as	soon	as	possible	.
但	值得	尽管	正在做	它	作为	很快	作为	可能的	.

但最好尽快去做。

[əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

Advice	**gratis**	**.**
建议	免费	.

免费建议。

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

B	**.**	**DE**	**B**	**.**	**-**	**W**	**.**
B	.	德语	B	.	-	W	.

B. DE B.-W.

[piː] . [es] . — ([ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['skrɪblə(r)] .) — [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['bærən]

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**(**	**Important**	**to**	**Authors**	**and**	**Scribblers**	**.**	**)**	**—**	**Unfortunately**	**the**	**Baron**
P	.	S	.	—	(	重要的	到	作者	和	涂鸦者	.	)	—	很遗憾	这	男爵

[hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] " [teɪk] [tuː; tə] " [æt; ət]

has	**been**	**compelled**	**to**	**take**	**to**	**his**	**bed**	**(**	**which**	**he**	**doesn't**	**"**	**take**	**to**	**"**	**at**
有	到过	被迫	到	拿	到	他的	床	(	哪个	他	不	"	拿	到	"	在

[ɔːl] — [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,

all	**—**	**but**	**this**	**by**	**the**	**way**	**)**	**,**
全部	—	但	这	经过	这	方式	)	,

PS——（对作者和撰稿人很重要。）——不幸的是，男爵被迫卧床不起（顺便一提，他其实一点也不"喜欢"卧床），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] .

and	**there**	**write**	**.**
和	那里	写	.

然后写上。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][beg][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['heələs] ['ɔːθərz]

Once	**more**	**he**	**begs**	**to**	**testify**	**to**	**the**	**excellence**	**both**	**of**	**The**	**Hairless**	**Author's**
一次	更多的	他	乞求	到	作证	到	这	卓越	两个都	的	这	无毛	作者的

[pæd] — [nəʊ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['heələs] [pæd] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [rest][ænd; ənd] [freɪm]

Pad	**—**	**no**	**The**	**Author's**	**Hairless**	**Pad**	**—**	**and**	**of**	**the**	**wooden**	**rest**	**and**	**frame**
软垫	—	不	这	作者的	无毛	软垫	—	和	的	这	木制的	休息	和	框架

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] .

into	**which**	**it**	**fits**	**.**
进入	哪个	它	适合	.

他再次恳求证明《无毛作家的垫子》（不，应该说是《无毛作家的垫子》）以及与之配套的木制支架和框架都非常出色。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd][ðæn; ðən][rest][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Nothing	**better**	**for**	**an**	**invalid**	**than**	**rest**	**for**	**his**	**frame**	**,**
没有什么	更好的	为了	一个	无效的	比	休息	为了	他的	框架	,

对于病人来说，最好的莫过于休息。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][rest][ænd; ənd] [freɪm] [ɪn][wʌn] .

and	**here**	**are**	**rest**	**and**	**frame**	**in**	**one**	**.**
和	这里	是	休息	和	框架	在	一	.

这里既有休息，又有框架。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] ([ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] " ['gɪv(ə)n] , " ['pɜːrtʃəst]) ,

Given	**these**	**(**	**or**	**,**	**if**	**not**	**"**	**given**	**,**	**"**	**purchased**	**)**	**,**
鉴于	这些	(	或者	,	如果	不是	"	给定	,	"	购买	)	,

鉴于这些（或者，如果不是"给予的"，则是购买的），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn'deləb(ə)l] - [ɪŋk] - [liːd] ['pens(ə)l] ([huːz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ai][dəʊnt]

and	**a**	**patent**	**indelible**	**-**	**ink**	**-**	**lead**	**pencil**	**(**	**whose**	**patent**	**I**	**don't**
和	一个	专利	不可磨灭	-	墨水	-	带领	铅笔	(	谁	专利	我	不

[nəʊ] , [æz; əz] , [wɪð] [mʌtʃ] [juːz] ,

know	**,**	**as**	**,**	**with**	**much**	**use**	**,**
知道	,	作为	,	和	很多	使用	,

还有一种专利的不可擦洗墨水铅笔（我不知道它的专利号，因为使用了很多次，

[ðə; ði][gəʊld] - ['letərɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk]

the	gold	-	lettering	is	almost	obliterated	from	mine	,	and	all	I	can	make
这	金子	-	字母	是	几乎	彻底摧毁	从	矿	,	和	全部	我	能	制作

[aʊt][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] " ['iːg(ə)l] ") ,

out	is	the	word	"	Eagle	"	)	,
出去	是	这	单词	"	鹰	"	)	,

我那本上的金色字迹几乎完全看不见了，只能辨认出"Eagle"这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['kʌmfət] , [wɪ'ðaʊt] [mes] [ɔː(r)]

and	the	convalescent	author	may	do	all	his	work	in	comfort	,	without	mess	or
和	这	康复期	作者	可能	做	全部	他的	工作	在	舒适	,	没有	混乱	或者

['mʌd(ə)l] ;

muddle	;
混乱	;

康复中的作者可以舒适地完成所有工作，而不会出现混乱或混乱的情况；

[ænd; ənd] [ˌhɪə'tuː] , [wʌns] [ə'gen] , [ai][set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [səʊ] [nəʊ] [ɔːl][men][baɪ] [ðiːz]

and	hereto	,	once	again	,	I	set	my	hand	and	seal	,	so	know	all	men	by	these
和	特此	,	一次	再次	,	我	放	我的	手	和	海豹	,	所以	知道	全部	男人	经过	这些

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

我再次在此签名盖章，特此证明，所有人都可凭此知晓。

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

all	to	the	contrary	nevertheless	and	notwithstanding	.
全部	到	这	相反	尽管如此	和	虽然	.

然而，尽管如此，情况仍然相反。

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

B	.	DE	B	.	-	W	.
B	.	德语	B	.	-	W	.

B. DE B.-W.

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [ˌpɪkə'dɪli] ?

GREEN	PASTURES	OR	PICCADILLY	?
绿色的	牧场	或者	皮卡迪利	?

绿茵牧场还是皮卡迪利大街?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

To	the	Editor	.
到	这	编辑	.

致编辑。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	I	see	that	you	have	opened	your	columns	to	a	discussion	of	the
—	我	看	那	你	有	打开	你的	列	到	一个	讨论	的	这

['relətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

relative	advantages	of	life	in	London	and	the	Suburbs	.
相对的	优势	的	生活	在	伦敦	和	这	郊区	.

—我注意到您在专栏中探讨了伦敦和郊区生活的相对优势。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] .

I	don't	think	that	really	the	two	can	be	compared	.
我	不	思考	那	真的	这	二	能	是	比较的	.

我认为这两者实际上无法相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪətjuːd][kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ,

If	you	want	perfect	quietude	can	you	get	it	better	than	in	a	place	where	,
如果	你	想	完美的	寂静	能	你	得到	它	更好的	比	在	一个	地方	在哪里	,

如果你想要绝对的宁静，还有比这里更好的地方吗?

['bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][sɪks] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

between	nine	and	six	,	not	a	single	male	human	being	is	visible	,
之间	九	和	六	,	不是	一个	单身的	男性	人类	存在	是	可见的	,

早上九点到下午六点之间，看不到一个男性。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?

all	of	them	being	in	town	?
全部	的	他们	存在	在	镇	?

他们都到镇上了?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [dʌl] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Some	people	may	call	this	dull	;	but	I	like	it	.
一些	人们	可能	称呼	这	乏味的	;	但	我	喜欢	它	.

有些人可能会觉得这很无聊；但我喜欢。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] !

Then	everything	is	so	cheap	in	the	Suburbs	!
然后	一切	是	所以	便宜的	在	这	郊区	!

郊区的东西都好便宜啊!

[aɪ]['əʊnli] [peɪ] £100 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,

I	only	pay	£100	a	year	for	a	nice	house	in	a	street	,
我	仅有的	支付	£100	一个	年	为了	一个	好的	房子	在	一个	街道	,

我每年只需支付100英镑就能租到这条街上一套不错的房子。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] -

with	a	small	bath	-	room	,	and	a	garden	quite	as	large	as	a	full	-
和	一个	小的	洗澡	-	房间	,	和	一个	花园	相当	作为	大的	作为	一个	满的	-

[saɪzd] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .

sized	billiard	-	table	.
尺寸	台球	-	桌子	.

带一个小浴室，还有一个跟标准尺寸台球桌一样大的花园。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

People	tell	me	I	could	get	the	same	thing	in	London	,
人们	告诉	我	我	可以	得到	这	相同的	事物	在	伦敦	,

人们告诉我，在伦敦也能买到同样的东西。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [striːt] [mʌst; məst][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] [wʌn] .

but	of	course	a	suburban	street	must	be	nicer	than	a	London	one	.
但	的	课程	一个	郊区	街道	必须	是	更漂亮	比	一个	伦敦	一	.

当然，郊区的街道肯定比伦敦的街道要好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [meɪn] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [deθ] -

We	are	just	outside	the	Metropolitan	main	drainage	system	,	and	our	death	-
我们	是	只是	外部	这	大都会	主要的	引流	系统	,	和	我们的	死亡	-

[reɪt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['hevi] ,

rate	is	rather	heavy	,
速度	是	相当	重的	,

我们位于大都会主要排水系统之外，死亡率相当高。

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] .

but	then	our	rates	are	light	.
但	然后	我们的	利率	是	光	.

但是我们的收费标准很低。

[maɪ] ['bʊtʃə(r)] ['əʊnli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌem 'iː][wʌn] - [ænd; ənd] - ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [best] [dʒɔɪnts] ,

My	butcher	only	charges	me	one	-	and	-	twopence	a	pound	for	best	joints	,
我的	屠夫	仅有的	收费	我	一	-	和	-	两便士	一个	磅	为了	最好的	关节	,

我的肉铺老板只收我每磅一便士两便士的上等肉块。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

and	though	this	is	a	little	dearer	than	London	,
和	尽管	这	是	一个	小的	更贵	比	伦敦	,

虽然这里比伦敦贵一些，

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [eə(r)][æz; əz][wiː; wi]

the	meat	is	probably	more	wholesome	from	being	in	such	good	air	as	we
这	肉	是	大概	更多的	健康	从	存在	在	这样的	好的	空气	作为	我们

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

在我们享受的这种优质空气中，肉类可能更加健康。

[ɪn] ['wɪntətaɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [taʊn] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][baɪ][treɪn] ,

In	wintertime	the	journey	to	town	,	half	-	an	-	hour	by	train	,
在	冬季	这	旅行	到	镇	,	一半	-	一个	-	小时	经过	火车	,

冬天，坐火车去镇上需要半个小时。

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [sɪ'vɪə(r)][kəʊld] .

has	a	most	bracing	effect	on	those	capable	of	bearing	severe	cold	.
有	一个	最多	支撑	影响	在	那些	有能力的	的	轴承	严重	寒冷的	.

对于那些能够忍受严寒的人来说，它具有极佳的提神作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][ɪnkeɪpəbəlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sel] ['mʌstəd]

For	the	rest	,	the	incapables	are	a	real	blessing	to	those	who	sell	mustard
为了	这	休息	,	这	无能者	是	一个	真实的	祝福	到	那些	WHO	卖	芥末

- [plˈɑːstəz] [ænd; ənd]['ekstrə] - [saɪzd] ['pɒkɪt] - [hˈændkətʃˌiːfs] .

-	plasters	and	extra	-	sized	pocket	-	handkerchiefs	.
-	膏药	和	额外的	-	尺寸	口袋	-	手帕	.

对于其他人来说，那些无能之辈反而是那些售卖芥末膏药和超大号口袋手帕的人的福音。

['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪz][səʊ] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [bel'greɪviə][kæn; kən] [ʃəʊ]

Our	society	is	so	select	and	refined	that	I	verily	believe	Belgravia	can	show
我们的	社会	是	所以	选择	和	精制	那	我	确实	相信	贝尔格莱维亚	能	展示

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

nothing	like	it	!
没有什么	喜欢	它	!

我们的社会如此精英化和精致，我真心认为贝尔格莱维亚无法与之媲美!

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

FAR	FROM	THE	MADDING	CROWD	.
远的	从	这	疯狂	人群	.

远离尘嚣。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] ['sɜːvɪs]

Sir	,	—	The	Suburbs	are	certainly	delightful	,	if	you	have	a	good	train	service
先生	,	—	这	郊区	是	当然	愉快	,	如果	你	有	一个	好的	火车	服务

;

;

;

先生，——如果火车服务便利，郊区当然是令人愉悦的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] ['seldəm] [get] .

but	this	you	seldom	get	.
但	这	你	很少	得到	.

但这你很少能得到。

[aɪ][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['teɪkɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

I	do	not	complain	of	our	Company	taking	three	-	quarters	of	an	hour	to
我	做	不是	抱怨	的	我们的	公司	采取	三	-	四分之一	的	一个	小时	到

[pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

perform	the	distance	of	eight	and	a	half	miles	to	the	City	,
履行	这	距离	的	八	和	一个	一半	英里	到	这	城市	,

我并不抱怨我们公司花了四十五分钟才完成八英里半到市区的路程。

[æz; əz] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ævərɪdʒ] [sə'bɜːbən] [reɪt] ,

as	this	seems	a	good	,	average	suburban	rate	,
作为	这	似乎	一个	好的	,	平均的	郊区	速度	,

这似乎是一个不错的、郊区平均水平。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] " [fɑːst] " [treɪn] ([wɪtʃ] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [taɪm])

but	I	do	think	the	"	fast	"	train	(	which	performs	the	distance	in	that	time	)
但	我	做	思考	这	"	快速地	"	火车	(	哪个	表演	这	距离	在	那	时间	)

[mait] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][eit] . - [ə; eɪ] . [em] .

might	start	a	little	later	than	8	.	30	A	.	M	.
可能	开始	一个	小的	之后	比	8	.	-	一个	.	M	.

但我认为"快车"（即在规定时间内完成相同路程的列车）的发车时间可能会比早上 8:30 稍晚一些。

['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] - . - [baɪ][æn; ən] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [treɪn] , [wɪtʃ] [stɒps][æt; ət]

Going	in	to	business	at	10	.	30	by	an	"	ordinary	"	train	,	which	stops	at
去	在	到	商业	在	-	.	-	经过	一个	"	普通的	"	火车	,	哪个	停止	在

[ˌsɪks'tiːn] ['steɪʃnz] ,

sixteen	stations	,
十六	车站	,

上午10点30分乘坐一列普通的火车开始营业，这趟火车停靠16个车站。

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [bɪ'kʌmz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs]

and	takes	an	hour	and	a	half	,	becomes	after	a	time	rather	monotonous
和	需要	一个	小时	和	一个	一半	,	变成	后	一个	时间	相当	单调

.

:

.

耗时一个半小时，时间长了会变得相当单调。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] " [rʌʃ] [ɪn]['ɜːrbiː] " [tuː; tə][get] [θruː] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ]

It	involves	a	painful	"	Rush	in	Urbe	"	to	get	through	business	in	time	to	catch
它	涉及	一个	痛苦	"	匆忙	在	城市	"	到	得到	通过	商业	在	时间	到	抓住

[ðə; ði][fɔːr] . - " [ɪk'spres] " [bæk] ,

the	4	.	30	"	express	"	back	,
这	4	.	-	"	表达	"	后退	,

这意味着要在城市里经历一段痛苦的"赶路"，才能及时处理完事务，赶上4点30分的"特快"列车返回。

[ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] ([ˌθɪə'retɪkli]) [stɒps]['nəʊweə(r)] .

a	train	which	(	theoretically	)	stops	nowhere	.
一个	火车	哪个	(	理论上	)	停止	无处	.

一列（理论上）永不停靠的火车。

['kʌntri] ['kʌsɪn] - .

COUNTRY	CUSSIN	'	.
国家	咒骂	-	.

乡村脏话。

[sɜː(r)] , — [nəʊ][mɔː(r)] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Sir	,	—	No	more	London	for	me	!
先生	,	—	不	更多的	伦敦	为了	我	!

先生，——我再也不去伦敦了！

[aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .

I've	tried	it	,	and	know	what	it's	like	.
我已经	尝试	它	,	和	知道	什么	它是	喜欢	.

我试过了，知道是什么感觉。

[ai][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə]

I	have	found	a	delightful	cottage	,	twenty	miles	from	town	,	and	mean	to
我	有	成立	一个	愉快	小屋	,	二十	英里	从	镇	,	和	意思是	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

live	in	it	always	.
居住	在	它	总是	.

我找到了一间迷人的小屋，距离城镇二十英里，我打算永远住在这里。

[duː; də][wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti] ['jeləʊ] [fɔg][hɪə(r)] ?

Do	we	ever	have	one	of	your	nasty	yellow	fogs	here	?
做	我们	曾经	有	一	的	你的	可恶的	黄色的	雾	这里	?

我们这里也会有你们那种讨厌的黄色雾吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ,
Nothing more than a thick white mist ,
没有什么 更多的 比 一个 厚的 白色的 薄雾 ,

只不过是一团浓厚的白色雾气而已。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fi:ldz] [ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] .
which rises from the fields and envelopes the house every night .
哪个 上升 从 这 字段 和 信封 这 房子 每一个 夜晚 .

它从田野中升起，每晚都将房子笼罩其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,
It is true that several of our family complain of rheumatism ,
它 是 真的 那 一些 的 我们的 家庭 抱怨 的 风湿病 ,

我们家确实有好几个人患有风湿病，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ru'mætɪk] ['fi:və(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
and when I had rheumatic fever myself a month ago ,
和 什么时候 我 有 风湿病 发烧 我 一个 月 前 ,

一个月前我自己也得过风湿热，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['bi:ɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
I found it a little inconvenient being six miles from a doctor and a
我 成立 它 一个 小的 不方便 存在 六 英里 从 一个 医生 和 一个
['kemists] [ʃɒp] .
chemist's shop .
化学家的 店铺 .

离医生和药店有六英里远，我觉得有点不方便。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [haʊs] [ɪz][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
But then my house is so picturesque ,
但 然后 我的 房子 是 所以 如画 ,

但是我家风景如画，

[wɪð] [æn; ən] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊdn] [pɔ:tʃ] ([wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][kept][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
with an Early English wooden porch (which can be kept from falling to
和 一个 早期的 英语 木制的 门廊 (哪个 能 是 保留 从 坠落 到
['pi:sɪz] [kwaɪt] ['i:zəli] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [neɪlz][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
pieces quite easily by hammering a few nails in now and then ,
件 相当 容易地 经过 锤击 一个 很少 指甲 在 现在 和 然后 ,

带有早期英式木制门廊（只需时不时地钉上几颗钉子就能很容易地防止它散架），

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['peɪntɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k]) , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['geɪbl] ,
and re - painting once a week) , and no end of gables ,
和 关于 - 绘画 一次 一个 星期) , 和 不 结尾 的 山墙 ,

（每周重新粉刷一次），以及数不胜数的山墙，

[wɪtʃ] ['əʊnli][let][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi]
which only let the water into the bedrooms in case of a very heavy
哪个 仅有的 让 这 水 进入 这 卧室 在 案件 的 一个 非常 重的
['ʃaʊə(r)] .
shower .
淋浴 .

只有在暴雨的情况下，水才会流入卧室。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
Then think of the delights of a garden ,
然后 思考 的 这 美味 的 一个 花园 ,

然后想想花园的乐趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] £20 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz]) ,

and	a	field	(	for	which	I	pay	£20	a	year	,	and	repair	the	hedges	)	,
和	一个	场地	(	为了	哪个	我	支付	£20	一个	年	,	和	维修	这	对冲	)	,

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

and	chickens	!
和	鸡	!

还有一块田地（我每年支付 20 英镑，并负责修缮树篱），以及鸡！

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] £50 [əˈbʌv] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

I	don't	think	I	have	spent	more	than	£50	above	what	I	should	have	done	in
我	不	思考	我	有	花费	更多的	比	£50	多于	什么	我	应该	有	完毕	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我觉得我在伦敦的开销没有超出我应有的预算50英镑以上。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp] ['tʃɪkɪn] - [rʌnz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri]

owing	to	the	necessity	of	fitting	up	chicken	-	runs	and	buying	a	conservatory
欠款	到	这	必要性	的	配件	向上	鸡	-	跑步	和	购买	一个	温室

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,

for	my	wife	,
为了	我的	妻子	,

由于需要建造鸡舍并为妻子购买阳光房，

[huː] [ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

who	is	passionately	fond	of	flowers	.
WHO	是	热情地	喜爱	的	花朵	.

他酷爱鲜花。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['məʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)]

Unfortunately	my	chickens	are	now	moulting	,	and	decline	to	lay	again	before
很遗憾	我的	鸡	是	现在	换毛	,	和	衰退	到	躺	再次	前

[nekst] [mɑːtʃ] ;

next	March	;
下一个	行进	;

可惜我的鸡现在正在换毛，明年三月之前都不会再下蛋了；

[səʊ][aɪ] [brɪŋ] [bæk] [freʃ] [egz] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [kənˈsɜːvətri] [ɪz][nɒt] [jet]

so	I	bring	back	fresh	eggs	from	town	,	and	,	as	my	conservatory	is	not	yet
所以	我	带来	后退	新鲜的	鸡蛋	从	镇	,	和	,	作为	我的	温室	是	不是	然而

[fʊl] ,

full	,
满的	,

所以我从镇上带回新鲜鸡蛋，而且，由于我的温室还没有装满，

['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][traɪ]

flowers	from	Covent	Garden	;	and	I	can	assure	you	that	,	until	you	try
花朵	从	科文特	花园	;	和	我	能	保证	你	那	,	直到	你	尝试

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

来自科文特花园的鲜花；我可以向你保证，在你亲自尝试之前，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

you	cannot	tell	the	amount	of	pleasure	and	exercise	which	walking	a	couple
你	不能	告诉	这	数量	的	乐趣	和	锻炼	哪个	步行	一个	夫妻

[ɒv; əv][maɪlz] ([ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) ,

of	miles	(	the	distance	of	my	cottage	from	the	station	)	,
的	英里	(	这	距离	的	我的	小屋	从	这	车站	)	,

你无法用言语来形容步行几英里（我家小屋到车站的距离）带来的乐趣和锻炼效果。

['leɪdn] [wɪð] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['i:təbəlz] , [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] .

laden	with	groceries	and	other	eatables	,	can	be	made	to	afford	.
满载	和	杂货	和	其他	食物	,	能	是	制成	到	买得起	.

装满食品杂货和其他食物，就能负担得起。

[jɔ:z] ['tʃɜ:pɪli] ,

Yours	chirpily	,
此致	欢快地	,

此致，敬礼！

[fi:ld] - [feə(r)] .

FIELD	-	FARE	.
场地	-	票价	.

现场票价。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] ! — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑ:təd] [ə'kaʊntənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vʌlpaɪn]

GOOD	FOR	SPORT	!	—	A	well	-	known	chartered	accountant	,	with	a	vulpine
好的	为了	运动	!	—	一个	出色地	-	已知	特许	会计	,	和	一个	狐狸

[ˌpætrə'nɪmɪk] ,

patronymic	,
父名	,

对运动有益！——一位知名的注册会计师，其父名与狐狸有关，

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] [hi:; hi]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [ɪn] [kə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

complains	of	the	unkind	treatment	he	recently	received	in	Cologne	at	the	hands
抱怨	的	这	不友善	治疗	他	最近	已收到	在	科隆	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pə'li:s] .

of	the	German	police	.
的	这	德语	警察	.

他抱怨自己最近在科隆受到德国警方的不友好对待。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] ,

He	should	be	consoled	by	the	thought	,
他	应该	是	安慰	经过	这	想法	,

他应该为此感到欣慰。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [mɑ:kt] [ɪn] [ðəʊz] [l'ætɪtjˌu:dz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][fɒks] - ['hʌntɪŋ] .

that	his	persecution	marked	in	those	latitudes	the	introduction	of	Fox	-	hunting	.
那	他的	迫害	标记	在	那些	纬度	这	介绍	的	狐狸	-	打猎	.

他在那些纬度地区遭受的迫害标志着猎狐运动的引入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['jæŋki] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

YANKEE	EXCLUSIVENESS	.
洋基队	独家性	.

洋基专属。

[jʌŋ] ['brɪtɪʃə(r)] .

Young	Britisher	.
年轻的	英国人	.

年轻的英国人。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðen] , [mɪs] [væn] [trɒmp] ?

"	YOUR	FATHER'S	NOT	WITH	YOU	THEN	,	MISS	VAN	TROMP	?
"	你的	父亲的	不是	和	你	然后	,	错过	VAN	跺脚	?

"那么，你父亲不在你身边吗，范·特罗姆普小姐？"

" [feə(r)] [njuː] [jɔːk] - ([wʌn][ɒv; əv] [θriː]) .
" Fair New York Millionnairess (one of three) .
" 公平的 新的 约克 - (一 的 三) .

"纽约百万富翁（三位之一）。

" [waɪ] , [nəʊ] — [pɑːz] [mʌtʃ] [tuː] ['vʌlgə(r)] !
" WHY , NO — PA'S MUCH TOO VULGAR !
" 为什么 , 不 — 爸爸的 很多 也 庸俗 !

"为什么不行——爸爸太粗俗了！"

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [stænd] [mɑː] !
IT'S AS MUCH AS WE CAN DO TO STAND MA !
它是 作为 很多 作为 我们 能 做 到 站立 马萨诸塞州 !

我们只能尽力站起来了，妈!

" [ðə; ði] ['kwɪksænd] !
" THE QUICKSAND !
" 这 流沙 !

"流沙！"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - ['hʌntə(r)] ,
Is this the Eagle - hunter ,
是 这 这 鹰 - 猎人 ,

这就是猎鹰者吗?

[ðə; ði]['væliənt] [feɪt] - [kən'frʌntər] ,
The valiant fate - confronter ,
这 英勇 命运 - 对抗者 ,

勇敢面对命运的人

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd]['blʌntə(r)]
The soldier brave , and blunter
这 士兵 勇敢的 , 和 钝器

这位士兵勇敢而直率

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] ['bɪzmɑːrks] [self] ?
Of speech than BISMARCK's self ?
的 演讲 比 俾斯麦的 自己 ?

比俾斯麦本人更能言善辩?

[ðɪs] ['bʌŋglə(r)][ɔːl] - [dɪs'greɪsɪŋ] ,
This bungler all - disgracing ,
这 笨蛋 全部 - 可耻的 ,

这个笨蛋真是丢尽了脸，

[ðɪs] ['brægət] [ɔːl] - [dɪ'beɪsɪŋ] .
This braggart all - debasing .
这 自吹自擂者 全部 - 贬值 .

这个自吹自擂的人真是卑鄙无耻。

[ðɪs] ['spjʊəriəs] ['spɔːtsmən] , ['tʃeɪsɪŋ]
This spurious sportsman , chasing
这 虚假的 运动员 , 追逐

这个冒牌运动员，追逐

[nəʊ]['nəublə] [preɪ] [ðæn; ðən] [pelf] ?
No nobler prey than pelf ?
不 更高贵 猎物 比 不义之财 ?

难道还有比掠夺财物更高贵的猎物吗?

[ðə; ði][m'iəɹəst] " [flai][ɪn]['æmbə(r)] ,
The merest " fly in amber ,
这 最 " 飞 在 琥珀色 ,

最不起眼的"琥珀中的苍蝇"，

" [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['igl] ['klæmbə(r)] ?
" He after eagles clamber ?
" 他 后 老鹰 攀 ?

“他追随老鹰攀爬吗？”

[neɪ] , ['fækʃənz] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)]
Nay , faction's ante - chamber
不 , 派系的 赌注 - 房间

不，是派系的前厅

[wɜː(r); wə(r)]['fɪtə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Were fitter place for him ,
是 钳工 地方 为了 他 ,

对他来说，那里是更合适的地方。

[ə; eɪ]['traɪflə(r)] ['trænzətri] ,
A trifler transitory ,
一个 小人物 短暂的 ,

一个无关紧要的过客，

[tuː; tə][ˌgæskə'neɪd][ɒv; əv] " ['glɔːri] " !
To gasconade of " glory " !
到 加斯科纳德 的 " 荣耀 " !

向“荣耀”的狂喜致敬！

[id] [faʊl][feə(r)] [fræn'sɪz] ['stɔːri] ,
He'd foul fair France's story ,
他会 犯规 公平的 法国的 故事 ,

他会玷污法国的美好历史，

[hɜː(r); hə(r)]['lʌstə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][dɪm] .
Her lustre pale and dim .
她 光泽 苍白 和 暗淡 .

她的光泽苍白黯淡。

[lez] [kuː'liːs] ?
Les Coulisses ?
莱斯 库利斯 ?

Les Coulisses?

[ɑː] , [prɪ'saɪsli] !
Ah , precisely !
啊 , 恰恰 !

啊，正是如此！

[ðeɪ] [suːt][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['naɪsli] ,
They suit his nature nicely ,
他们 套装 他的 自然 很好 ,

它们很符合他的性格。

[huː] ['breɪvli] , ['nəʊbli] , ['waɪzli] ,
Who bravely , nobly , wisely ,
WHO 勇敢地 , 高贵地 , 明智地 ,

谁勇敢、高尚、明智地

[kæn; kən] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] " [ækt] .
Can hardly even " act .
能 几乎 甚至 " 行为 .

几乎无法“行动”。

" ['hɪstriˌoʊ][ɔːl] [blɑːg] [ænd; ənd]['blæðə(r)] ,
" Histrio all blague and blather ,
" 组织 全部 胡言乱语 和 废话 ,

“希斯特里奥全是胡言乱语，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['pɪti] , ['rɑːðə(r)] ,
Is it not pity , rather ,
是 它 不是 遗憾 , 相当 ,

难道这不是怜悯吗?

[wʌn] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔː'gæðə(r)]
One Frenchman should foregather
一 法国人 应该 聚集

一位法国人应该聚集

[wɪð] [hɪm][ɪn] ['selfɪʃ] [pækt] ?
With him in selfish pact ?
和 他 在 自私 协议 ?

和他达成自私的协议?

[ɪn] ['selfɪʃ] [pækt] — [bʌt; bət] ['sɪli] .
In selfish pact — but silly .
在 自私 协议 — 但 愚蠢的 .

出于自私的目的——但很愚蠢。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] , ['wɪli] - ['nɪliː] ,
His neighbouring , willy - nilly ,
他的 邻接 , 威利 - 随意 ,

他的邻居，不经意间，

[mʌst; məst] [smɜːtʃ] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] ['lɪli] ,
Must smirch the Bee , the Lily ,
必须 污点 这 蜜蜂 , 这 百合 ,

必须玷污蜜蜂和百合花，

[ɔː(r)] [steɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [flæg] .
Or stain the snow - white flag .
或者 弄脏 这 雪 - 白色的 旗帜 .

或者玷污雪白的旗帜。

[wˈiːldɐ] [ɒv; əv][mɪə(r)][steɪdʒ] - ['dægə(r)] ,
Wielder of mere stage - dagger ,
持有者 的 仅仅 阶段 - 匕首 ,

手持一把舞台匕首的人

[laʊd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['empti] ['swægə(r)] ,
Loud lord of empty swagger ,
大声 主 的 空的 昂首阔步 ,

虚张声势的喧嚣之王，

[ɪn] ['pɛrəlz] ['aʊə(r)][ə; eɪ]['lægə(r)] .
In peril's hour a lagger .
在 危险的 小时 一个 惯犯 .

危难之际，我却成了拖延者。

[ə; eɪ]['pælədɪn][ɒv; əv][bræg] !
A Paladin of Brag !
一个 圣骑士 的 吹牛 !

吹牛的圣骑士!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] ['feɪlɛθ] ,
And now his venture faileth ,
和 现在 他的 风险投资 失败 ,

如今他的冒险失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] ;
And now his valour paleth ;
和 现在 他的 勇气 苍白 ;

如今他的勇气已黯然失色;

[et][ɑːˈpreɪ] ?
Et après ?
等 之后 ?

然后呢?

[wɒt] [əˈveɪləθ]
What availeth
什么 可用

有什么用呢?

[hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huːd] [juːz][hɪm] ?
His aid to those who'd use him ?
他的 援助 到 那些 谁会 使用 他 ?

他是否帮助过那些想利用他的人?

[ɪmˈpɪəriəl][ɔː(r)] [ˈrɔɪəl] ,
Imperial or Royal ,
帝国 或者 皇家 ,

帝王或皇家,

[wɒt] " [ˈpeɪtrən] " [wɪl] [pruːv] [ˈlɔɪəl]
What " patron " will prove loyal
什么 " 赞助人 " 将要 证明 忠诚

什么样的"赞助人"会证明自己的忠诚度

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] " [djuːp] " ?
Unto this " dupe " ?
到 这 " 欺骗 " ?

对这个"傻瓜"来说?

[ðel] [dʒɔɪ][ɔːl]
They'll joy all
他们会 喜悦 全部

他们会欢欣鼓舞

[tuː; tə] [mɒk] , [ɪkˈspəʊz] , [əˈbjuːs][hɪm] !
To mock , expose , abuse him !
到 嘲笑 , 暴露 , 虐待 他 !

嘲笑他、揭露他、辱骂他!

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntest] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
But from the contest shrinking ,
但 从 这 竞赛 收缩 ,

但随着竞争规模的缩小,

[ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
The draught of failure drinking ,
这 草稿 的 失败 喝 ,

失败饮酒的苦涩

[ɪn] - [ˈkwɪksænd] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
In trickery's quicksand sinking ,
在 - 流沙 下沉 ,

在欺骗的流沙中沉沦,

[pul] [hiː; hi][nɒt][ˈʌðə(r)z] [daʊn] ?
Pulls he not others down ?
拉 他 不是 其他的 向下 ?

他难道不会把别人拉下来吗?

[wɪl] [plɑːn] - [plɑːn] [stænd] [sɪˈkjʊəli] ,
Will PLON - PLON stand securely ,
将要 普隆 - 普隆 站立 安全地 ,

PLON-PLON能否稳固屹立?

[ðə; ði] [kʊŋt] [pəʊz] ['praʊdli] , ['pjʊəli] ,

The	COMTE	pose	proudly	,	purely	,
这	孔特	姿势	自豪地	,	纯粹	,

COMTE 摆出骄傲、纯粹的姿势，

[waɪlst] ['sləʊli] [bʌt; bət][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Whilst	slowly	but	most	surely
而	缓慢地	但	最多	一定

虽然缓慢但肯定

[ðeə(r)] [tuːl] [mʌst; məst] [tʃəʊk] [ɔː(r)] [draʊn] ?

Their	tool	must	choke	or	drown	?
他们的	工具	必须	呛	或者	溺水	?

他们的工具必须窒息或溺水吗?

[ɪn'dɪfrənt] [frɑːns] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] .

Indifferent	France	sits	smiling	.
冷漠	法国	坐着	微笑	.

冷漠的法国面带微笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'veɪlz] [ri'vail] ?

And	what	avails	reviling	?
和	什么	可用性	辱骂	?

辱骂又有什么用呢?

[sʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪlɪŋ]

Such	pitch	without	defiling
这样的	沥青	没有	玷污

这种音调不玷污

[kæn; kən] " [prɪns] " [ɔː(r)] " ['pætriət] " [tʌtʃ] ?

Can	"	Prince	"	or	"	Patriot	"	touch	?
能	"	王子	"	或者	"	爱国者	"	触碰	?

“王子”和“爱国者”能碰面吗?

[ðɪs] ['kwɪksænd] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]

This	quicksand	unromantic
这	流沙	不浪漫的

这种流沙般的不浪漫

[kləuziz][ɒn][hɪm] , [ðə; ði]['æntɪk] ,

Closes	on	him	,	the	Antic	,
关闭	在	他	,	这	滑稽	,

安提克向他逼近，

[huːz] [hændz] [wɪð] ['dʒestʃəz] ['fræntɪk]

Whose	hands	with	gestures	frantic
谁	双手	和	手势	疯狂的

双手疯狂地比划着

[kən'tɪgjuəs] [kəʊt] - [teɪlz] [klʌtʃ] .

Contiguous	coat	-	tails	clutch	.
相邻的	外套	-	尾巴	离合器	.

相邻的尾部簇。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] ['fækʃənz] ['splʌtə(r)] ,

The	furious	factions	splutter	,
这	狂怒	派系	溅射	,

愤怒的各派势力互相争吵，

['paʊərz] ['tʃiːtɪd] ['kleɪmənts] ['mʌtə(r)] ,

Power's	cheated	claimants	mutter	,
权力	作弊	索赔人	低声	,

那些被鲍尔欺骗的索赔者低声抱怨道：

[ænd; ənd] ['fɔɪld] ['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] ['ʌtə(r)]
And foiled fire - eaters utter
和 挫败 火 - 食客 说出

而那些被挫败的吞火者则发出叹息

[məʊst] ['sæŋgwɪnəri] [θrets] .
Most sanguinary threats .
最多 血腥 威胁 .

大多数血腥威胁。

" [hi:; hi] ['fri:dəmz] ['feɪtɪd] ['sʌklə] ?
" He Freedom's fated suckler ?
" 他 自由的 命中注定 吸奶器 ?

“他是自由的宿命吸血鬼吗？”

[ðə; ði]['treɪtə(r)] , ['trɪkstə(r)] , ['trʌklə] !
The traitor , trickster , truckler !
这 叛徒 , 骗子 , 卡车司机 !

叛徒、骗子、走狗！

" [səʊ] [fju:mz] [ðə; ði] [fɪəs] [swɒʃ] - ['bʌklə(r)] ,
" So fumes the fierce swash - buckler ,
" 所以 烟雾 这 凶猛的 挥舞 - 盾牌 ,

“这位凶悍的冒险家怒气冲冲地说，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] - ['reɪpiə(r)] [hwet] .
And his toy - rapier whets .
和 他的 玩具 - 细剑 磨刀石 .

还有他的玩具细剑磨刀器。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] ['kwɪksænd] ['əʊnli]
But will that quicksand only
但 将要 那 流沙 仅有的

但流沙只会

[hɪm] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ?
Engulph him lost and lonely ?
吞噬 他 丢失的 和 孤独 ?

让他感到迷茫和孤独吗?

[ðə; ði] [frɔ:d] [ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði] [nəʊn] [laɪ] ,
The fraud exposed , the known lie ,
这 欺诈罪 裸露 , 这 已知 说谎 ,

骗局被揭穿，谎言被公之于众

[ðə; ði] [braɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'treɪd] ,
The bribe at length betrayed ,
这 贿赂 在 长度 背叛 ,

贿赂最终背叛了对方。

[mʌst; məst] [welm] [ðɪs] [ʃæm] [dɪ'tektɪd] ,
Must whelm this sham detected ,
必须 淹没 这 假 检测到 ,

必须彻底粉碎这一骗局。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
But what may be expected
但 什么 可能 是 预期的

但人们可能会期待什么呢?

[frɒm; frəm] " ['ɒnə(r)] " [ʃeɪm] - [ɪn'fektɪd] ,
From " Honour " shame - infected ,
从 " 荣誉 " 耻辱 - 已感染 ,

从“荣誉”的羞耻感中，

[ænd; ənd] " ['kɪŋʃɪp] " [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?
And **"** **Kingship** **"** **in** **the** **shade** **?**
和 " 君主制 " 在 这 阴影 ?

而《王权》则黯然失色?

[ðə; ði] ['reɪvən,staɪn] .
THE **RAVENSTEIN** **.**
这 拉文斯坦 .

雷文斯坦。

[['mɪstə(r)] . ['reɪvən,staɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
[**Mr** **.** **RAVENSTEIN** **,** **at** **the** **British** **Association** **,** **considered** **the** **question** **,**
[先生 . 拉文斯坦 , 在 这 英国 协会 , 经过考虑的 这 问题 ,

[拉文斯坦先生在英国科学促进会上考虑了这个问题,

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] ['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid] .]
how **long** **it** **will** **be** **before** **the** **world** **becomes** **over** **-** **populated** **.** **]**
如何 长的 它 将要 是 前 这 世界 变成 超过 - 人口稠密 .]

世界人口过剩还需要多久?

[pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Punch **to** **the** **Prophet** **.**
冲床 到 这 先知 .

揍先知一拳。

['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['or] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Prophet **of** **o'er** **-** **population** **,** **your** **ingenious** **calculation** **,**
先知 的 超过 - 人口 , 你的 巧妙 计算 ,

人口过剩的预言家，你那精妙的计算，

['kɔːzɪθ] ['dɪskəm,bɒbjʊ'leɪʃən] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd]
Causeth **discombobulation** **only** **in** **the** **anxious** **mind**
原因 混乱 仅有的 在 这 焦虑的 头脑

只会在焦虑的心灵中引起混乱

[ðæt] ['fɔː-kɑːsts] [ɪg'zɔːstɪd] ['fjuːəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['djuːəl]
That **forecasts** **exhausted** **fuel** **,** **or** **the** **period** **when** **the** **duel**
那 预测 筋疲力尽的 燃料 , 或者 这 时期 什么时候 这 决斗

这预示着燃料耗尽，或者决斗的最后阶段。

[wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['gruːəl][tuː; tə] [frentʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] ; [ə; eɪ][kaɪnd]
Will **have** **given** **their** **final** **gruel** **to** **French** **journalists** **;** **a** **kind**
将要 有 给定 他们的 最终的 粥 到 法语 记者 ; 一个 种类

威尔把最后的粥给了法国记者；一种善意

[ɒv; əv] [kæn'tæŋkərəs] , ['ræŋkərəs] ['spɪtfaɪə] , ['blʌstərəs] , ['brægət] , ['bɔɪɪʃ] , [blaɪnd] ,
Of **cantankerous** **,** **rancorous** **spitfires** **,** **blusterous** **,** **braggart** **,** **boyish** **,** **blind** **,**
的 脾气暴躁的 , 怨恨的 喷火式战斗机 , 狂风暴雨 , 自吹自擂者 , 男孩气 , 瞎的 ,

脾气暴躁、怨恨、爱吹牛、自以为是、盲目的

[huː] [mʌtʃ] ['mɔːnɪŋ] [skeəs] [wʊd] [faɪnd] .
Who **much** **mourning** **scarce** **would** **find** **.**
WHO 很多 丧 稀少 会 寻找 .

谁能真正体会到哀悼的痛苦呢?

['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['or] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n]
Prophet **of** **o'er** **-** **population** **,** **when** **the** **centuries** **in** **rotation**
先知 的 超过 - 人口 , 什么时候 这 几个世纪 在 旋转

预言人口过剩，当世纪轮转之时

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪld] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['or] ,
Shall **have** **filled** **our** **little** **planet** **till** **it** **tends** **to** **running** **o'er** **,**
将 有 已填 我们的 小的 行星 直到 它 倾向于 到 跑步 超过 ,

终将填满我们这颗小小的星球，直到它濒临崩溃。

[wɪl] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [səʊlz] - , [biː; bi][ə; eɪ]['heɪdiːz][ɔː(r)][æn; ən] ['eɪdən] ?
Will this world , with souls o'erladen , be a Hades or an Aidenn ?
将要 这 世界 , 和 灵魂 - , 是 一个 哈迪斯 或者 一个 艾登 ?

这个被灵魂淹没的世界，会是地狱还是天堂?

[wɪl] [mæn] , ['wʊmən] , [bɔɪ] [ænd; ənd] ['meɪdn] , [biː; bi] [les] ['sɪvɪlaɪzd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ?
Will man , woman , boy and maiden , be less civilised , or more ?
将要 男人 , 女士 , 男生 和 少女 , 是 较少的 文明 , 或者 更多的 ?

男人、女人、男孩和少女，会变得更不文明还是更文明?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['reɪvənˌstaɪn] !
That's the question , RAVENSTEIN !
那就是 这 问题 , 拉文斯坦 !

这就是问题所在，拉文斯坦!

[wɒt] [buːts] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
What boots a billion , less or more ,
什么 靴子 一个 十亿 , 较少的 或者 更多的 ,

什么能吸引十亿人，无论多少?

[ɪf] [mæn] [stɪl] [ɪz] [fuːl] [ɔː(r)][bʊə(r)] ?
If Man still is fool or boor ?
如果 男人 仍然 是 傻子 或者 莽汉 ?

如果人仍然是愚蠢或粗鲁的人呢?

" [siːk] [nɒt][tuː; tə] - " [ɪz]['mɪsɪz] . - [waɪz]['mæksɪm] .
" Seek not to proticipate " is Mrs . Gamp's wise maxim .
" 寻找 不是 到 - " 是 太太 . - 明智的 格言 .

"不要寻求回报"是甘普夫人的至理名言。

[greɪt] [ɪz]
Great is
伟大的 是

伟大是

[ˌmæn'kaɪndz]['nʌmbə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] " [teɪk] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Mankind's number now , but " take ' em as they come , and as they go ,
人类的 数字 现在 , 但 " 拿 - 呃 作为 他们 来 , 和 作为 他们 去 ,

人类的数量现在就到此为止了，但是"顺其自然，接受他们的到来，也接受他们的离去"。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] - ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] ['veəri] ,
" Like the philosophic Sairey ; and though the sum total vary ,
" 喜欢 这 哲学 - ; 和 尽管 这 和 全部的 各不相同 ,

"就像哲学家赛瑞一样；尽管总数有所不同，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] ['veəri] ['laɪkwaɪz] , [θɪŋz] [wiː; wi] [driːm] [nɒt] , [mʌtʃ] [les] [nəʊ] ,
Other things may vary likewise , things we dream not , much less know ,
其他 事物 可能 各不相同 同样地 , 事物 我们 梦 不是 , 很多 较少的 知道 ,

其他事物也可能以类似的方式变化，那些我们梦不到，更遑论知道的事物。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['reɪvənˌstaɪn] , ['aʊə(r)] [steɪt] [ten] ['sentʃəriz] [hens] [ɔː(r)][səʊ]
Don't you think , my RAVENSTEIN , our state ten centuries hence or so
不 你 思考 , 我的 拉文斯坦 , 我们的 状态 十 几个世纪 因此 或者 所以

拉文斯坦先生，您不觉得，我们这个国家在十个世纪以后会怎样吗?

[wiː; wi] [meɪ] ['pruːdntli] — [let][gəʊ] ?
We may prudently — let go ?
我们 可能 谨慎地 — 让 去 ?

我们或许应该谨慎地——放手?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[ðə; ði] ['kwɪksænd] !
THE QUICKSAND !
这 流沙 !

流沙!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
PREPARING FOR BLACK MONDAY .
准备 为了 黑色的 周一 .

为黑色星期一做好准备。

[ˌpeɪtəfə'mɪliæs] (['riːdɪŋ] [skuːl] [rɪ'pɔːt]) .
Paterfamilias (reading School Report) .
一家之主 (阅读 学校 报告) .

家长（正在阅读学校报告）。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] . - ['lætɪn] [ɪn'dɪfrənt] ,
" AH , MY BOY , THIS ISN'T SO GOOD AS IT MIGHT BE . ' LATIN INDIFFERENT ,
" 啊 , 我的 男生 , 这 不是 所以 好的 作为 它 可能 是 . - 拉丁 冷漠 ,

"啊，我的孩子，这可没那么好。'拉丁冷漠，

- - [frentʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] , - - [ə'rɪθmətɪk] ['nʌθɪŋ] - ?
' ' FRENCH POOR , ' ' ARITHMETIC NOTHING ' ?
- - 法语 贫穷的 , - - 算术 没有什么 - ?

"法国穷人"，"算术一无是处"?

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] , [pə'pɑː] .
" AH , BUT LOOK DOWN THERE , PAPA .
" 啊 , 但 看 向下 那里 , 爸爸 .

"啊，爸爸，往下看。"

- [helθ] ['eksələnt] - !
' HEALTH EXCELLENT ' !
- 健康 出色的 - !

"健康状况极佳！"

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpit] ['deməkræt] .
" TO A TRUMPETING DEMOCRAT .
" 到 一个 吹号 民主党人 .

致一位高喊"特朗普"的民主党人。

[['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['kɑːnəgi] , [ðə; ði]['aɪən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪljɜːneə] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] , [hæz; həz]
[MR . ANDREW CARNEGIE , the Iron King and millionnaire of Pittsburg , has
[先生 . 安德鲁 卡内基 , 这 铁 国王 和 百万富翁 的 匹兹堡 , 有
[biːn] [ə'dresɪŋ] [bɪg] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] .
been addressing big audiences in Scotland .
到过 解决 大的 观众 在 苏格兰 .

[匹兹堡的"铁王"兼百万富翁安德鲁·卡内基先生在苏格兰向大批听众发表了演讲。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : — " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Amongst	**his**	**remarks**	**were**	**the**	**following**	**:**	**—**	**"**	**It**	**is**	**said**	**that**	**in**	**America**	**,**
在	他的	评论	是	这	下列的	:	—	"	它	是	说	那	在	美国	,

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ,

although	**we**	**have**	**no**	**aristocracy**	**,**
虽然	我们	有	不	贵族	,

他的言论中包括以下内容："据说在美国，虽然我们没有贵族，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpluːtɑːkɪ] .

we	**are**	**cursed**	**with**	**a**	**plutarchy**	**.**
我们	是	被诅咒的	和	一个	贵族统治	.

我们被富豪统治所诅咒。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**.**
让	我	告诉	你	关于	那	.

让我来告诉你这件事。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ləʊd] . . . .

A	**man**	**who**	**carries**	**a**	**million**	**dollars**	**on**	**his**	**back**	**carries**	**a**	**load**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	男人	WHO	携带	一个	百万	美元	在	他的	后退	携带	一个	加载	.	.	.	.

背着一百万美元的人肩负着重任.....

[wen] [aɪ] [spiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	**I**	**speak**	**against**	**the**	**Royal**	**Family**	**I**	**do**	**not**	**condescend**	**to**	**speak**	**of**	**the**
什么时候	我	说话	反对	这	皇家	家庭	我	做	不是	屈尊	到	说话	的	这

['kriːtʃəz] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] . . . .

creatures	**who**	**form**	**the**	**Royal**	**Family**	**—**	**persons**	**are**	**so**	**insignificant**	**.**	**.**	**.**	**.**
生物	WHO	形式	这	皇家	家庭	—	人	是	所以	微不足道	.	.	.	.

当我批评王室时，我并非屈尊去谈论组成王室的那些人——人是如此微不足道.....

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdiəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

We	**laugh**	**at**	**your**	**ideas**	**in**	**this**	**petty**	**little**	**country**	**having**	**anything**	**to**	**say**	**to**
我们	笑	在	你的	想法	在	这	小气	小的	国家	拥有	任何事物	到	说	到

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɪtəznz] [huː] [wɔːk] [θruː] [ˈkænədə] ,

the	**free**	**and**	**independent**	**citizens**	**who**	**walk**	**through**	**Canada**	**,**
这	自由的	和	独立的	公民	WHO	走	通过	加拿大	,

在这个狭隘的小国家里，你们的想法简直令人发笑，你们竟然敢对行走在加拿大土地上的自由独立的公民说三道四。

[ɒˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

Australia	**,**	**and**	**America**	**.**
澳大利亚	,	和	美国	.

澳大利亚和美国。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] .

You	**know**	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**a**	**Monarchy**	**.**
你	知道	如何	到	得到	摆脱	的	一个	君主制	.

你知道如何推翻君主制。

[brəˈzɪl] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] . " — & [siː] . , & [siː] .]

Brazil	**has**	**taught**	**you**	**.**	**"**	**—**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**]**
巴西	有	教授	你	.	"	—	&	c	.	,	&	c	.	]

巴西教会了你。"——等等。

['kɑːnəgi] , [preɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [sɪns] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['blɪstə(r)]

CARNEGIE	**,**	**pray**	**take**	**notice**	**,**	**since**	**I**	**know**	**that**	**it**	**would**	**blister**
卡内基	,	祈祷	拿	注意	,	自从	我	知道	那	它	会	水疱

卡内基，请注意，因为我知道这会让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [aɪ] [drɒp] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['mɪstə(r)] . ,

The	**thin**	**skin**	**of**	**a**	**democrat**	**,**	**I**	**drop**	**the**	**title**	**"**	**Mr**	**.**	**,**
这	薄的	皮肤	的	一个	民主党人	,	我	降低	这	标题	"	先生	.	,

民主党人的脸皮很薄，我省略了"先生"这个称呼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʌŋkəm] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [məʊst] [tə'rɪfɪk] [kænt] .

"	You	have	talked	a	lot	of	bunkum	,	all	mixed	up	with	most	terrific	cant	.
"	你	有	谈话	一个	很多	的	废话	,	全部	混合	向上	和	最多	了不起	不能	.

“你说了太多废话，全是些胡说八道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['truːli] [sed] [ðæt] " [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

But	you	truly	said	that	"	persons	are	so	very	insignificant	;
但	你	真的	说	那	"	人	是	所以	非常	微不足道	;

但你确实说过“人是多么微不足道啊；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ai] [riːd] , [pɑːt] [skʌm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dregɪ] ,

"	And	the	author	of	a	speech	I	read	,	part	scum	and	partly	dreggy	,
"	和	这	作者	的	一个	演讲	我	读	,	部分	浮渣	和	部分	浊	,

“我读过一篇演讲稿，作者是个半人半渣、半人半尘的家伙，

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] — [ðæt] ['wɪndbæg] [nemd] ['kɑːnəgi] .

Is	perhaps	the	least	significant	—	that	windbag	named	CARNEGIE	.
是	也许	这	至少	重要的	—	那	空谈者	命名	卡内基	.

也许最不重要的就是那个名叫卡内基的吹牛大王。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][məʊst] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [haʊ] ['riːəli] , ['truːli] ['greɪʃəs] ,

But	your	kindness	most	appals	me	,	Sir	;	how	really	,	truly	gracious	,
但	你的	仁慈	最多	警报	我	,	先生	;	如何	真的	,	真的	亲切	,

但您的仁慈令我最为震惊，先生；您真是太仁慈了，真是太好了！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [friː] , [greɪt] , [ænd; ənd][məʊst] [kə'peɪʃəs] ,

For	one	whose	home	is	in	the	States	,	free	,	great	,	and	most	capacious	,
为了	一	谁	家	是	在	这	各州	,	自由的	,	伟大的	,	和	最多	宽敞	,

对于一个家乡在美国的人来说，自由、伟大、无比广阔的土地，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] ([weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['meni] [fɪt]

To	come	to	poor	old	England	(	where	the	laws	but	make	the	many	fit
到	来	到	贫穷的	老的	英格兰	(	在哪里	这	法律	但	制作	这	许多	合身

来到可怜的古老英格兰（那里的法律只是让大多数人适应）。

[tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənz] [buːts]) , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['benɪfɪt] .

To	lick	a	Royal	person's	boots	)	,	and	all	for	England's	benefit	.
到	舔	一个	皇家	人的	靴子	)	,	和	全部	为了	英格兰的	益处	.

去舔皇室成员的靴子），而这一切都是为了英国的利益。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪ'fiːt] [wiː; wi]

To	preach	to	us	,	and	talk	to	us	,	to	tell	us	how	effete	we
到	布道	到	我们	,	和	讲话	到	我们	,	到	告诉	我们	如何	颓废的	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

向我们说教，和我们谈话，告诉我们我们有多么软弱无能，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['sɪli] [ʃiːp] [huː] ['mɪəli] [bɑː] [ænd; ənd] [bliːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

How	like	a	flock	of	silly	sheep	who	merely	baa	and	bleat	we	are	.
如何	喜欢	一个	群	的	愚蠢的	羊	WHO	仅仅	咩咩	和	咩咩叫	我们	是	.

我们就像一群只会咩咩叫的傻羊。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðɪs] ['peti] ['lɪt(ə)l][lænd] , " [wɪtʃ] [preit] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,

And	how	"	this	petty	little	land	,	"	which	prates	so	much	of	loyalty	,
和	如何	"	这	小气	小的	土地	,	"	哪个	普拉特斯	所以	很多	的	忠诚	,

而这“渺小的国度”，却大谈忠诚，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə] ['pɪtsˌbɜːrg] ['aɪən] - ['rɔɪəlti] .

Is	nothing	but	a	laughing	-	stock	to	Pittsburg	Iron	-	Royalty	.
是	没有什么	但	一个	笑	-	库存	到	匹兹堡	铁	-	皇室	.

在匹兹堡铁王牌队眼里，他们简直就是个笑柄。

[haʊ] ['taɪtlz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

How	titles	make	a	man	a	rake	,	a	drunkard	,	and	the	rest	of	it	,
如何	标题	制作	一个	男人	一个	耙	,	一个	酒鬼	,	和	这	休息	的	它	,

头衔如何使一个人变成浪荡子、酒鬼等等，

[waɪl] [pleɪn] ([bʌt; bət] ['welθi]) ['deməkræts][ɪn]['pɪtsˌbɜːrg][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

While	plain	(	but	wealthy	)	democrats	in	Pittsburg	have	the	best	of	it	.
尽管	清楚的	(	但	富裕	)	民主党人	在	匹兹堡	有	这	最好的	的	它	.

而匹兹堡那些普通的（但富有的）民主党人却过得最好。

[haʊ] , [aʊt][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['pæntɪŋ]

How	,	out	in	Pennsylvania	,	the	millionnaires	are	panting
如何	,	出去	在	宾夕法尼亚州	,	这	百万富翁	是	喘息

宾夕法尼亚州的百万富翁们都在喘息。

([ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðem; ðəm][fæt]) [fɔː(r); fə(r)] ['mʌnɪtri] ['bæntɪŋ] .

(	Though	there's	something	always	keeps	them	fat	)	for	monetary	banting	.
(	尽管	有	某物	总是	保持	他们	胖的	)	为了	货币	班廷	.

（尽管总有一些东西让他们保持肥胖）为了省钱。

[haʊ] [friː] - [bɔːn] ['sɪtəznz] [kəm'pleɪn] , [wɪð] ['meni] ['jæŋki] ['kɜːsɪz] ,

How	free	-	born	citizens	complain	,	with	many	Yankee	curses	,
如何	自由的	-	出生	公民	抱怨	,	和	许多	扬基	诅咒	,

自由民们抱怨连连，夹杂着许多北方佬式的咒骂。

[ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [fɪlz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['kɒfəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .

Of	fate	which	fills	,	in	spite	of	them	,	their	coffers	and	their	purses	.
的	命运	哪个	填充	,	在	尽管如此	的	他们	,	他们的	金库	和	他们的	钱包	.

命运使然，尽管他们不情愿，却依然让他们腰缠万贯、财源滚滚。

[haʊ] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɒp][ə; eɪ][sɪt]

How	,	if	the	man	be	only	poor	,	there's	nothing	that	can	stop	a	cit
如何	,	如果	这	男人	是	仅有的	贫穷的	,	有	没有什么	那	能	停止	一个	引用

如果这个人只是贫穷，那么没有什么能阻止一个市民

[ɪn] ['jæŋkilænd] , [waɪl] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

In	Yankeeland	,	while	here	with	us	the	case	is	just	the	opposite	.
在	扬基兰	,	尽管	这里	和	我们	这	案件	是	只是	这	对面的	.

在北方佬那里，情况恰恰相反，而我们这里的情况则完全相反。

[haʊ] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - [men] [huː] [feɪl][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['lɑːdə(r)]

How	honest	British	working	-	men	who	fail	to	fill	their	larder
如何	诚实的	英国	在职的	-	男人	WHO	失败	到	充满	他们的	食品储藏室

那些诚实的英国工人，却连家里的食物都填不满。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [kə'nɑrdər] .

Should	sail	for	peace	and	plenty	by	the	very	next	Cunarder	.
应该	帆	为了	和平	和	很多	经过	这	非常	下一个	冠达集团	.

应该搭乘下一班冠达邮轮，驶向和平与富足之地。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] ['brɪtɪʃə(r)] [wɒnt] ['friːdəm] [gɪlt] [wɪð] [m'ɪliənz] ,

And	how	,	in	short	,	if	Britishers	want	freedom	gilt	with	millions	,
和	如何	,	在	短的	,	如果	英国人	想	自由	镀金	和	百万	,

简而言之，如果英国人想要获得价值数百万英镑的自由，该怎么做呢?

[ðeɪ] [kænt][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [brə'zɪliənz] .

They	can't	do	wrong	to	imitate	the	chivalrous	Brazilians	.
他们	不能	做	错误的	到	模拟	这	骑士精神	巴西人	.

模仿巴西人的骑士精神，他们肯定不会错。

[wel] , [wel] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɔːlts] , [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Well	,	well	,	I	know	we	have	our	faults	,	quite	possibly	a	crowd	of	them	,
出色地	,	出色地	,	我	知道	我们	有	我们的	故障	,	相当	可能	一个	人群	的	他们	,

嗯，嗯，我知道我们有缺点，而且可能缺点一大堆。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

And	sometimes	we	deceive	ourselves	by	thinking	we	are	proud	of	them
和	有时	我们	欺骗	我们自己	经过	思维	我们	是	自豪的	的	他们

;
;
;

有时我们会自欺欺人地认为我们为他们感到骄傲；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə][juː 'es] ,

But	we	never	can	have	merited	that	you	should	set	the	law	to	us	,
但	我们	绝不	能	有	值得	那	你	应该	放	这	法律	到	我们	,

但我们绝不应该受到你们的约束，让你们来为我们制定法律。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]

And	rail	at	us	,	and	sneer	at	us	,	and	preach	to	us	,	and
和	轨	在	我们	,	和	冷笑	在	我们	,	和	布道	到	我们	,	和

" [dʒɔː] " [tuː; tə][juː 'es] .

"	jaw	"	to	us	.
"	颚	"	到	我们	.

他们辱骂我们，嘲笑我们，对我们说教，对我们"喋喋不休"。

[wɪr] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ; [let] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [gəʊ]

We're	much	more	tolerant	than	some	;	let	those	who	hate	the	law	go
是	很多	更多的	宽容	比	一些	;	让	那些	WHO	恨	这	法律	去

我们比某些人宽容得多；放那些憎恨法律的人走吧。

[ænd; ənd] [spaʊt] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['ænəkɪst] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

And	spout	sedition	in	the	streets	of	anarchist	Chicago	;
和	喷口	煽动叛乱	在	这	街道	的	无政府主义者	芝加哥	;

在无政府主义盛行的芝加哥街头散布煽动叛乱言论；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðel] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'gen] ,

And	,	after	that	,	I	guarantee	they'll	never	want	to	roam	again	,
和	,	后	那	,	我	保证	他们会	绝不	想	到	漫游	再次	,

而且，在那之后，我保证他们再也不会想四处游荡了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [hɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [həʊm] [ə'gen] .

Until	they	get	a	first	-	class	hearse	to	take	their	bodies	home	again	.
直到	他们	得到	一个	第一的	-	班级	灵车	到	拿	他们的	身体	家	再次	.

直到他们得到一辆一流的灵车，把他们的遗体运回家。

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪv] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] : [wiːl; wil] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [rɪ'liːv] [juː; jʊ]

But	stay	,	I've	hit	upon	a	plan	:	We'll	,	first	of	all	,	relieve	you
但	停留	,	我已经	打	之上	一个	计划	:	出色地	,	第一的	的	全部	,	缓解	你

但你留步，我想到一个办法：首先，我们先让你休息一下。

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪljən] [dˈbləz] [ðæt] [səʊ] ['əʊnərəsli] [griːv] [juː; jʊ] ;

Of	all	your	million	dollars	that	so	onerously	grieve	you	;
的	全部	你的	百万	美元	那	所以	辛勤地	悲伤	你	;

你所有那些令你如此痛苦的百万美元中；

[ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] [laʊd] , [kən'siːtɪd] [fuːl] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg] , [hiː; hi]

Then	,	if	some	loud	,	conceited	fool	wants	taking	down	a	peg	,	he
然后	,	如果	一些	大声	,	自负	傻子	想要	采取	向下	一个	钉子	,	他

然后，如果某个聒噪自负的傻瓜想被人教训一顿，他

[ʃæl; ʃəl][spend][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][tɔːk] [wɪð] ['deməkræt] ['kɑːnəgi] .

Shall	spend	an	hour	or	so	in	talk	with	democrat	CARNEGIE	.
将	花费	一个	小时	或者	所以	在	讲话	和	民主党人	卡内基	.

将与民主党人卡内基进行大约一个小时的谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [mʌst; məst][əd'mɪt] - [twʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][mɪə(r)][ɪn'sænəti]

For	all	men	must	admit	'	twould	be	an	act	of	mere	insanity
为了	全部	男人	必须	承认	-	特沃德	是	一个	行为	的	仅仅	疯狂

所有人都必须承认，“那将是一种纯粹的疯狂行为”。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] - [ɪn]['blʌstə(r)][ɔː(r)][ɪn]['vænəti] .

To	try	to	match	this	Pittsburger	in	bluster	or	in	vanity	.
到	尝试	到	匹配	这	-	在	虚张声势	或者	在	虚荣	.

试图在虚张声势或自负方面与这位匹兹堡人匹敌。

[ænd; ənd][əʊ] , [wen] [nekst]['aʊə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] , [sɜː(r)] ,

And	oh	,	when	next	our	Chancellor	is	anxious	for	a	loan	,	Sir	,
和	哦	,	什么时候	下一个	我们的	校长	是	焦虑的	为了	一个	贷款	,	先生	,

哦，先生，下次我们的财政大臣急需贷款的时候，

[hiːl] [baɪ] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət]['aʊə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd] [hiːl] [sel] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [sɜː(r)] .

He'll	buy	you	in	at	our	price	,	and	he'll	sell	you	at	your	own	,	Sir	.
地狱	买	你	在	在	我们的	价格	,	和	地狱	卖	你	在	你的	自己的	,	先生	.

他会按我们的价格买入你，也会按你的价格卖掉你，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] , [waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	you	don't	like	English	air	,	why	,	dash	it	,	you	may	lump	it	,
和	如果	你	不	喜欢	英语	空气	,	为什么	,	短跑	它	,	你	可能	块	它	,

如果你不喜欢英国的空气，那就随它去吧，你可以把它扔掉。

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [klaim] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fensɪv] ['trʌmpɪt] !

Or	go	and	blow	in	other	climes	your	most	offensive	trumpet	!
或者	去	和	吹	在	其他	气候	你的	最多	进攻	喇叭	!

或者去其他地方吹奏你最刺耳的喇叭吧！

['rɒbət] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

ROBERT	UP	THE	RIVER	.
罗伯特	向上	这	河	.

罗伯特逆流而上。

[aɪ] [ətɛndəd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] - [wiːk] [æz; əz] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] (['aʊə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

I	atended	on	a	Party	larst	week	as	went	up	the	River	(	our	nice	little	Stream	,
我	参加	在	一个	派对	-	星期	作为	去	向上	这	河	(	我们的	好的	小的	溪流	,

上周我参加了一个聚会，我们沿着河（我们美丽的小溪）向上游走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔti] - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [ʃɪp] [leɪk] , [ðəʊ] - [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [səʊ][ai]

as	the	aughty	Amerrycanes	calls	it	)	to	Ship	Lake	,	tho	'	why	it's	called	so	I
作为	这	淘气	-	呼叫	它	)	到	船	湖	,	虽然	-	为什么	它是	称为	所以	我

（正如淘气的美国甘蔗队所称呼的那样）到船湖，虽然我不知道它为什么叫这个名字。

- [æt; ət][ɔːl] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ʃɪp] [nɔː(r)][nəʊ] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)]

coodn't	at	all	make	out	,	as	there	ain't	no	Ship	nor	no	Lake	to	be	seen	there
-	在	全部	制作	出去	,	作为	那里	不是	不	船	也不	不	湖	到	是	已见	那里

,

,

,

完全看不清，因为那里既没有船也没有湖。

['ɒnɪ][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] ['wɛri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪtəl] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪtəl]

ony	a	werry	little	Werry	,	and	a	werry	littel	River	,	and	a	werry	littel
仅	一个	韦里	小的	韦里	,	和	一个	韦里	小	河	,	和	一个	韦里	小

['haɪˌlænd] ;

Hiland	;
希兰德	;

只有一条欢快的小韦里河，一条欢快的小河，以及一条欢快的小希兰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æpi] [jʌŋ] [dʒents] [huː] [sʌmtaɪmz]

and	it	was	prinsepally	to	see	how	the	appy	yung	Gents	who	sumtimes
和	它	曾是	-	到	看	如何	这	苹果	永	男士们	WHO	总和

[laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəl] ['haɪˌlænd] ,

lives	on	the	same	littel	Hiland	,
生活	在	这	相同的	小	希兰德	,

尤其令人高兴的是，可以看到那些有时住在同一个小山上的快乐年轻绅士们是如何生活的。

[ɪn] ['lɪtəl] [tents] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪtɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] - [ɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] ,

in	littel	Tents	,	was	a	gitting	on	,	as	injuced	all	on	us	,	me	and	all	,
在	小	帐篷	,	曾是	一个	gitting	在	,	作为	-	全部	在	我们	,	我	和	全部	,

在小帐篷里，情况越来越糟，我们都受到了伤害，包括我和其他人。

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [kwaɪt][ə; eɪ] ['lɪtəl] [kɑːləni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒents][æz; əz][gets]

It	seems	that	for	years	parst	quite	a	littel	Collony	of	yung	Gents	as	gets
它	似乎	那	为了	年	-	相当	一个	小	殖民地	的	永	男士们	作为	获得

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪtəl]

their	living	in	the	grand	old	Citty	has	been	in	the	habit	of	spending	their	littel
他们的	活的	在	这	盛大	老的	城市	有	到过	在	这	习惯	的	开支	他们的	小

['sʌmə(r)] - [ðeə(r)] ,

summer	Hollydays	there	,
夏天	-	那里	,

似乎多年来，有不少在古老城市里谋生的年轻绅士一直习惯于在那里度过他们的短暂暑假。

[bʌt; bət] , - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ai] - [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

but	,	somehows	or	other	,	as	I	coodn't	quite	understand	,
但	,	-	或者	其他	,	作为	我	-	相当	理解	,

但是，不知何故，我无法完全理解，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəl] ['haɪˌlænd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	master	of	the	littel	Hiland	made	up	his	mind	for	to	sell	it	,
这	掌握	的	这	小	希兰德	制成	向上	他的	头脑	为了	到	卖	它	,

小希兰庄园的主人下定决心要把它卖掉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents][wɒz; wəz][ɪn][dɪs'peər] ,

and	all	the	yung	Gents	was	in	dispair	,
和	全部	这	永	男士们	曾是	在	绝望	,

所有年轻绅士都感到绝望。

[ænd; ənd] - [weə(r)] [ɒn] ['eəθ] [ðeɪ] [ʃuːd] [spend] [ðeə(r)] - [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

and	wundered	where	on	airth	they	shood	spend	their	Hollydays	in	future	.
和	-	在哪里	在	空气	他们	shood	花费	他们的	-	在	未来	.

他们想知道以后应该在哪里度过假期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'fɪəd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][əʊld] - [kɔːld]

But	they	needn't	have	been	afeard	—	there	was	a	grand	old	hinstitushun	called
但	他们	不必	有	到过	害怕	—	那里	曾是	一个	盛大	老的	-	称为

" [ðə; ði] - !

"	The	Copperashun	!
"	这	-	!

但他们不必害怕——有一座宏伟的古老建筑叫做"铜匠节！"

" [æz; əz][hæd; həd][bəuθ][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt]
" as had both their ears and both their eyes open when they heard about
" 作为 有 两个都 他们的 耳朵 和 两个都 他们的 眼睛 打开 什么时候 他们 听到 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"当他们听到这件事时，他们既竖起了耳朵，又睁大了眼睛。"

[səʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
So when the time came for it to be sold ,
所以 什么时候 这 时间 来了 为了 它 到 是 卖 ,

所以到了出售的时候，

[ðeɪ] [dʒest]['kwaɪətli] [sez] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] - ['tʃeəmən] ([huː] [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
they jest quietly says to one of their principel Chairmen (who is sich a King of
他们 笑话 悄悄 说道 到 一 的 他们的 - 主席 (WHO 是 sich 一个 国王 的
[gʊd] ['felə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːlz] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
Good Fellers that they all calls him by that name ,
好的 伐木工 那 他们 全部 呼叫 他 经过 那 姓名 ,

他们悄悄地跟其中一位主要主席开玩笑说（这位主席人品极好，大家都这么称呼他），

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɛri] [neɪm] [æz; əz]
and he arnsers to it jest as if it was the werry name as
和 他 - 到 它 笑话 作为 如果 它 曾是 这 韦里 姓名 作为
[wɒz; wəz] [gʌv] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
was guv him by his Godfathers and his Godmothers ,
曾是 州长 他 经过 他的 教父们 和 他的 教母 ,

他对此反应很轻松，就好像这是他的教父教母给他起的那个名字一样。

[æz; əz][ai][maɪ'self] [hɜːd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz]) , " [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] !
as I myself heard with my own ears) , " Go and buy it !
作为 我 我 听到 和 我的 自己的 耳朵) , " 去 和 买 它 !

正如我亲耳所听到的），"去买它！"

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So off he goes at wunce and buys it ,
" 所以 离开 他 去 在 - 和 购买 它 ,

于是他立马就去把它买了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] - [dʒents][æz; əz][ai] [went] [wɪð] - [wiːk] ,
and the kindly Copperashun Gents as I went with larst week ,
和 这 亲切地 - 男士们 作为 我 去 和 - 星期 ,

还有上周我遇到的和蔼可亲的Copperashun Gents，

[went] [tuː; tə] [teɪk] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [əkɔrdɪŋli] ,
went to take possesshun on it acordingly ,
去 到 拿 - 在 它 因此 ,

于是，他便去占有了它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɛniˌθɪŋk] [kud] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] - [aʊt] ['juːən]
and to see if anythink coud be done to make the yung Campers - out ewen
和 到 看 如果 任何东西 可以 是 完毕 到 制作 这 永 露营者 - 出去 尤恩
[mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːə(r)][wɒz; wəz] [ə'fɔː] !
more cumferabel than they ewer was afore !
更多的 - 比 他们 水罐 曾是 之前 !

看看能否采取一些措施，使年轻的露营者外出活动比以前更加舒适！

[ɑː] , [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːlz] [truː] - , [ænd; ənd] [truː] - , [ɪf] [juː; jʊ][laɪks] ,
Ah , that's what I calls trew Pattriotizm , and trew Libberality , if you likes ,
啊 , 那就是 什么 我 呼叫 特鲁 - , 和 特鲁 - , 如果 你 点赞 ,

啊，这才是真正的爱国主义，或者如果你喜欢的话，也可以称之为真正的自由主义。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] - .
and **that's** **what** **makes** **'** **em** **so** **much** **respeckted** **.**
和 那就是 什么 制作 - 呃 所以 很多 - .

正因如此，他们才如此受人尊敬。

['aʊə(r)][dʒents][wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɒts][ɒv; əv] [tents] [æz; əz][wɒz; wəz][ɔːl]
Our **Gents** **was** **all** **considrably** **surprized** **at** **the** **lots** **of** **Tents** **as** **was** **all**
我们的 男士们 曾是 全部 - 惊讶 在 这 很多 的 帐篷 作为 曾是 全部
[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ʃɪp] [leɪk] ['aɪlənd] ;
a **standing** **on** **Ship** **Lake** **Island** **;**
一个 常设 在 船 湖 岛 ;

我们的绅士们对船上那么多帐篷感到非常惊讶，就像站在船湖岛上的所有人一样；

[wʌn][ɒn] - [ɪm] , [huː] [wɒz; wəz][gɒt][ʌp] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] - [staɪl] ,
one **on** **'** **em** **,** **who** **was** **got** **up** **quite** **in** **a** **naughtical** **style** **,**
一 在 - 呃 , WHO 曾是 得到 向上 相当 在 一个 - 风格 ,

其中一人打扮得十分轻佻，

[sed] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [ɒn] - [ɪm] [pɪtʃt] ,
said **as** **he** **was** **estonished** **to** **see** **so** **many** **on** **'** **em** **pitched** **,**
说 作为 他 曾是 - 到 看 所以 许多 在 - 呃 投球 ,

他说道，他惊讶地看到投手投出了这么多球。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
but **I** **think** **as** **he** **must** **ha** **'** **bin** **mistaken** **,**
但 我 思考 作为 他 必须 哈 - 垃圾桶 错误 ,

但我认为他一定是弄错了，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪdn̩][tiː] [siː] [nɒt] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [pɪtʃt] ,
for **I** **didn** **t** **see** **not** **none** **on** **'** **em** **pitched** **,**
为了 我 没 t 看 不是 没有任何 在 - 呃 投球 ,

因为我没看到他们投球，一个也没看到。

[ðəʊ] - [ai] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [biːn] ['wɛri] - [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ɒn][ə; eɪ]
tho **'** **I** **dessay** **it** **might** **ha** **'** **been** **werry** **usefool** **in** **keeping** **out** **the** **rain** **on** **a**
虽然 - 我 德赛 它 可能 哈 - 到过 韦里 - 在 保持 出去 这 雨 在 一个
- [wet] [naɪt] .
remarkabel **wet** **night** **.**
- 湿的 夜晚 .

虽然我认为在一个异常潮湿的夜晚，它或许能很好地挡住雨水。

[baɪ][sʌm] [mɪs'teɪk] [ɒn] - [pɑːt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [nɒt][nəʊ] [jʌŋ] ['kæmpəz] - [aʊt][tuː; tə]
By **sum** **mistake** **on** **sumboddy's** **part** **,** **there** **wasn't** **not** **no** **yung** **Campers** **-** **out** **to**
经过 和 错误 在 - 部分 , 那里 不是 不是 不 永 露营者 - 出去 到
- [ˌjuː 'es] ,
receeve **us** **,**
- 我们 ,

由于某人的失误，没有年轻的露营者来接待我们。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəz] [wɒz; wəz] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌm] [ə'gen] ['ʃɔːtli] ;
and **so** **fears** **was** **hentertaned** **that** **they** **wood** **have** **to** **cum** **again** **shortly** **;**
和 所以 恐惧 曾是 - 那 他们 木头 有 到 精液 再次 不久 ;

因此，人们担心他们很快又要来了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ['plʌki] [dʒents] , [ɪz][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
but **they** **are** **bold** **plucky** **gents** **,** **is** **the** **men** **of** **the** **Copperashun** **,**
但 他们 是 大胆的 勇敢的 男士们 , 是 这 男人 的 这 - ,

但科珀阿顺的男人们都是些勇敢无畏的绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - [ðeə(r)] [rɛdiːnəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːl]

and	they	one	and	all	xpressed	their	reddiness	to	do	it	at	the	call
和	他们	一	和	全部	-	他们的	红肿	到	做	它	在	这	称呼

[ɒv; əv] ['duːti] .

of	dooty	.
的	杜蒂	.

他们都表示，只要杜蒂一声令下，他们就愿意去做。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] [riːl] ['kɒmədɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][kwaɪt] ['ɹɛdi] [tuː; tə]

we	had	sich	a	reel	Commodore	a	board	as	made	us	all	quite	reddy	to
我们	有	sich	一个	卷轴	准将	一个	木板	作为	制成	我们	全部	相当	雷迪	到

[breɪv] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ə'gen] .

brave	the	foaming	waves	again	.
勇敢的	这	起泡	波浪	再次	.

我们有这么棒的 Commodore 滑板，让我们都做好了再次勇敢面对汹涌波涛的准备。

[waɪ] , [hiː; hi] [gʌv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] " [pɔːt] [ðə; ði]

Why	,	he	guv	out	the	word	of	command	,	whether	it	was	to	"	Port	the
为什么	,	他	州长	出去	这	单词	的	命令	,	无论	它	曾是	到	"	港口	这

[hɛləm] ,

Helem	,
海勒姆	,

为什么，他下达命令，无论是"运送赫勒姆"，

" [ɔː(r)][tuː; tə] " - [ðə; ði] [meɪn] ['breɪsɪz] ,

"	or	to	"	Titen	the	mane	braces	,
"	或者	到	"	-	这	鬃毛	牙套	,

或"泰坦鬃毛支架，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɛri] [liːst] ,

"	as	if	he	had	bin	a	Hadmiral	at	the	werry	least	,
"	作为	如果	他	有	垃圾桶	一个	-	在	这	韦里	至少	,

"就好像他至少是个海军上将似的。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kruː] [əu'bei] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [nɒt][nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)]['juːən] -

and	his	galliant	crew	obeyed	him	without	not	no	grumbling	or	ewen	thretening
和	他的	-	全体人员	服从	他	没有	不是	不	抱怨	或者	尤恩	-

[tuː; tə] [straɪk] !

to	strike	!
到	罢工	!

他英勇的船员们服从了他的命令，没有丝毫抱怨，甚至没有威胁要罢工！

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] - - [æz; əz] ['hæpənz] [səʊ]['ɔːfən] ,

By	one	of	them	striking	and	remarkabel	ocurrences	as	happens	so	offen	,
经过	一	的	他们	引人注目	和	-	-	作为	发生	所以	经常	,

其中一件引人注目且非同寻常的事件，就像经常发生的那样，

[huː] [ʃuːd] [wiː; wi] ['æpən] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [ʃɪp] [leɪk] ,

who	shood	we	appen	to	find	at	Ship	Lake	,
WHO	shood	我们	应用程序	到	寻找	在	船	湖	,

我们应该会在船湖碰巧遇到谁，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,

but	one	of	the	werry	poplarest	of	the	Court	of	Haldermen	,
但	一	的	这	韦里	-	的	这	法庭	的	-	,

但他却是霍尔德曼宫廷中最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃuːd] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][ɑːsk] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['splendɪd]

and	what	shood	he	do	but	ask	'	em	all	in	to	lunch	at	his	splendid
和	什么	shood	他	做	但	问	-	呃	全部	在	到	午餐	在	他的	灿烂
-	,														
manshun	,														
-	,														

他还能做什么呢？当然是邀请他们到他那富丽堂皇的豪宅里共进午餐啦！

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃuːd] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]['hɑːfər] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ,

and	what	shood	they	all	do	but	jump	at	the	hoffer	,	and	what	does	he	do	,
和	什么	shood	他们	全部	做	但	跳	在	这	霍弗	,	和	什么	做	他	做	,

他们除了扑向霍弗还能做什么呢？而霍弗又做了什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːk] ,

for	a	lark	,
为了	一个	云雀	,

为了好玩，

[ai] - — [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [riːl] ['pɒplə(r)] ['ɔːldəmən] ['juːə(r)] [dʌz] [hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːk] — [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [zɪç] [ə; eɪ] [glɔriːəs] [spred] ,

I	serppose	—	if	so	be	as	a	reel	Poplar	Alderman	ewer	does	have	sich	a	thing	as	a	lark	—	and	give	'	em	all	sich	a	gloryous	spread	,
我	-	—	如果	所以	是	作为	一个	卷轴	白杨	市议员	水罐	做	有	sich	一个	事物	作为	一个	云雀	—	和	给	-	呃	全部	sich	一个	辉煌的	传播	,

我想——如果真是这样，就像一个真正的波普勒市议员那样，他确实有云雀这种东西——并给他们所有人一顿丰盛的晚餐，

[æz; əz][ai] - [wʌn] - - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	owerheard	one	henergetick	Deperty	describe	it	,
作为	我	-	一	-	-	描述	它	,

正如我听到一位名叫德佩蒂的精力充沛的人描述的那样，

[æz; əz] [hʌtɜ-li] [dɪ'praɪvd] - [ɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [deɪ] ,

as	hutterly	deprived	'	em	all	of	the	power	of	heating	a	bit	of	dinner	till	the	werry	next	day	,
作为	哈特利	被剥夺的	-	呃	全部	的	这	力量	的	加热	一个	少量	的	晚餐	直到	这	韦里	下一个	天	,

就像彻底剥夺了他们加热晚餐的能力一样，直到第二天早上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['waɪzli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪndʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	time	they	wisely	put	it	off	,	and	then	thorowly	injoyed	it	.
到	哪个	时间	他们	明智地	放	它	离开	,	和	然后	彻底地	欣喜	它	.

于是他们明智地推迟了这件事，然后尽情享受了它。

[ɪn] [kɔːs] , [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [nɒt][nəʊ] [nems] [ɒn] [ðiːz] - [oʊkeɪʒənz] ,

In	course	,	I'm	not	allowed	to	menshun	not	no	names	on	these	conferdential	ocasions	,
在	课程	,	我是	不是	允许	到	-	不是	不	姓名	在	这些	-	场合	,

当然，在这些保密场合，我不能透露任何人的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪə(r)] " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] " [ʃaʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɪŋ] " - [ə'baʊt] " [hænsəm] [ɪz][æz; əz] [hænsəm] [dʌz] ,

but	I	did	hear	"	the	Commodore	"	shout	to	"	the	King	"	sumthink	about	"	Hansum	is	as	Hansum	does	,
但	我	做过	听到	"	这	准将	"	喊	到	"	这	国王	"	-	关于	"	汉森	是	作为	汉森	做	,

但我确实听到"准将"向"国王"喊话，大概意思是"汉森就是汉森，他就是汉森"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" but it was rayther too late in the heavening for me to be able
" 但 它 曾是 雷瑟 也 晚的 在 这 天明 为了 我 到 是 有能力的
[tuː; tə][kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒən] .
to quite unnerstand his elusions .
到 相当 理解 他的 幻觉 .

但那时我已经太晚了，无法完全理解他的隐喻。

[ai][ˌeɪ 'em] - ['æpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wiː; wi] ['evri] [wʌn][ɒn][juː 'es] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn]
I am ' appy to be able to report that we every one on us arrived in Town
我 是 - 苹果 到 是 有能力的 到 报告 那 我们 每一个 一 在 我们 到达的 在 镇
[kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd][kwaɪt] ['hæpi] ,
quite safe and quite happy ,
相当 安全的 和 相当 快乐的 ,

我很高兴地报告，我们一行人都安全愉快地抵达了镇上。

- [sʌm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [kruː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][left][æt; ət]['mɑːrloʊ] [tɪl] ['fɜːðə(r)]
xcep sum of the pore hard - working crew who are left at Marlow till further
- 和 的 这 孔隙 难的 - 在职的 全体人员 WHO 是 左边 在 马洛 直到 更远
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

除了留在马洛等待进一步指示的勤劳船员之外，其余人员都将被留在马洛。

['rɒbət] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
MEETING OF THE B . A . FOR THE ADVANCEMENT OF SCIENCE .
会议 的 这 B . 一个 . 为了 这 进步 的 科学 .

科学促进协会会议。

[liːdz] [taʊn] - [hɔːl] .
LEEDS TOWN - HALL .
利兹 镇 - 大厅 .

利兹市政厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[feə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
FAIR PROPOSAL .
公平的 提议 .

公平的提议。

['dʒɒnsn] ([æt; ət] ['wɪndəʊ] — ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Johnson (at window — having offered to tame a vicious Horse for his
约翰逊 (在 窗户 — 拥有 提供 到 驯服 一个 恶毒 马 为了 他的
[frend]) .
Friend) .
朋友) .

约翰逊（在窗边——他曾答应为他的朋友驯服一匹凶猛的马）。

" [naʊ] , [tɒm] , [dʒʌst] ['kɒlə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒn] !
" NOW , TOM , JUST COLLAR HOLD OF HIS HEAD , AND I'LL PUT THE MUZZLE ON !
" 现在 , 汤姆 , 只是 衣领 抓住 的 他的 头 , 和 患病的 放 这 枪口 在 !

"汤姆，现在，抓住他的头，我这就给他戴上嘴套！"

" [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [staɪl] .
" A SPORTING STYLE .
" 一个 体育 风格 .

"运动风格。"

([θɜ:d] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .)
(Third Example .)
(第三 例子 .)

（第三个例子。）

[tu:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['spɔ:tɪŋ] [staɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Two examples of a correct sporting style have been already laid before the public .
二 示例 的 一个 正确的 体育 风格 有 到过 已经 铺设 前 这 民众 .

两个正确的体育精神范例已经摆在了公众面前。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['refrəns] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪkst] - [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]
For convenience of reference they may be defined as the mixed - pugilistic
为了 方便 的 参考 他们 可能 是 定义 作为 这 混合 - 拳击手
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] .
and the insolent .
和 这 傲慢的 .

为了便于参考，可以将它们定义为混合型拳击手和傲慢无礼者。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['ekwaɪn] ,
There is , however , a third variety , the equine ,
那里 是 , 然而 , 一个 第三 种类 , 这 马科动物 ,

然而，还有第三种类型，即马科动物的

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hu:] [ə'spaiə][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [mʌst; məst]
in which everyone who aspires to wield the pen of a sporting reporter must
在 哪个 每个人 WHO 渴望 到 挥 这 笔 的 一个 体育 记者 必须
[ˌnesə'seərəli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
necessarily be a proficient .
一定 是 一个 精通 .

其中，所有渴望成为体育记者的人都必须精通写作。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [wɔ:n] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'tempt] [ðɪs] [staɪl]
It may be well to warn a beginner that he must not attempt this style
它 可能 是 出色地 到 警告 一个 初学者 那 他 必须 不是 试图 这 风格
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['veərɪəgeɪtɪd] [ˌmetə'fɒrɪk'fɔ:] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
until he has laid in a large stock of variegated metaphoric expressions .
直到 他 有 铺设 在 一个 大的 库存 的 斑 比喻 表达式 .

最好提醒初学者，在积累了大量形形色色的比喻表达之前，不要尝试这种风格。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [wʌn] [hɔ:s] - [reɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [meɪn]
As a matter of fact one horse - race is very much like another in its main
作为 一个 事情 的 事实 一 马 - 种族 是 非常 很多 喜欢 其他 在 它是 主要的
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

事实上，每场赛马比赛的主要事件都非常相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ə'genst] [ɔ:(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɔ:s] [rɪ'zemb(ə)lz] ,
and the process of betting against or in favour of one horse resembles ,
和 这 过程 的 投注 反对 或者 在 偏爱 的 一 马 类似 ,

而对一匹马进行投注（支持或反对）的过程类似于：

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['betɪŋ] [ə'baʊt]['eni]['ʌðə(r)] .

more	or	less	,	the	process	of	betting	about	any	other	.
更多的	或者	较少的	,	这	过程	的	投注	关于	任何	其他	.

大致来说，就是对其他任何事情进行投注的过程。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [mə'nɒtənəs] ['ɪnsɪdənts] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ðeɪ] [duː; də]

The	point	is	,	however	,	to	impart	to	monotonous	incidents	a	variety	they	do
这	观点	是	,	然而	,	到	传授	到	单调	事件	一个	种类	他们	做

[nɒt] [pə'zes] ;

not	possess	;
不是	具有	;

然而，关键在于赋予单调的事件以它们原本不具备的多样性；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	to	do	this	properly	a	luxuriant	vocabulary	is	essential	.
和	到	做	这	适当地	一个	茂盛的	词汇	是	基本的	.

而要做到这一点，丰富的词汇量是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] , [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ['taɪə(r)] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt]

For	instance	,	in	the	course	of	a	race	,	some	horses	tire	,	or	,	to	put
为了	实例	,	在	这	课程	的	一个	种族	,	一些	马匹	胎	,	或者	,	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [les] [ə'fensɪvli] ,

it	less	offensively	,
它	较少的	进攻	,

例如，在比赛过程中，有些马会疲惫，或者，更委婉地说，

[gəʊ] [les] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

go	less	rapidly	than	others	.
去	较少的	快速	比	其他的	.

速度比其他人慢。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ([wʌn]) " [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [bəʊlt] ,

The	reporter	will	say	of	such	a	horse	that	he	(	1	)	"	shot	his	bolt	,
这	记者	将要	说	的	这样的	一个	马	那	他	(	1	)	"	射击	他的	螺栓	,

记者会这样评价这匹马：他（1）“射中了它的缰绳，

" [ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː]) " [kraɪd] [peˈkɑːviː] , " [ɔː(r)] ([θriː]) " [kraɪd] [ə; eɪ] [gəʊ] , " [ɔː(r)] ([fɔːr]) " [kəm'paʊndɪd] ,

"	or	(	2	)	"	cried	peccavi	,	"	or	(	3	)	"	cried	a	go	,	"	or	(	4	)	"	compounded	,
"	或者	(	2	)	"	哭	佩卡维	,	"	或者	(	3	)	"	哭	一个	去	,	"	或者	(	4	)	"	复合	,

或 (2) “哭喊着 peccavi”，或 (3) “哭喊着 go”，或 (4) “复合的”，

" [ɔː(r)] ([faɪv]) " [ig'zibitid] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , " [ɔː(r)] ([sɪks]) " ['faɪəd] ['mɪnɪt] [gʌnz] ,

"	or	(	5	)	"	exhibited	signals	of	distress	,	"	or	(	6	)	"	fired	minute	guns	,
"	或者	(	5	)	"	展出	信号	的	痛苦	,	"	或者	(	6	)	"	被解雇	分钟	枪支	,

或（5）“发出遇险信号”，或（6）“鸣放短笛，

" [ɔː(r)] (['sɛvən]) " [fel] [bæk] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] , " [ɔː(r)] ([eit]) " [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz]

"	or	(	7	)	"	fell	back	to	mend	his	bellows	,	"	or	(	8	)	"	seemed	to	pause
"	或者	(	7	)	"	跌倒	后退	到	修补	他的	风箱	,	"	或者	(	8	)	"	似乎	到	暂停

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	reflection	.
为了	反射	.

（7）“退后去修理他的风箱”，或者（8）“似乎停下来思考”。

" [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['mɑːkɪt] ,

"	Again	,	in	recording	the	upward	progress	of	horses	in	the	betting	market	,
"	再次	,	在	记录	这	向上	进步	的	马匹	在	这	投注	市场	,

“再次记录赛马在博彩市场上的上涨势头，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɒt]
it **would** **be** **ridiculous** **to** **say** **of** **all** **of** **them** **merely** **that** **they** **became** **hot**
它 会 是 荒谬的 到 说 的 全部 的 他们 仅仅 那 他们 成为 热的
['feivərits] .
favourites **.**
收藏夹 .

如果仅仅说他们都成为了热门人选，那就太荒谬了。

['veəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'keɪʒnəli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Vary **,** **therefore** **,** **occasionally** **,** **by** **saying** **of** **one** **,** **for** **example** **,**
各不相同 , 所以 , 偶尔 , 经过 说 的 一 , 为了 例子 ,

因此，偶尔可以这样说，例如：

[ðæt] " [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [sɜːvd] [ʌp] [wɔːm] " ; [ɒv; əv]
that **"** **here** **was** **another** **case** **of** **one** **being** **eventually** **served** **up** **warm** **"** **;** **of**
那 " 这里 曾是 其他 案件 的 一 存在 最终 服务 向上 温暖的 " ; 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

“这又是一起最终被温吞吞端上桌的案例”；还有另一个例子，

[ðæt] " ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [tʊk] ['sɛvən] [tuː; tə] [fɔːr] [ə'baʊt] ['maʊstræp] ; " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
that **"** **plenty** **of** **the** **talent** **took** **7** **to** **4** **about** **Mousetrap** **;** **"** **of** **a** **third** **,**
那 " 很多 的 这 天赋 采取 7 到 4 关于 捕鼠器 ; " 的 一个 第三 ,

“很多有才华的人对《捕鼠器》这部电影的评价是7比4；”三分之一的人，

[ðæt] " ['pærədɒks] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] ; " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,
that **"** **Paradox** **had** **the** **call** **at** **4** **to** **1** **;** **"** **and** **of** **a** **fourth** **,**
那 " 悖论 有 这 称呼 在 4 到 1 ; " 和 的 一个 第四 ,

“Paradox 的赔率为 4 比 1；”以及第四点，

[ðæt] " [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌni] [tuː] , [went] [ɒn] ['bækˌslaɪd] .
that **"** **a** **heap** **of** **money** **,** **and** **good** **money** **too** **,** **went** **on** **Backslide** **.**
那 " 一个 堆 的 钱 , 和 好的 钱 也 , 去 在 倒退 .

“一大笔钱，而且还是好钱，都进了 Backslide 的口袋。”

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'strʌkʃənz] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz]
" **After** **these** **preliminary** **instructions** **,** **Mr** **.** **Punch** **offers** **his**
" 后 这些 初步的 指示 , 先生 . 冲床 优惠 他的

“在这些初步指示之后，潘奇先生提出了他的……”

[θɜːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . — [ɪ'vent] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] : [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] .
Third **Example** **.** **—** **Event** **to** **be** **described** **:** **A** **horse** **-** **race** **.**
第三 例子 . — 事件 到 是 描述 : 一个 马 - 种族 .

第三个例子——要描述的事件：一场赛马。

[nems] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔki] , [weɪts] , & [siː] . , [sə'plaɪd] .
Names **of** **horses** **and** **jockeys** **,** **weights** **,** **&** **c** **.** **,** **supplied** **.**
姓名 的 马匹 和 骑师 , 重量 , & c . , 供应 .

提供马匹和骑师的姓名、体重等信息。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [tʊk] [pleɪs] .
Considerable **delay** **took** **place** **.**
大量 延迟 采取 地方 .

出现了相当长的延误。

['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [baɪ] ['bəʊltɪŋ] .
Little **Benjy** **made** **a** **complete** **hole** **in** **his** **manners** **by** **bolting** **.**
小的 本杰明 制成 一个 完全的 洞 在 他的 礼仪 经过 螺栓连接 .

小本杰明乱跑乱跳，完全丧失了应有的礼貌。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][flæg] [tel] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:t] .

Eventually	**,**	**however**	**,**	**the**	**flag**	**tell**	**to**	**a**	**capital**	**start**	**.**
最终	,	然而	,	这	旗帜	告诉	到	一个	首都	开始	.

但最终，旗帜表明首都已经启动。

['bɜ:glə(r)] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] work1 [frɒm; frəm]['pælədɪn] ,

Burglar	**Bill**	**on**	**the**	**right**	**cut**	**out**	**the**	**work1**	**from**	**Paladin**	**,**
窃贼	账单	在	这	正确的	切	出去	这	work1	从	圣骑士	,

右边的窃贼比尔从《圣骑士》中剪掉了作品1，

[hu:] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bləʊ] [greɪt] [gʌnz] ,

who	**soon**	**began**	**to**	**blow**	**great**	**guns**	**,**
WHO	很快	开始	到	吹	伟大的	枪支	,

他们很快就开始鸣放大炮，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bi:n] [nɪ'gəʊʃieɪtid] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz][praɪd]

and	**after**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**had**	**been**	**negotiated**	**yielded**	**his**	**pride**
和	后	一个	四分之一	的	一个	英里	有	到过	协商	产生	他的	自豪

[ɒv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] - [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [ə'tendəns] ,

of	**place**	**to**	**Cudlums**	**with**	**The**	**P'liceman**	**in**	**attendance**	**,**
的	地方	到	-	和	这	-	在	出席	,

走过四分之一英里后，他把自己的显眼位置让给了库德勒姆斯，警察也在场。

[sə'braɪəti] ['laɪɪŋ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][di:] . [ti:] . [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

Sobriety	**lying**	**fourth**	**,**	**and**	**D**	**.**	**T**	**.**	**close**	**behind**	**.**
清醒	说谎	第四	,	和	D	.	T	.	关闭	在后面	.

清醒排名第四，DT紧随其后。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tu:; tə][ðə; ði][bend] , [weə(r)] ['bɜ:glə(r)] [bɪl] [kraɪd][peˈkɑ:vi:] , [ænd; ənd] -

Thus	**they**	**raced**	**to**	**the**	**bend**	**,**	**where**	**Burglar**	**Bill**	**cried**	**peccavi**	**,**	**and**	**Cudlums**
因此	他们	比赛	到	这	弯曲	,	在哪里	窃贼	账单	哭	佩卡维	,	和	-

['hævɪŋ] [ʃɒt] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊlt] ,

having	**shot**	**her**	**bolt**	**,**
拥有	射击	她	螺栓	,

于是他们飞奔到拐弯处，在那里，窃贼比尔喊着"peccavi"，而库德伦斯已经射中了她的箭。

[sə'braɪəti][wɒz; wəz][left][ɪn][frʌnt] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] - [su:] ,

Sobriety	**was**	**left**	**in**	**front**	**,**	**only**	**to**	**be**	**challenged**	**by**	**Cropeared**	**Sue**	**,**
清醒	曾是	左边	在	正面	,	仅有的	到	是	挑战	经过	-	起诉	,

清醒一度领先，但随后被克罗珀德·苏挑战。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ][wet][seɪl] .

who	**had**	**been**	**coming**	**through**	**her**	**horses**	**with**	**a**	**wet**	**sail**	**.**
WHO	有	到过	未来	通过	她	马匹	和	一个	湿的	帆	.

她骑着马，马帆湿透了。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði][bend] ['sɪmpsn] [kɔ:ld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['breidi][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tʊk] [ti:] [wɪð]

Bounding	**the**	**bend**	**SIMPSON**	**called**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**and**	**literally**	**took**	**tea**	**with**
边界	这	弯曲	辛普森	称为	之上	太太	.	布雷迪	和	字面上地	采取	茶	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] ,

her	**rivals**	**,**
她	竞争对手	,

辛普森绕过弯道，拜访了布雷迪夫人，并真的和她的竞争对手们一起喝了茶。

[ˌtu:'tu:] [hu:m] [hi:; hi] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] .

2	**whom**	**he**	**nailed**	**to**	**the**	**counter**	**one**	**after**	**another**	**.**
2	谁	他	钉子	到	这	柜台	一	后	其他	.

他将其中两人一个接一个地钉在柜台上。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [rɔmp] [həʊm][ðə; ði]

The	favourite	compounded	at	the	distance	,	and	Mrs	.	Brady	romped	home	the
这	最喜欢的	复合	在	这	距离	,	和	太太	.	布雷迪	嬉戏玩耍	家	这

['i:zɪɪst] [ɒv; əv] ['wɪnəz] ,

easiest	of	winners	,
最容易	的	获奖者	,

热门马匹在长距离比赛中优势明显，布雷迪夫人轻松获胜。

[fɔ:(r)] [leŋθs] [ə'hed] [ɒv; əv] - [su:] ; [ə; eɪ][bæd] [θɜ:d] .

four	lengths	ahead	of	Cropeared	Sue	;	a	bad	third	.
四	长度	前方	的	-	起诉	;	一个	坏的	第三	.

领先 Cropeared Sue 四个身位；获得第三名，成绩不佳。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪpt] [ɪn][baɪ] ['flaɪəweɪ] ,

The	rest	were	whipped	in	by	Flyaway	,
这	休息	是	鞭打	在	经过	飞散	,

其余的人都被 Flyaway 队击败了。

[hu:] [wʌns] [mɔ:(r)] [feɪld] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

who	once	more	failed	to	justify	the	appellation	bestowed	upon	him	.
WHO	一次	更多的	失败的	到	证明合法	这	称谓	授予	之上	他	.

他再次辜负了人们赋予他的称号。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɒd(ə)l] ,

Mr	.	Punch	flatters	himself	that	,	upon	the	above	model	,
先生	.	冲床	奉承者	他自己	那	,	之上	这	多于	模型	,

潘奇先生自以为是地认为，按照上述模式，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] - ['mi:tɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ækjərətli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [həʊm] .

the	report	of	any	race	-	meeting	could	be	accurately	constructed	at	home	.
这	报告	的	任何	种族	-	会议	可以	是	准确	建造	在	家	.

任何赛马会的报道都可以在家准确撰写。

[ɪn]['fju:tʃə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['lʌndən]

In	future	,	therefore	,	no	reporter	should	go	to	the	expense	of	leaving	London
在	未来	,	所以	,	不	记者	应该	去	到	这	费用	的	离开	伦敦

[fɔ:(r); fə(r)]['epsəm] ,

for	Epsom	,
为了	埃普索姆	,

因此，今后任何记者都不应该花费额外的费用从伦敦前往埃普索姆。

['nju:ˌmɑ:kɪt] , ['æskɒt] , [ɔ:(r)] ['gʊdwʊd] .

Newmarket	,	Ascot	,	or	Goodwood	.
纽马克特	,	阿斯科特	,	或者	古德伍德	.

纽马克特、阿斯科特或古德伍德。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[nəʊt] [ðɪs] ['sentəns] .

Note	this	sentence	.
笔记	这	句子	.

请注意这句话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	is	essential	.
它	是	基本的	.

这至关重要。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2:（返回）

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['sɪmpsn] ([prɪˈzjuːməbli] [ə; eɪ] ['dʒɒki])

At	**first**	**sight**	**it**	**would**	**appear**	**more**	**natural**	**that**	**SIMPSON**	**(**	**presumably**	**a**	**jockey**	**)**
在	第一的	视线	它	会	出现	更多的	自然的	那	辛普森	(	想必	一个	骑师	)

['hævɪŋ] [kɔːld] [əˈpɒn]['mɪsɪz] . ['breidi] ,

having	**called**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**,**
拥有	称为	之上	太太	.	布雷迪	,

乍一看，辛普森（大概是一名骑师）拜访布雷迪夫人似乎更合乎情理，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] .

should	**take**	**tea**	**with**	**her**	**rather**	**than**	**with**	**her**	**rivals**	**.**
应该	拿	茶	和	她	相当	比	和	她	竞争对手	.

应该和她一起喝茶，而不是和她的竞争对手一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [staɪl] [ɪn'vɒlvz] [ˌjuː 'es][ɪn] [pʌzls] .

But	**a**	**sporting**	**style**	**involves**	**us**	**in**	**puzzles**	**.**
但	一个	体育	风格	涉及	我们	在	谜题	.

但体育运动的风格让我们参与到解谜中来。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'neəriən] .

A	**CENTENARIAN**	**.**
一个	百岁老人	.

百岁老人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][hæt] .

"	**This**	**is**	**the**	**centenary**	**of**	**the**	**tall**	**hat**	**.**
"	这	是	这	百年纪念	的	这	高的	帽子	.

今年是高顶帽诞生一百周年。

" — ['deɪli] [njuːz] .

"	**—**	**Daily**	**News**	**.**
"	—	日常的	消息	.

——《每日新闻》

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [h'ɪdiəsnəs] ,

A	**hundred**	**years**	**of**	**hideousness**	**,**
一个	百	年	的	丑陋	,

一百年的丑恶，

[kən'strɪktɪd] [braʊz] , [ænd; ənd][streɪn] , [ænd; ənd] [stres] !

Constricted	**brows**	**,**	**and**	**strain**	**,**	**and**	**stress**	**!**
收缩	眉毛	,	和	拉紧	,	和	压力	!

眉毛紧绷，肌肉紧张，压力巨大!

[ænd; ənd] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] ['hjuː'mænɪtiz] [grəʊn] ,

And	**still**	**,**	**despite**	**humanity's**	**groan**	**,**
和	仍然	,	尽管	人类的	呻吟	,

然而，尽管人类发出呻吟，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] , " [tɔːl] - [hæt] " [həʊldz][ɪts] [əʊn] !

The	**torturing**	**,**	**"**	**tall**	**-**	**hat**	**"**	**holds**	**its**	**own**	**!**
这	酷刑	,	"	高的	-	帽子	"	持有	它是	自己的	!

令人痛苦的"高帽"依然屹立不倒!

[wɒt] [pruːf] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['meləŋkəli]

What	**proof**	**more**	**sure**	**and**	**melancholy**
什么	证明	更多的	当然	和	忧郁

还有什么比这更确凿、更令人伤感的证据呢?

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)] [depθs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['fɒli] ?
Of **the** **dire** **depths** **of** **mortal** **folly** **?**
的 这 可怕的 深度 的 凡人 蠢事 ?

是人类愚行的深渊吗?

[mæd][wɒz; wəz][ðə; ði]['hætə(r)] [huː] [ɪn'ventɪd]
Mad **was** **the** **hatter** **who** **invented**
疯狂的 曾是 这 制帽匠 WHO 发明

发明帽子的疯子

[ðə; ði]['diːmən] " ['tɒpə(r)] , " [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd]
The **demon** **"** **topper** **,** **"** **and** **demented**
这 恶魔 " 顶 , " 和 精神错乱

恶魔"顶峰"，以及精神错乱

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][dʒɪəz] ,
The **race** **that** **,** **spite** **of** **pain** **and** **jeers** **,**
这 种族 那 , 尽管如此 的 疼痛 和 嘲笑 ,

尽管饱受痛苦和嘲笑，但这场比赛，

[hæz; həz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
Has **borne** **it** **—** **for** **One** **Hundred** **Years** **!**
有 出生 它 — 为了 一 百 年 !

已经承受了——一百年!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['hæmlət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teərɪən] ['kɒŋgres] .
HAMLET **AT** **THE** **VEGETARIAN** **CONGRESS** **.**
村庄 在 这 素食 国会 .

哈姆雷特在素食大会上。

[jeɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Yea **,** **from** **the** **table** **of** **my** **dining** **-** **room** **,**
是的 , 从 这 桌子 的 我的 用餐 - 房间 ,

是的，就在我家餐厅的餐桌旁。

[aɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['teɪsti][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ɑːn'treɪz] .
I'll **take** **away** **all** **tasty** **joints** **and** **entrées** **.**
患病的 拿 离开 全部 可口 关节 和 主菜 .

我会把所有美味的肉块和主菜都打包带走。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [miːt] , [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['daɪət]
All **sorts** **of** **meat** **,** **all** **forms** **of** **animal** **diet**
全部 排序 的 肉 , 全部 表格 的 动物 饮食

各种肉类，各种动物饮食

[ðæt] [ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [kʊk] [hæθ] ['gæðəd] [ðeə(r)] :
That **the** **carnivorous** **cook** **hath** **gathered** **there** **:**
那 这 食肉的 厨师 有 聚集 那里 :

那位食肉厨师在那里聚集了:

[ænd; ənd] , [baɪ] [kə'mɑːndmənt] , [wɪl] [ɪn'taɪəli] [lɪv; laɪv]
And **,** **by** **commandment** **,** **will** **entirely** **live**
和 , 经过 诫命 , 将要 完全 居住

并且，根据诫命，将完全活下去

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] ,
Within **the** **bounds** **of** **vegetable** **food** **,**
之内 这 界限 的 蔬菜 食物 ,

在素食的范畴内，

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['seɪvəri] ['mætəz] .
Unmixed with savoury matters .
未混合的 和 咸味的 事情 .

不含任何咸味物质。

[jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Yes , by heaven !
是的 , 经过 天堂 !

天哪!

[əʊ][məʊst] [pə'nɪʃəs] [miːt] !
O most pernicious Meat !
哦 最多 有害 肉 !

哦，最邪恶的肉!

[əʊ] ['mʌtn] , [biːf] , [ænd; ənd] [pɔːk] , [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] - ['spɔɪlɪŋ] !
O Mutton , beef , and pork , digestion - spoiling !
哦 羊肉 , 牛肉 , 和 猪肉 , 消化 - 破坏 !

羊肉、牛肉和猪肉，都会影响消化!

[maɪ] ['teɪblz] , [maɪ] ['teɪblz] !
My tables , my tables !
我的 表格 , 我的 表格 !

我的桌子，我的桌子!

[miːt] ?
Meat ?
肉 ?

肉?

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
I'll put it down ;
患病的 放 它 向下 ;

我把它放下;

[fɔː(r); fə(r)] [men] [meɪ] [daɪn] , [ænd; ənd] [daɪn] , [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] ['kɪlɪŋ] ,
For men may dine , and dine , and do no killing ,
为了 男人 可能 用餐 , 和 用餐 , 和 做 不 杀 ,

人可以吃喝玩乐，却不杀生。

[æt; ət] [liːst] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] — [ɒn] ['lentəlz] .
At least I'm sure it may be so — on lentils .
在 至少 我是 当然 它 可能 是 所以 — 在 扁豆 .

至少我确信，对于扁豆来说，情况可能确实如此。

[səʊ] , ['gʊəmənd] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
So , gourmand , there you are !
所以 , 美食家 , 那里 你 是 !

美食家，你来了!

[naʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['menjuː] ;
Now to my menu ;
现在 到 我的 菜单 ;

现在介绍一下我的菜单;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [nəʊ] [miːt] !
It is , " All Vegetables and no Meat !
它 是 , " 全部 蔬菜 和 不 肉 !

就是"全是蔬菜，没有肉!"

" [aɪ] [hæv; həv] - !
" I have sworn't !
" 我 有 - !

"我发誓没有!"

['ɪntəvjuːɪŋ] - [lɑː] [məʊd] .
INTERVIEWING À LA MODE .
面试 - 洛杉矶 模式 .

时尚采访。

([kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .)
(Quite at the Service of some of Mr . Punch's Contemporaries .)
(相当 在 这 服务 的 一些 的 先生 . 拳击的 同时代人 .)

（对潘趣先生的一些同时代人来说，这相当有价值。）

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
One of our Representatives called a few days since upon Mr . BROWN ,
一 的 我们的 代表 称为 一个 很少 天 自从 之上 先生 . 棕色的 ,

我们的一位代表几天前拜访了布朗先生，

['siːniə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm] [ɒv; əv] ['mesəz] . [braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd]
senior member of the well - known firm of Messrs . BROWN , JONES , AND
高级的 成员 的 这 出色地 - 已知 公司 的 先生们 . 棕色的 , 琼斯 , 和
['rɑːbɪnsən] .
ROBINSON .
罗宾逊 .

布朗、琼斯和罗宾逊律师事务所的资深成员。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , " [æz; əz] [ðə; ði]
The Eminent General Dealer was seated " in his counting - house , " as the
这 杰出 一般的 经销商 曾是 坐着 " 在 他的 计数 - 房子 , " 作为 这
['nɜːsəri] - [sɒŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
nursery - song hath it ,
苗圃 - 歌曲 有 它 ,

正如童谣里唱的那样，这位杰出的百货商坐在他的账房里。

" ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" counting out his money . "
" 计数 出去 他的 钱 . "

“他正在数钱。”

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['kɔːdiəli] ,
" Come in , come in ! " said Mr . BROWN , cordially ,
" 来 在 , 来 在 ! " 说 先生 . 棕色的 , 诚挚地 ,

“请进，请进！”布朗先生热情地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['hʌrɪdli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .
as he somewhat hurriedly looked up the coin in a safe out of our reach .
作为 他 有些 匆匆 看起来 向上 这 硬币 在 一个 安全的 出去 的 我们的 抵达 .

他有些匆忙地从我们够不着的保险箱里寻找那枚硬币。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I am delighted to see you . "
" 我 是 高兴极了 到 看 你 . "

“见到你我很高兴。”

" [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['draɪli] .
" Glad to hear it , " we replied , rather drily .
" 高兴的 到 听到 它 , " 我们 回复 , 相当 干巴巴地 .

“很高兴听到这个消息，”我们语气平淡地回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" We want to put a few questions to you , in the interest of the public .
" 我们 想 到 放 一个 很少 问题 到 你 , 在 这 兴趣 的 这 民众 .
"
"
"

“为了公众利益，我们想问您几个问题。”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	As	many	as	you	please	.
"	作为	许多	作为	你	请	.

“想吃多少就吃多少。”

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [stɪl] ,

I	am	,	as	you	know	,	a	man	of	business	;	still	,
我	是	,	作为	你	知道	,	一个	男人	的	商业	;	仍然	,

如你所知，我是一名商人；然而，

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][vɑ:st] ,

the	resources	of	our	establishment	are	so	vast	,
这	资源	的	我们的	建立	是	所以	广阔的	,

我们机构的资源非常丰富，

[ðæt] [maɪ] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] [θ'aʊzəndz] , [ai] [meɪ] [seɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

that	my	place	can	be	supplied	without	inconvenience	to	our	thousands	,	I	may	say	millions	of	customers	.
那	我的	地方	能	是	供应	没有	不便	到	我们的	数千	,	我	可能	说	百万	的	顾客	.

我的店铺能够毫无不便地为成千上万，甚至数百万的顾客供货。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

And	now	,	Sir	,	what	can	I	do	for	you	?	"
和	现在	,	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

先生，现在我能为您做些什么?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	Mr	.	BROWN	,	speaking	in	the	name	of	civilisation	,
"	出色地	,	先生	.	棕色的	,	请讲	在	这	姓名	的	文明	,

“好吧，布朗先生，我以文明的名义说……”

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] - ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['kju:kʌmbəz] (['redʒɪstəd]) ,

I	would	wish	to	ask	you	if	you	have	much	sale	for	SMASHUP's	-	Concentrated	Essence	of	Cucumbers	(	registered	)	,
我	会	希望	到	问	你	如果	你	有	很多	销售	为了	-	-	集中	本质	的	黄瓜	(	挂号的	)	,

我想问一下，您公司SMASHUP品牌的浓缩黄瓜精华（已注册）销量如何?

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['bɔtlz] ? "

in	the	larger	bottles	?	"
在	这	更大的	瓶子	?	"

大瓶装的呢?

" [jes] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] ; [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][smɔ:lə(r)]['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] . "

"	Yes	,	Sir	,	we	have	;	although	the	smaller	sizes	are	,	possibly	,	a	trifle	more	popular	.	"
"	是的	,	先生	,	我们	有	;	虽然	这	较小的	尺寸	是	,	可能	,	一个	琐事	更多的	受欢迎的	.	"

“是的，先生，我们有；虽然小号的可能更受欢迎一些。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [flɜ:] [di:] ['li:ɒŋ] ['pʌtni] ['sætɪn] ? "

"	What	do	you	think	of	COTTONBACK's	-	Fleur	de	Lyons	Putney	Satin	?	"
"	什么	做	你	思考	的	-	-	弗勒	德	莱昂斯	普特尼	缎	?	"

你觉得COTTONBACK的Fleur de Lyons Putney Satin怎么样?

" [ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l][mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [weə(r)] ,

"	A	most	admirable	material	for	home	wear	,
"	一个	最多	令人钦佩的	材料	为了	家	穿	,

“非常适合做家居服的面料，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə; eɪ][bɔːl] , [ɔː(r)]
although **we** **do** **not** **recommend** **it** **for** **use** **at** **a** **party** **,** **a** **ball** **,** **or**
虽然 我们 做 不是 推荐 它 为了 使用 在 一个 派对 , 一个 球 , 或者
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
a **reception** **.**
一个 接待 .

虽然我们不建议在派对、舞会或招待会上使用它。

[fɔː(r); fə(r)] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [treɪd] [ɪn] -
For **festive** **occasions** **we** **do** **a** **very** **large** **trade** **in** **GIGGLEWATER's**
为了 节日 场合 我们 做 一个 非常 大的 贸易 在 -
['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['velvɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mwɑːreɪ] [æn'tiːk] [æz; əz] ['ædvətaɪzd] . "
Superfine **Velvet** **South** **American** **Moiré** **Antique** **as** **advertised** **.** **"**
超细 天鹅绒 南 美国人 莫尔条纹 古董 作为 广告 . "

"在节日庆典期间，我们大量销售广告中宣传的GIGGLEWATER的超细天鹅绒南美波纹古董面料。"

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

"的确!

[pə'hæps] ,
Perhaps **,**
也许 ,

也许，

[juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ðæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
you **can** **mention** **a** **few** **more** **articles** **that** **in** **your** **judgment** **you** **believe** **it**
你 能 提到 一个 很少 更多的 文章 那 在 你的 判断 你 相信 它
[wɪl] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] . "
will **interest** **our** **readers** **to** **learn** **about** **.** **"**
将要 兴趣 我们的 读者 到 学习 关于 . "

您可以再推荐几篇您认为读者会感兴趣的文章。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['sentəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['klʌmzɪli] ?
" **Pardon** **me** **,** **but** **don't** **you** **put** **that** **sentence** **a** **trifle** **clumsily** **?**
" 赦免 我 , 但 不 你 放 那 句子 一个 琐事 笨拙地 ?

"恕我直言，您这句话的表达是不是有点生硬？"

" ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [smaɪld][ænd; ənd] [blʌʃt] .
" **Our** **Representative** **smiled** **and** **blushed** **.**
" 我们的 代表 微笑 和 脸红了 .

我们的代表微笑着脸红了。

[ðen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
Then **he** **admitted** **that** **Mr** **.** **BROWN** **might** **be** **right** **.**
然后 他 承认 那 先生 . 棕色的 可能 是 正确的 .

然后他承认布朗先生可能是对的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" **Ha** **!** **ha** **!** **ha** **!** **"** **laughed** **the** **Senior** **Partner** **,** **in** **great** **glee** **.**
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 高级的 伙伴 , 在 伟大的 高兴 .

"哈哈哈哈！"高级合伙人得意地大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][maɪ] [hed] [skruːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !
" **You** **see** **I** **have** **my** **head** **screwed** **on** **the** **right** **way** **!**
" 你 看 我 有 我的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 !

你看，我的脑子很清醒!

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
But **to** **answer** **you** **.**
但 到 回答 你 .

但是，为了回答你。

- ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ælɪˌgeɪtərz] [skɪn] ['breɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst]
GOTEMON's Patent Alligator's Skin Braces are attracting much attention just
- 专利 鳄鱼的 皮肤 牙套 是 吸引 很多 注意力 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

GOTEMON的专利鳄鱼皮牙套目前引起了广泛关注。

[səʊ][ɪz] - ['kɑːs(ə)l][ˌtuː'tuː][ɪm'pɪəriəl] ['wɪljəm] [ʃæm'peɪn] ,
so is WIPE's Castle 2 Imperial William Champagne ,
所以 是 - 城堡 2 帝国 威廉 香槟酒 ,

所以WIPE的Castle 2 Imperial William Champagne也是如此，

[wɪtʃ] [faɪndz] ([aɪ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]) [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
which finds (I may observe confidentially) a ready sale at thirty - two shillings the
哪个 发现 (我 可能 观察 保密) 一个 准备好 销售 在 三十 - 二 先令 这
['dʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

（我可以私下透露）这种商品很容易卖出去，每打售价三十二先令。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪks] [ɪ'lektrɪk] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] - [steɪnd] - [glɑːs] ['sɒlɪd]
Then there are AKE's Electric Tooth - brushes , and CRAX's Stained - glass Solid
然后 那里 是 阿克的 电的 齿 - 刷子 , 和 - 染色 - 玻璃 坚硬的
[mə'hɒgəni] [brɑːs] - ['maʊntɪd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['mænt(ə)l] - [bɔːdz] .
Mahogany Brass - mounted Elizabethan Mantel - boards .
桃花心木 黄铜 - 安装 伊丽莎白时代 曼特尔 - 板 .

还有 AKE 的电动牙刷，以及 CRAX 的彩色玻璃实心红木黄铜镶嵌伊丽莎白时代壁炉板。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] - - [ænd; ənd] -
Then , of course , I must not forget BOLTER's Washhandstands and BOUNDER's
然后 , 的 课程 , 我 必须 不是 忘记 - - 和 -
['ænti] - ['ægəni][ˌærə'mætɪk] [pɪlz] . "
Anti - agony Aromatic Pills . "
反对 - 痛苦 芳香 药片 . "

当然，我也不能忘记 BOLTER 的洗手架和 BOUNDER 的止痛芳香药丸。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sel] ['lɑːdʒli] ? "
" And all these articles sell largely ? "
" 和 全部 这些 文章 卖 很大程度上 ? "

“这些文章都卖得很好吗？”

" ['veri] ['lɑːdʒli] , [ɪn'diːd] .
" Very largely , indeed .
" 非常 很大程度上 , 的确 .

“确实非常广泛。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [kɒst] . "
And so they should ; for they are well worth the money they cost . "
和 所以 他们 应该 ; 为了 他们 是 出色地 值得 这 钱 他们 成本 . "

他们的确应该这样做；因为他们物有所值。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
" Indeed they are , or I should not find them in your establishment . "
" 的确 他们 是 , 或者 我 应该 不是 寻找 他们 在 你的 建立 . "

“的确如此，否则我不会在你的店里找到它们。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
" You are very good .
" 你 是 非常 好的 .

你非常优秀。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:n(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n]

And	now	,	à	propos	of	your	journal	,	will	you	permit	me	to	pay	a	return
和	现在	,	-	提案	的	你的	杂志	,	将要	你	允许	我	到	支付	一个	返回

['kɒmplɪmənt] ? "

compliment	?	"
赞扬	?	"

现在，关于您的期刊，请允许我回以赞美之词吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	we	replied	.
"	当然	,	"	我们	回复	.

"当然，"我们回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] ? "

"	You	have	noticed	an	improvement	in	our	columns	?	"
"	你	有	注意到	一个	改进	在	我们的	列	?	"

您注意到我们的专栏文章有所改进吗?

" [ʌn'kwestʃənəbli] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Unquestionably	I	have	,	"	returned	Mr	.	BROWN	,	emphatically	.
"	毫无疑问	我	有	,	"	返回	先生	.	棕色的	,	强调地	.

"毫无疑问，我有，"布朗先生斩钉截铁地回答道。

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	I	have	observed	that	of	late	you	have	given	much	interesting	matter	in	the
"	我	有	观察到	那	的	晚的	你	有	给定	很多	有趣的	事情	在	这

['bɒdi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

body	of	your	paper	that	heretofore	used	to	be	reserved	for	the	pages
身体	的	你的	纸	那	此前	用过的	到	是	预订的	为了	这	页面

[ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ˌædvər'taɪzmənt] .

exclusively	devoted	to	advertisements	.
只	奉献	到	广告	.

"我注意到，最近你们报纸的正文中刊登了很多有趣的内容，而这些内容以前都是放在专门刊登广告的版面上的。"

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !

I	congratulate	you	!
我	祝贺	你	!

恭喜你!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] ,

"	And	with	a	courteous	wave	of	his	hand	and	a	bow	of	dismissal	,
"	和	和	一个	有礼貌	海浪	的	他的	手	和	一个	弓	的	解雇	,

"然后他礼貌地挥了挥手，鞠躬告别，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ['delɪkətli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntəvju:]

the	Eminent	Pillar	of	Commerce	delicately	intimated	to	us	that	our	interview
这	杰出	支柱	的	商业	轻柔地	暗示	到	我们	那	我们的	面试

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

这位杰出的商业领袖委婉地向我们暗示，我们的采访已经结束了。

- ['ærɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['flætəri] .

'	ARRY	ON	THE	SINCEREST	FORM	OF	FLATTERY	.
-	阿里	在	这	最真诚的	形式	的	奉承	.

哈里论最真诚的奉承形式。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvəz]
DEAR **CHARLIE** **,** **—** **Your** **faviour** **to** **'** **and** **in** **doo** **course** **,** **as** **the** **quill** **-** **drivers**
亲爱的 查理 , — 你的 - 到 - 和 在 嘟 课程 , 作为 这 鹅毛笔 - 司机
[seɪ] ;
say **;**
说 ;

亲爱的查理：——你最喜欢的"当然，正如羽毛笔匠们所说；

['laɪkweɪz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] - [ɪn'kləʊzd] .
Likeways **also** **the** **newspaper** **cuttins** **enclosed** **.**
类似地 还 这 报纸 - 内 .

同样附上的还有报纸剪报。

[jʊr; jər][ɒn] - [leɪ] .
You're **on** **Rummikey's** **lay** **.**
你是 在 - 躺 .

你正处于Rummikey的节奏中。

['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ɒn][jə(r)] , ['tʃɑːli] , [əʊld] ['tʃʌmi] , [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Awful **good** **on** **yer** **,** **CHARLIE** **,** **old** **chummy** **,** **to** **take** **so** **much** **trouble** **for** **me** **;**
可怕 好的 在 你的 , 查理 , 老的 亲密 , 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 我 ;

查理，老伙计，你真是太好了，为我做了这么多事；

[bʌt; bət][duː; də] [kiːp] [ɒn][jə(r)] - [eə(r)] , [dɪə(r)][əʊld][pæl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [raɪt] [end] [ʌpɜ·dz] , [jə(r)] [siː]
But **do** **keep** **on** **yer** **'** **air** **,** **dear** **old** **pal** **;** **I** **am** **still** **right** **end** **uppards** **,** **yer** **see**
但 做 保持 在 你的 - 空气 , 亲爱的 老的 朋友 ; 我 是 仍然 正确的 结尾 上帕兹 , 你的 看
.
:
.

但是，亲爱的老朋友，请继续保持联系；我还在前面呢，你看。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdld] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːtiz] , — [ɜː(r)] [kɔːs] [juː; jʊ] [eɪnt] [flai][tuː; tə][ðeə(r)]
You **are** **needled** **along** **of** **some** **parties** **,** **—** **er** **course** **you** **ain't** **fly** **to** **their**
你 是 针刺 沿着 的 一些 各方 , — 呃 课程 你 不是 飞 到 他们的
[nems] , —
names **,** **—**
姓名 , —

你被某些政党牵着鼻子走，——当然你不会为他们效力，——

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] -
As **has** **bin** **himitating**
作为 有 垃圾桶 -

就像本·希米廷一样

[jɔːz]
Yours
此致

此致

['truːli] .
Truly **.**
真的 .

确实如此。

[wei] -
Way **-**
方式 -

方式-

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[ɪts] [ðə; ði]['əʊldɪst][əʊ] - [geɪmz] ,
It's the oldest o ' games ,
它是 这 最老 o - 游戏 ,

这是最古老的游戏之一。

- [ɪz] , ['tʃɑ:li] .
Himitation is , CHARLIE .
- 是 , 查理 .

Himitation 就是 CHARLIE。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ['dɑ:wɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['enihaʊ] ,
It makes one think DARWIN was right , anyhow ,
它 制作 一 思考 达尔文 曾是 正确的 , 无论如何 ,

这让人不禁觉得达尔文的理论无论如何都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒn][ˌju: 'es][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [eɪnt] [səʊ][fɜ:(r)]
And that most on us did come from monkeys , which some ain't so fur
和 那 最多 在 我们 做过 来 从 猴子 , 哪个 一些 不是 所以 毛皮
[frɒm; frəm] - [ɪm] [naʊ] .
from ' em now .
从 - 呃 现在 .

而且我们身上的大多数毛发都来自猴子，但有些毛发现在已经和猴子没什么关系了。

[ju:; jʊ] [stɑ:t] [ə; eɪ] [smɑ:t] [geɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɔk] - [ɪm] , [dɪə(r)]
You start a smart game , or a paying one — something as knocks ' em , dear
你 开始 一个 聪明的 游戏 , 或者 一个 付费 一 — 某物 作为 敲门声 - 呃 , 亲爱的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

你开始玩一款聪明的游戏，或者一款付费游戏——总之，玩一些能让他们哑口无言的游戏，亲爱的孩子。

[nəʊ]['mætə(r)] , [meɪt] , ['weðə(r)] [ɪts] ['mʌstəd] , [ɔ:(r)] [raɪmz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [tɔɪ] ;
No matter , mate , whether it's mustard , or rhymes , or a sixpenny toy ;
不 事情 , 伴侣 , 无论 它是 芥末 , 或者 韵律 , 或者 一个 六便士 玩具 ;

没关系，伙计，不管是芥末酱、押韵的诗句，还是六便士的玩具；

[ðel] [bi:; bi]['ɑ:rtər][ju:; jʊ] , [nɪk] ['əʊvə(r)] ['nɒzl] , [ðə; ði] [smʌgɘz] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɪps] ,
They'll be arter you , nick over nozzle , the smuggers of notions and nips ,
他们会 是 动脉 你 , 缺口 超过 喷嘴 , 这 走私者 的 概念 和 乳头 ,

他们会像动脉瘤一样缠着你，像鼻孔一样被夹击，像那些偷偷摸摸的想法和轻咬一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌgz] [ɪz][æz; əz] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪŋklz] [æz; əz]['brəʊkən] - [daʊn] ['bʊkiz]
For the mugs is as ' ungry for wrinkles as broken - down bookies
为了 这 马克杯 是 作为 - - 为了 皱纹 作为 破碎的 - 向下 博彩公司
[fɔ:(r); fə(r)][tɪps] .
for tips .
为了 尖端 .

对于这些马克杯来说，它们就像那些穷困潦倒的博彩公司渴望小费一样，渴望皱纹。

[lʊk] [æt; ət] ['dɪkɪnz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['tenɪsən] — [eɪnt] [ðeɪ] [bɪn] ['kɒpid] [ɔ:l] [raʊnd]
Look at DICKENS , dear boy , and Lord TENNYSON — ain't they bin copied all round
看 在 狄更斯 , 亲爱的 男生 , 和 主 丁尼生 — 不是 他们 垃圾桶 复制 全部 圆形的
?
?
?

看看狄更斯，亲爱的孩子，还有丁尼生勋爵——他们的作品难道不是到处都被人模仿的吗？

[waɪ] , [aɪm][təʊld][sʌm; səm][æz; əz] [laɪkt] ['ælfədz] ['vɜːrsəz][æt; ət]['fʌst] , [ɪz] [naʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wy	,	I'm	told	some	as	liked	ALFRED's	verses	at	fust	,	is	now	sick	of	the
怀俄明州	,	我是	讲述	一些	作为	喜欢	阿尔弗雷德的	诗句	在	fust	,	是	现在	生病的	的	这

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

据说，有些人一开始很喜欢阿尔弗雷德的诗歌，但现在却厌倦了这种声音；

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['pærəts] , [maɪ] ['pɪpɪn] .

All	along	o	'	the	parrots	,	my	pippin	.
全部	沿着	o	-	这	鹦鹉	,	我的	皮平	.

一路都是鹦鹉，我的宝贝。

[ɑː] , [ðæts] [dʒest][ðə; ði]['wʌst][əʊ] - [setʃ] [feɪks] !

Ah	,	that's	jest	the	wust	o	'	sech	fakes	!
啊	,	那就是	笑话	这	wust	o	-	sech	假货	!

啊，那只是最差的几个假货！

['piːp(ə)l] [pjuːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæmz] [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] .

People	puke	at	the	shams	till	they	think	the	originals	ain't	no	great	shakes	.
人们	呕吐	在	这	骗局	直到	他们	思考	这	原件	不是	不	伟大的	奶昔	.

人们看到那些山寨货就反胃，以至于觉得原版也没什么了不起的。

- [teɪnt] [feə(r)] , ['tʃɑːli] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , [bʌt; bət]['æŋgərz] [ɔːl] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ;

'	Tain't	fair	,	CHARLIE	,	not	by	a	jugful	,	but	anger's	all	fiddle	-	de	-	dee	;
-	污点	公平的	,	查理	,	不是	经过	一个	满满一壶	,	但	愤怒的	全部	小提琴	-	德	-	迪	;

“这不公平，查理，差得远呢，但生气都是小事一桩；

[ðeɪ] [meɪ] ['kɒpi] [maɪ] [staɪl] [tɪl] [ɔːlz] [bluː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌdɪskəm'bɒbjuleɪt] [ˌem 'iː] .

They	may	copy	my	style	till	all's	blue	,	but	they	won't	discombobulate	me	.
他们	可能	复制	我的	风格	直到	一切	蓝色的	,	但	他们	惯于	混乱	我	.

他们可以模仿我的风格直到我彻底失败，但他们无法动摇我。

[nems] [ænd; ənd] ['miːtəz] [ɪz] ['ɛniˌwʌnz] [prɒps] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt][get][ðə; ði] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː] ;

Names	and	metres	is	anyone's	props	;	but	of	one	thing	they	don't	get	the	'	ang	;
姓名	和	米	是	任何人的	道具	;	但	的	一	事物	他们	不	得到	这	-	安格	;

名字和韵律是任何人的道具；但有一件事他们不明白。

[ðeɪ] [eɪnt] [flai][tuː; tə] [gʊd] ['pætə(r)] , [əʊld][pæl] , [ðeɪ] [eɪnt] [kɒpt] [ðə; ði] [streɪt] ['grɪfɪn] [ɒn] [slæŋ]

They	ain't	fly	to	good	patter	,	old	pal	,	they	ain't	copped	the	straight	griffin	on	slang
他们	不是	飞	到	好的	语调	,	老的	朋友	,	他们	不是	被抓	这	直的	格里芬	在	俚语

.

:
.

他们不懂好话，老兄，他们没掌握俚语的精髓。

- ['tɪzənt] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['spɛlɪn] - [meɪks] ['pætə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [snɪps][ænd; ənd][snæps][ɒv; əv] [snaɪd]

'	Tisn't	grammar	and	spellin	'	makes	patter	,	nor	yet	snips	and	snaps	of	snide
-	不是	语法	和	拼写	-	制作	语调	,	也不	然而	剪报	和	快照	的	冷嘲热讽

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

语法和拼写并不能造就妙语连珠，尖酸刻薄的谈话也成不了妙语连珠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [məʊk] [aʊt] [əʊ] - [pɪtʃ] - [paɪn] , [meit] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kænt]

You	may	cut	a	moke	out	o	'	pitch	-	pine	,	mate	,	and	paint	it	,	but	can't
你	可能	切	一个	驴	出去	o	-	沥青	-	松树	,	伴侣	,	和	画	它	,	但	不能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] .

make	it	walk	.
制作	它	走	.

你可以用松木砍出一个木偶，把它拼起来，涂上油漆，但你不能让它走路。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃʌk] [ə; eɪ] [həʊl] [slæŋ] - [baɪ] [tʃʌŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒdʒ] - [pɒt] [ɒv; əv] [tʃæt] ,

You	may	chuck	a	whole	Slang	Dixionary	by	chunks	in	a	stodge	-	pot	of	chat	,
你	可能	查克	一个	所有的	俚语	-	经过	块	在	一个	黏糊糊的	-	锅	的	聊天	,

你可能会把整本俚语词典一块一块地扔进一堆杂乱的聊天记录里。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['tɪzənt] [ə'laɪv] , - [teɪnt] [tʃɪn] - ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['kaɪbɒʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] .

But	if	'	tisn't	alive	,	'	tain't	chin	-	music	,	but	kibosh	,	and	corpsey	at	that	.
但	如果	-	不是	活	,	-	污点	下巴	-	音乐	,	但	胡说	,	和	尸体	在	那	.

但如果它不是活的，那就不是胡闹，而是彻底的毁灭，而且是尸体。

- [biː; bi] ['dʒɒli] [wel] ['dʒɪgəd] !

Kerrectness	be	jolly	well	jiggered	!
-	是	快乐的	出色地	抖动	!

正直被彻底扭曲了!

[striːt] [slæŋ] ['ɪz(ə)nt] ['saɪəns] , [dɪə(r)] [pæl] ,

Street	slang	isn't	Science	,	dear	pal	,
街道	俚语	不是	科学	,	亲爱的	朋友	,

街头俚语不是科学，亲爱的朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] " - " [tɪps] [tuː; tə] - [maɪ] [tʃæt] [tuː; tə] [maɪ] [gæl] .

And	it	don't	need	no	"	glossery	"	tips	to	hinterpret	my	chat	to	my	gal	.
和	它	不	需要	不	"	-	"	尖端	到	-	我的	聊天	到	我的	女孩	.

而且我不需要任何"术语表"提示来帮我理解和女朋友的聊天内容。

[ai] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] - ['ændi] - , - [rʌnz] - [ænd; ənd] [fɪts] [ɪn] ,

I	take	wot	comes	'	andy	permiskus	,	wotever	runs	sliok	and	fits	in	,
我	拿	什么	来	-	和	-	,	-	跑步	-	和	适合	在	,

我接受"andy permiskus"带来的东西，只要运行流畅且合适就行。

[ænd; ənd] [wen] [smʌg] [meɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] " - , " — ['snʌfəz] !

And	when	smugs	makes	me	out	a	"	philolergist	,	"	—	snuffers	!
和	什么时候自鸣得意的人		制作	我	出去	一个	"	-	,	"	—	熄灯器	!

当自鸣得意的人把我贬为"哲学家"时——真是扫兴!

[ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [grɪn] !

it	do	make	me	grin	!
它	做	制作	我	咧嘴笑	!

这让我很开心!

[stɪl] [ðeəz; ðəz] ['fɪtnəs] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Still	there's	fitness	,	dear	boy	,	and	unfitness	,	and	some	of	these	jossers	,
仍然	有	健康	,	亲爱的	男生	,	和	不健康	,	和	一些	的	这些	乔瑟斯	,

[dʒest] [naʊ] ,

jest	now	,
笑话	现在	,

不过，孩子，还是有健康与不健康之分的，而现在这些家伙，都只是在开玩笑而已。

[huː] - - [æriːz] [fjuː] ['lɛtəz] [wɪð] ['wiːkli] - [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ,

Who	himitate	'	ARRY's	few	letters	with	weekly	slapdabs	of	bow	-	wow	,
WHO	-	-	阿瑞的	很少	信件	和	每周	-	的	弓	-	哇	,

谁会每周用几句玩笑话来嘲讽"ARRY"的几封信呢?

- ['ɑːveɪ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] " [fɪt] " [ɪn][ðeə(r)] " [slæŋ] " [æz; əz][ə; eɪ][slɒp] - ['teɪlərz] [sɪks] - [ænd; ənd] -
' Ave about as much " fit " in their " slang " as a slop - tailor's six - and -
- 大道 关于 作为 很多 " 合身 " 在 他们的 " 俚语 " 作为 一个 邋遢 - 裁缝 六 - 和 -
[sɪks][bægz] .
six bags .
六 包 .

他们的"俚语"里"合身"这个词，就像裁缝的六件套和六件套的袋子一样不搭调。

[nəʊ] , [jɔːz] ['truːli] [raɪts] ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [spred] ['hɪzself] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mægz] .
No , Yours Truly writes only to you , and don't spread hisself out in the Mags .
不 , 此致 真的 写 仅有的 到 你 , 和 不 传播 他自己 出去 在 这 弹匣 .

不，我只会写信给你，不会在杂志上到处发表文章。

['mɪstə(r)][piː] . [prɪnts] [maɪ] ['lɛtəz] , [ə'keɪʒən(ə)l] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [laɪk] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ;
Mister P . prints my letters , occasional , once in a while like , dear boy ;
先生 P . 印刷 我的 信件 , 偶然 , 一次 在 一个 尽管 喜欢 , 亲爱的 男生 ;

P 先生偶尔会打印我的信件，比如，亲爱的孩子；

[fɔː(r); fə(r)] - [laɪk] [lʌv] - ['lɛtəz] , ['tʃɑːli] , [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['friːkwənt] , [ðeɪ] [klɔɪ] .
For patter's like love - letters , CHARLIE , too long and too frequent , they cloy .
为了 - 喜欢 爱 - 信件 , 查理 , 也 长的 和 也 频繁 , 他们 克洛伊 .

查理，像情书一样的说教，太长太频繁，会让人觉得腻味。

[aɪ] [ə'griː] [ðeə(r)] [wɪð] [sæmɪvɛl] [vɛlɝ] .
I agree there with Samivel Veller .
我 同意 那里 和 萨米维尔 韦勒 .

我同意Samivel Veller的观点。

[maɪ] ['ekəʊz] [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɒp] ,
My echoes I've no wish to stop ,
我的 回声 我已经 不 希望 到 停止 ,

我无意停止我的回声，

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒest][laɪk][tuː; tə][seɪ] - ['tɪzənt][ˌem 'iː][æz; əz][ɪz] [s'lɒpɪŋ] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .
But I'd jest like to say ' tisn't me as is slopping ' all over the shop .
但 ID 笑话 喜欢 到 说 - 不是 我 作为 是 倾斜 - 全部 超过 这 店铺 .

但我真想开玩笑说"到处乱扔垃圾的不是我"。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - , ['tʃɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['kwɪzbi] [snɪtʃ]
It do give me the ditherums , CHARLIE , it makes me feel quite quisby snitch
它 做 给 我 这 - , 查理 , 它 制作 我 感觉 相当 奎斯比 告密者
,
,
,

查理，这确实让我心神不宁，让我感觉自己像个告密者。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feə(r)] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪtʃ] .
To see the fair rush for a feller as soon as he's found a good pitch .
到 看 这 公平的 匆忙 为了 一个 伙计 作为 很快 作为 他是 成立 一个 好的 沥青 .

看到球手一找到好球道，就立刻蜂拥而至。

[dʒest][laɪk] ['æŋgləz] , [əʊld][mæn] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ɪf] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [spɒts][ə; eɪ][praɪm] [swɪm] ,
Jest like anglers , old man , on the river ; if one on ' em spots a prime swim ,
笑话 喜欢 垂钓者 , 老的 男人 , 在 这 河 ; 如果 一 在 - 呃 地点 一个 主要的 游泳 ,

就像河边的垂钓者一样，老兄；如果其中一个发现了一个绝佳的钓点，

[ænd; ənd][ɪz] ['lændɪŋ] - [ɪm] ['prɒpə(r)] , [juː; jʊ][bet][ɑːf]
And is landing ' em proper , you bet arf
和 是 降落 - 呃 恰当的 , 你 赌注 啊

而且落地姿势也正确，你肯定猜得到吧?

[ðə; ði] - [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .
the others'll crowd about him .
这 - 人群 关于 他 .

其他人会围在他身边。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] , [aɪm][təʊld] , ['tʃɑ:li] ; [səʊ] ['meni] [fʊt] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
But there's law for the rodsters , I'm told , CHARLIE ; so many foot left and right ;
但 有 法律 为了 这 改装车 , 我是 讲述 , 查理 ; 所以 许多 脚 左边 和 正确的 ;

但据说飙车族也有法律，查理；左右都要遵守很多规定；

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ðə; ði] [pʌnt] ['spɒtɪd] [æt; ət] ['dɪstəns] , [laɪk] - [ɒv; əv] [tru:ps] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] .
And you'll see the punts spotted at distance , like squodrons of troops at a fight .
和 你会 看 这 弃踢 斑 在 距离 , 喜欢 - 的 军队 在 一个 斗争 .

你会看到远处散落着许多小艇，就像战斗中的一队队士兵。

[bʌt; bət][ɪn] [treɪd] , [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['lɪtəri] [laɪnz] , ['tʃɑ:li] , - [æŋd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [feə(r)] [pleɪ] ,
But in Trade , Art , and Littery lines , CHARLIE , ' anged if there's any fair play ,
但 在 贸易 , 艺术 , 和 垃圾 线条 , 查理 , - 安格德 如果 有 任何 公平的 玩 ,

但在贸易、艺术和文学领域，查理，如果还有公平竞争的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] " - - " [ɪz][dʒest][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And the " cullerable himitation " is jest the disgrace of the day .
和 这 " - - " 是 笑话 这 耻辱 的 这 天 .

而"可剔除的希米提亚"则是当今的耻辱。

[setʃ] [sku:t] - [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] [əʊld] [gə'lu:t] , [tu:; tə][gəʊ] [snæks]
Sech scoots scurryfunging around on the gay old galoot , to go snacks
sech 滑板车 - 大约 在 这 同性恋 老的 傻瓜 , 到 去 零食

Sech scoots scurryfunging around on the gay old galoot, to go snacks

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][fəʊks] - ['nəʊʃ(ə)nz] , [hæv; həv][pʊt][ju:; jʊ] , [əʊld][pæl] , [ɪn][ə; eɪ][wæks] .
In the profits of other folks ' notions , have put you , old pal , in a wax .
在 这 利润 的 其他 各位 - 概念 , 有 放 你 , 老的 朋友 , 在 一个 蜡 .

老朋友，你被别人的想法蒙蔽了双眼，变成了蜡像。

['nevə(r)][maɪnd][ðeə(r)] [ʃɪ'nænɪgən] , ['tʃɑ:li] ; [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][du:; də] [mʌtʃ] [hɜ:t] , ['enihaʊ] ;
Never mind their shenanigan , CHARLIE ; it don't do much hurt , anyhow ;
绝不 头脑 他们的 胡闹 , 查理 ; 它 不 做 很多 伤害 , 无论如何 ;

别理会他们的胡闹，查理；反正也伤不了你多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ai][wɒz; wəz] ['niːdld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][aɪm] ['puːti] - [naʊ] .

I	was	needled	a	trifle	at	fust	,	but	I'm	pooty	scroodnoodleous	now	.
我	曾是	针刺	一个	琐事	在	fust	,	但	我是	普蒂	-	现在	.

我一开始被轻轻戳了一下，但我现在感觉好多了。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːf] , [meɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] [rʌf] [ʌp] , [nəʊ] [fɪə(r)] !

I'm	all	right	and	a	arf	,	mate	,	I	am	,	and	ain't	going	'	to	rough	up	,	no	fear	!
我是	全部	正确的	和	一个	啊	,	伴侣	,	我	是	,	和	不是	去	-	到	粗糙的	向上	,	不	害怕	!

我没事，伙计，我真的没事，我不会惹事的，一点也不怕！

[bɪ'kɑːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekənd] - [hænd] - ['ɑːriːz] [ɪz] [tɪpɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪl] [bɪə(r)] .

Becos	two	or	three	second	-	hand	'	ARRIES	is	tipping	the	public	stale	beer	.
因为	二	或者	三	第二	-	手	-	白羊座	是	小费	这	民众	陈旧	啤酒	.

因为两三个二手“ARRIES”就像是在向公众兜售陈啤酒。

[ðə; ði][əʊld] - [tɜːn] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

The	old	tap'll	turn	on	now	and	then	,	not	too	often	,	and	as	for	the	rest	,
这	老的	-	转动	在	现在	和	然后	,	不是	也	经常	,	和	作为	为了	这	休息	,

老旧的水龙头偶尔会打开，但并不频繁，至于其他的，

[ðə; ði][biː] . [piː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['tɪpl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wen] [ɪts] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði][best] .

The	B	.	P	.	has	a	taste	for	sound	tipple	,	and	knows	when	it's	served	with	the	best	.
这	B	.	P	.	有	一个	品尝	为了	声音	小酌	,	和	知道	什么时候	它是	服务	和	这	最好的	.

BP 懂得欣赏品质上乘的饮品，也知道什么时候该用最好的酒来搭配。

[ɪf] [maɪn][dəʊnt] - [əʊld][ɪts] [əʊn] [ɒn][ɪts]['merɪts] , [ðen] [wei] - [əʊ] !

If	mine	don't	'	old	its	own	on	its	merits	,	then	way	-	oh	!
如果	矿	不	-	老的	它是	自己的	在	它是	优点	,	然后	方式	-	哦	!

如果我的作品不能凭借自身的优点脱颖而出，那就太糟糕了！

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌwʌnz] [æz; əz] [dʌz] !

for	someone's	as	does	!
为了	某人的	作为	做	!

对某些人来说，就像这样！

[ɔːl] [kɒp][ænd; ənd][nəʊ] [bluː] [eɪnt] [maɪ] ['mɒtər] ; [ðæts] [ɔːl] ['tɒmi] - [rɒt][ænd; ənd] ['bʌz] - [wəz] .

All	cop	and	no	blue	ain't	my	motter	;	that's	all	tommy	-	rot	and	buz	-	wuz	.
全部	警察	和	不	蓝色的	不是	我的	莫特	;	那就是	全部	汤米	-	腐烂	和	嗡嗡声	-	伍兹	.

光有警察没有蓝，这不是我的意思；那都是些胡说八道和愚蠢之举。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [ʃɪl] ['kæri] ;

The	pace	of	a	yot	must	depend	on	her	lines	and	the	canvas	she'll	carry	;
这	步伐	的	一个	yot	必须	依赖	在	她	线条	和	这	帆布	壳	携带	;

帆船的速度取决于它的航线和它所携带的帆布；

[ɪf] ['raɪvlz] [kæn; kən] [kraʊd] [ɒn][mɔː(r)][seɪl] , [waɪ] ['ðer] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] - ['ærɪ] .

If rivals can crowd on more sail , wy they're welcome to overhaul ' ARRY .

如果竞争对手 能 人群 在 更多的 帆 , 怀 它们是 欢迎 到 大修 - 阿里 .

如果竞争对手能够获得更多的帆，他们当然可以对"ARRY"进行彻底改造。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed

注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter , Drawings , or Pictures of any description ,

事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and

将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed Envelope ,

已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover , or Wrapper .

覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To this rule there will be no exception .

到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神